

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Бігич О. Б., Майєр Н. В., Руснак Д. А.

**ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА
ПРОВЕДЕННЯ ПОЗААУДИТОРНОЇ РОБОТИ
З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ: СЦЕНАРІЇ ЗАХОДІВ
ФРАНЦУЗЬКОЮ Й ІСПАНСЬКОЮ МОВАМИ**



КОЛЕКТИВНА МОНОГРАФІЯ

Київ
Вид. центр КНЛУ
2016

Теорія і практика проведення позааудиторної роботи з іноземної мови: сценарії заходів французькою й іспанською мовами: Колективна монографія / Бігич О. Б., Майер Н. В., Руснак Д. А. / за заг. і наук. ред. Бігич О. Б. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2016. – 111 с.

ISBN 978-966-638-309-2

Мета монографії – ознайомити читачів з особливостями проведення позааудиторної роботи з іноземних мов як обов'язкової організаційної форми навчання у вищих навчальних закладах. Теоретичні положення щодо організації цієї форми навчання студентів проілюстровано сценаріями позааудиторних заходів, а також мультимедійними засобами унаочнення навчальної інформації.

Адресується викладачам іноземних мов, кураторам академічних груп, фахівцям з методики навчання іноземних мов, молодим науковцям.

Рецензенти:

- ДАНИЛИЧ В. С.** - доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри романських мов та перекладу Київського національного лінгвістичного університету;
- ПОПОВИЧ М. М.** - доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича;
- ЧЕРНОВАТИЙ Л. М.** - доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри англійської мови та перекладу Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна.

Рекомендовано до друку вченою радою
Київського національного лінгвістичного університету
(протокол № 9 від 04 квітня 2016 року).

ISBN 978-966-638-309-2

© О. Б. Бігич та інш., 2016.

© Вид. центр КНЛУ, 2016.

Зміст

Передмова	4
Розділ 1 Методична підготовка майбутнього викладача французької мови до організації позааудиторної роботи (Майєр Н. В.)	
1.1. Позааудиторна робота як підсистема професійної підготовки майбутнього вчителя / викладача іноземної мови	5
1.2. Формування методичних знань	17
1.3. Формування методичних умінь	21
Розділ 2. Сценарії позааудиторних заходів для студентів-філологів	
2.1. Rousnak D. A. Scénario pédagogique «Le bonheur / la réussite dans la vie»	44
2.2. Rousnak D. A. Scénario pédagogique «La famille d’aujourd’hui: la femme et l’ homme dans un couple»	59
2.3. Бігич О. Б. Професійно орієнтована рольова гра «Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya»	76
Розділ 3. Сценарії позааудиторних заходів для майбутніх менеджерів туризму (Бігич О. Б.)	
3.1. Професійно орієнтована рольова гра «El mejor viaje turístico de flores» /«The best flower tour»	83
3.2. Професійно орієнтований проект «Turismo ecológico»	92
Розділ 4. Сінквейн-колаж як мультимедійний засіб унаочнення (Бігич О. Б.)	
4.1. Пізнавальний сінквейн-колаж «Нарцис»	100
4.2. Лінгвокраїнознавчий сінквейн-колаж «Квіти України»	101
4.3. Професійно орієнтований сінквейн-колаж «Долина нарцисів»	103
4.4. Лінгвокраїнознавчий сінквейн-колаж «Las Navidades en España»	105
Післямова	109
Відомості про авторів	110

Передмова

Позааудиторна робота є невід'ємним складником освітнього процесу з іноземної мови у вищому навчальному закладі. Основна мета цієї організаційної форми навчання, яка об'єднує різноманітні види навчальної діяльності освітнього, виховного й розвивального характеру, полягає передусім у формуванні у студентів лінгвосоціокультурної компетентності. Саме протягом позааудиторних заходів з іноземної мови студенти набувають знань про географію, історію, культуру тощо країн(и) виучуваної іноземної мови, водночас удосконалюючи й розвиваючи складники іншомовної комунікативної компетентності.

Пропоновані сценарії позааудиторних заходів можуть бути корисними для широкого загалу читачів: викладачів іноземних мов лінгвістичних і нелінгвістичних вищих навчальних закладів, кураторів академічних груп, студентів магістратури під час проходження педагогічної практики й у процесі написання дипломних робіт з методики навчання іноземних мов, а також для всіх, хто цікавиться проблемою проведення позааудиторної роботи з іноземної мови у вищих навчальних закладах.

Розділ 1. Методична підготовка майбутнього викладача французької мови до організації позааудиторної роботи

1.1. Позааудиторна робота як підсистема професійної підготовки майбутнього вчителя / викладача іноземної мови

Позааудиторна робота посідає одне із важливих місць в освітньому процесі й розглядається як органічний елемент усієї системи навчання іноземних мов (ІМ) у вищих навчальних закладах (ВНЗ) і підсистема професійної підготовки майбутнього вчителя ІМ [4, с. 6].

Підтримуємо точку зору науковців у тому, що позааудиторна робота ІМ – це невід’ємна складова освітнього процесу й особливий компонент професійної діяльності викладача [1, с. 73], який уміє вільно інтегрувати в свою діяльність різні форми і методи навчання [21, с. 25]. Позааудиторна робота студентів є особистісно регульованим і разом з тим педагогічно зорганізованим процесом [16]. Тому набуває актуальності методична підготовка майбутніх викладачів ІМ до організації відповідної діяльності студентів.

Аналіз наукової літератури засвідчив, що питання організації й активізації позааудиторної роботи з ІМ у мовних ВНЗ належить до найбільш актуальних і найменш досліджених у методиці навчання ІМ, що може стати предметом спеціальних наукових розвідок. Утім окремі аспекти організації позааудиторної роботи студентів, майбутніх учителів ІМ зокрема, досліджено вченими-дидактами.

Услід за Р.В. Дружиніною, **позааудиторну роботу** (у термінах авторки «позанавчальна діяльність») майбутніх учителів ІМ розуміємо як ланку освітньо-розвивального процесу, сукупність перетворювальних, практико-орієнтованих, професійно значущих заходів, що здійснюються у співпраці викладачів і студентів у доповнення до обов’язкових навчальних занять та у безпосередньому зв’язку з ними, які створюють сприятливі умови для розвитку особистісного та професійного становлення студентів [4, с. 11-12].

Отже, дослідники розглядають позааудиторну роботу з ІМ у контексті навчально-виховного й освітньо-розвивального процесів. Позааудиторна робота майбутніх учителів ІМ має цілі і зміст; ґрунтується на відповідних підходах / принципах, чинниках, які уможливають ефективність її організації; передбачає використання різноманітних технологій, форм і видів позааудиторних заходів; спрямована на досягнення очікуваного результату, що й дозволяє визначити її як підсистему цілісної системи методичної підготовки майбутнього викладача ІМ.

Особливості організації позааудиторної роботи майбутніх учителів ІМ є

передумовою, а також важливим підґрунтям для виокремлення методичних знань і вмінь, якими повинен володіти викладач ІМ, французької зокрема, для ефективної реалізації відповідних функцій своєї професійно-методичної діяльності.

Основна **мета** позааудиторної роботи – вдосконалення і розвиток комунікативно-діяльнісного компонента професійної підготовки фахівця [4, с. 12], поглиблення знань, зокрема лінгвосоціокультурних, удосконалення мовленнєвих навичок і розвиток мовленнєвих умінь, набутих на практичних заняттях з ІМ, розширення світогляду, розвиток творчих здібностей, самостійності, виховання любові, поваги до рідної культури та культури виучуваної ІМ, естетичних смаків. Як індивідуальна ситуація розвитку, позааудиторна робота сприяє самоосвіті, самопізнанню, самореалізації майбутнього фахівця [16]. Погоджуємося з точкою зору Л.З. Якушиної в тому, що для реалізації позааудиторної роботи недоцільно визначати її цілі, які значно виходять за межі чинної Програми з ІМ, а включати до її змісту мовний і мовленнєвий матеріал, тематику, передбачену у зазначеному документі. Втім, в індивідуальних формах позааудиторної роботи обсяг лексичного матеріалу може розширюватися [28, с. 32-34].

Оскільки позааудиторна робота з ІМ є органічною частиною процесу, тісно пов'язаного з програмними вимогами й організується на основі визначеного мовного та мовленнєвого мінімуму [13, с. 165] щодо практичного оволодіння ІМ, то позааудиторні заходи повинні бути спрямовані, як зазначає Н.Д. Деменкова, на формування особистості майбутнього вчителя ІМ – медіатора культур [3, с. 5]. Тому лінгвосоціокультурну мету вважаємо *домінуювальною* в процесі організації позааудиторної роботи.

Лінгвосоціокультурна мета передбачає поглиблення знань про культуру країни / країн виучуваної ІМ, зокрема музику, літературу, архітектуру, живопис, історію тощо; формування у майбутнього вчителя ІМ здатності до соціолінгвістичної і соціокультурної спостережливості й чутливості [10, с. 432]. У позааудиторній роботі з ІМ удосконалюються мовленнєві навички та розвиваються мовленнєві вміння студентів, уможлиблюється практичне використання набутих знань та вмінь, що передбачає реалізацію *практичної* мети.

Організація позааудиторної роботи спрямована на підготовку майбутнього вчителя ІМ до професійно-методичної діяльності й особистісно-орієнтований розвиток кожного студента. Специфіка позааудиторних заходів ІМ полягає у створенні іншомовного середовища для формування у студентів толерантності, емпатії, адаптації, інтеграції для здійснення міжкультурного спілкування [3, с. 5],

розвитку творчого мислення, що зумовлює виокремлення *розвивальної* мети позааудиторної роботи.

Позааудиторна робота майбутнього вчителя ІМ сприяє вдосконаленню результатів освітнього процесу та має велике освітньо-виховне значення [2, с. 40]. Тому її *виховна* мета полягає у формуванні світогляду, моральності, вміння співпрацювати в команді; вихованні естетичних смаків, моральних поглядів і переконань, духовному розвитку студентів тощо.

Наш досвід роботи у вищій школі дозволяє констатувати, що систематично зорганізована позааудиторна робота з ІМ упродовж усього курсу навчання є вагомим мотиваційним фактором, оскільки на кожному ступені навчання створюються умови для застосування набутих знань, навичок, умінь, що, в свою чергу, забезпечує стійке позитивне ставлення до оволодіння професійно орієнтованою іншомовною комунікативною компетентністю.

Професійний компонент іншомовної підготовки майбутнього вчителя ІМ, як ми вважаємо, має актуалізуватися не лише на аудиторних заняттях з ІМ, але й у позааудиторній роботі студентів. Поділяємо точку зору дослідників [5, с. 123-126], що в процесі позааудиторної роботи формуються такі професійні вміння майбутнього вчителя ІМ:

- 1) прогнозувати цілі і задачі заходу, складати сценарій, тематичну композицію тощо (за зразком і самостійно);
- 2) добирати й адаптувати матеріал за визначеною темою;
- 3) виготовляти наочні посібники (тематичні альбоми, стенди, стінгазети, фото-/відеомонтажі);
- 4) організовувати студентів до реалізації певного виду діяльності;
- 5) виконувати пісні, вірші, ролі;
- 6) планувати і проводити заходи ІМ;
- 7) виступати перед аудиторією, формулювати й пояснювати цілі, задачі і перебіг заходу;
- 8) адаптувати своє мовлення відносно конкретних умов з урахуванням аудиторії;
- 9) висловлювати засобами ІМ оцінювальні судження;
- 10) аналізувати проведений захід, критично оцінювати результати роботи колективу та своєї власної участі в підготовці та проведенні заходу;
- 11) прогнозувати можливі варіанти вирішення відповідного методичного завдання.

Утім професійний компонент у позааудиторній роботі, з нашої точки зору, реалізується імпліцитно шляхом 1) залучення студентів як до процесу організації позааудиторної роботи, так і до її реалізації, внаслідок чого майбутні вчителі знайомляться з етапами, методами, видами позааудиторних заходів,

2) використання специфічних професійно орієнтованих видів позааудиторних заходів, особливості яких розкриємо в наступному викладі. Тому виокремлення професійної мети як цільової в організації позааудиторної роботи майбутніх учителів ІМ вважаємо недоцільним, утім акцентуємо імпліцитне набуття студентами дотичних методичних знань, а також формування елементарних методичних умінь.

Зміст позааудиторної роботи ІМ структурується з таких елементів:

- 1) діяльність викладача, який виконує організаційну, керуючу функції;
- 2) діяльність студентів, які є виконавцями на молодших курсах та поступово стають організаторами на середньому та старшому ступенях навчання;
- 3) навчальний матеріал, що відповідає процесу реалізації основної мети підготовки вчителя ІМ [2, с. 26].

Комплексний характер позааудиторної діяльності, наголошує Р.В. Дружиніна, різноманіття її зв'язків з різними галузями діяльності за межами освітнього процесу зумовлює ширший, порівняно з аудиторними заняттями, діапазон використовуваних підходів до її організації (компетентнісного, особистісно-діяльнісного, комунікативного, системного) та специфічних принципів (соціальної орієнтованості, автентичності (включення позааудиторної діяльності в процес засвоєння реальної соціокультурної дійсності), міжпредметних зв'язків, зв'язку з майбутньою професією) [4, с. 12].

Логічною є також точка зору Н.Д. Деменкової про доцільність опертя на засади аксіологічного та соціокультурного підходів [2, с. 9-11]. Проаналізувавши принципи організації позааудиторної роботи, запропоновані В.І. Поповою, вважаємо за доцільне доповнити викладені вище такими, які є релевантними для організації позааудиторної роботи майбутніх учителів ІМ, і подати їх у частковій інтерпретації: свободи вибору професійно значущих завдань (у термінах дослідниці – занять) та рівноправного співробітництва студентів і викладачів; контекстності й оптимального поєднання теорії і практики; особистісної самореалізації та рефлексивності [16].

Ефективність позааудиторної роботи ІМ забезпечується шляхом розвитку позитивної мотивації студентів, їхньою активністю; аналізу індивідуальних особливостей студентів, що є необхідною передумовою вибору відповідних форм позааудиторної роботи, визначення їхнього змісту, організації і проведення позааудиторного заходу. Разом із тим, низький рівень координації суб'єктів діяльності, недосконалість методичного забезпечення, фрагментарність та епізодичність позааудиторної роботи, яка проводиться у відриві від реальних освітніх та виховних процесів у ВНЗ, відсутність комплексних (у єдності з аудиторною роботою) та / або цільових програм для реалізації позааудиторної

роботи як окремого напрямку освітнього процесу тощо [2, с. 20] знижують її результативність.

Позааудиторна діяльність, зазначає О.Є. Подобін, – це використання учасниками освітнього процесу з метою професійного становлення усього різноманіття форм позанавчальної діяльності та тих форм організації навчання, в яких викладач не виконує провідну роль [15]. У методиці навчання ІМ у загальноосвітніх навчальних закладах усі форми позааудиторної роботи об'єднано в три групи: масові, групові [11, с. 265; 12, с. 363; 13, с. 165; 26, с. 172], індивідуальні [12, с. 363; 13, с. 165; 26, с. 172], які є релевантними і для ВНЗ. Вивчаючи дисципліну «Методика навчання ІМ у загальноосвітніх навчальних закладах» (рівень вищої освіти «бакалавр»), майбутні вчителі ІМ набувають методичних знань про особливості організації різних форм позааудиторної роботи та їхніх видів, розробляють сценарії позааудиторних заходів й апробують їх у реальних умовах під час педагогічної практики. Разом із тим, позааудиторна робота з ІМ у процесі підготовки вчителя має свою специфіку, тому майбутні викладачі французької мови повинні оволодіти відповідними методичними знаннями та вміннями її організації у ВНЗ.

Позааудиторна робота майбутніх учителів ІМ представлена клубною, театральною, країнознавчою, хоровою, проектною тощо діяльністю [2, с. 29]. Клубна робота, починаючи з I курсу, сприяє розвитку креативності студентів засобами ІМ і культури, поглибленню їхніх знань, удосконаленню мовленнєвих навичок і вмінь. У межах роботи клубу передбачається підготовка і презентація програм конкурсів, вечорів, організація тематичних засідань, інсценування уривків творів тощо [2, с. 36].

Ранжування позааудиторних заходів за курсами навчання залежить від вікових особливостей студентів та рівня володіння ІМ: I-II курси – драматизація автентичних казок, рольова гра, фонетичний конкурс віршів, пісень, випуск стінгазет; починаючи з III курсу – вікторини, конкурси перекладачів, інсценування уривків із творів зарубіжних класиків, телеміст, презентації, створення веб-сторінок тощо [2, с. 41-42]. Ефективною є робота студентського клубу, де майбутні вчителі долучаються до виконання комунікативно-діяльнісних завдань: визначення й обговорення тематики заходів, гіпотези реалізації обраних тем, визначення варіантів проектів, адекватних обраним темам [4, с. 13, с. 18], зустрічі з носіями виучуваної ІМ, зокрема зі студентами-іноземцями, які навчаються в університеті.

Організація деяких позааудиторних заходів (інсценування творів, телеміст, діяльність клубів, гуртків) потребує значних організаційних і методичних зусиль. Наприклад, діяльність викладача і студентів у процесі роботи над театральною

постановою, яка відбувається в межах роботи відповідного гуртка, вимагає дотримання таких етапів: уведення тексту, що передбачає знайомство з його змістом, автором, його творчістю та твором, уривок із якого призначений для постановки (при цьому актуалізуються міждисциплінарні зв'язки); зняття мовних труднощів (за необхідності); первинне прослуховування п'єси, розподілення ролей з урахуванням рівня володіння ІМ та артистичних здібностей студентів; організація індивідуальної роботи з кожним студентом щодо виразного декламування реплік; репетиції на сцені. Важливо, щоб студенти, незадіяні безпосередньо в театральній постанові, залучалися до добору музичного супроводу, виготовлення афіш, запрошень, реквізитів тощо [25]. При цьому майбутні вчителі оволодівають акторською і режисерською майстерністю, мистецтвом сценічного мовлення, пластикою, набувають досвіду організації й проведення спектаклів, театралізованих свят, сценічних постановок, оволодівають дотичними методичними вміннями, що дозволить їм використовувати різні типи драматизації (пантоміма, імпровізація, неформальна й формальна драматизація [7, с. 82]) не лише в позакласній роботі з учнями, але й під час проведення уроків ІМ. Доцільно, як ми вважаємо, мотивувати студентів до самостійного розроблення сценаріїв майбутніх постановок, обговорення режисерських проблем тощо, створення фільмів, які можуть переглядатися, зокрема, й на практичних заняттях з ІМ з метою аналізу вимови, інтонації, доцільності використання паралінгвістичних засобів тощо.

Практика використання описаних вище форм позааудиторної роботи і видів позааудиторних заходів не є новою для вищої школи. Втім за сучасних умов, коли студенти прагнуть до особистісної мобільності, до вибудовування процесу учіння за індивідуальною траєкторією незалежною від інших суб'єктів навчальної діяльності у просторі і часі, організація масових та постійно діючих групових форм позааудиторної роботи може спричинити деякі проблеми для викладача, які пов'язані з певними труднощами керування цим процесом. Натомість, як ми вважаємо, доцільно звертатися до таких видів позааудиторних заходів, як наприклад, конкурси, вікторини, проекти тощо. Наш досвід засвідчує, що методичні знання та вміння організації цих видів позааудиторних заходів, а також екскурсій, рольових ігор можливо сформувати у майбутніх викладачів французької мови під час навчання у магістратурі та перевірити рівень їх сформованості в період педагогічної практики. При цьому магістранти повинні усвідомлювати, що позааудиторна робота ІМ має бути раціонально пов'язана з аудиторною навчальною діяльністю студентів під час практичних занять з французької мови і забезпечувати накопичення додаткового досвіду в оволодінні ІМ та реалізації різних способів її використання в нових умовах.

Приклади організованих магістрантами-практикантами позааудиторних заходів французькою мовою, які викликали інтерес студентів й отримали високу оцінку викладачів і групового методиста – автора цього дослідження: конкурс «Une vraie Française» (I курс), конкурс відеофільмів «Ma ville natale», «Ma famille et moi», «Faites connaissance de mes copains!» (I курс); «La France: la beauté du monde contemporain et de l'héritage conservé au fil de siècle» (III курс); вікторина «Les fêtes et des traditions françaises et ukrainiennes: dialogue des cultures» (II курс), «Etes-vous un bon connaisseur de la chanson française?» (III курс); мультимедійний проект «Les meilleurs restaurants de la France» (I курс), «La cuisine française – culture communautaire, vivante et ancestrale» (I курс), «C'est le temps des loisirs» (I курс), «L'architecture qui m'a étonné» (III курс); усний журнал «La musique autour de nous» (III курс); рольова гра «Procès judiciaire» (IV курс), дебати « Pour ou contre la peine de mort » (IV курс).

З метою ефективно організації окреслених видів позааудиторних заходів майбутній викладач французької мови повинен набути відповідних методичних знань. Так, магістрант повинен знати, що *конкурс* – це змагання, яке дозволяє виявити найбільш гідних із його учасників або найкраще з того, що надіслане на огляд [19, с. 261], а його організація передбачає низку методичних дій викладача: обговорити зі студентами тематику конкурсу, його умови і завдання, визначити журі та критерії оцінювання конкурсних завдань. Проведенню *вікторини* – гри у відповіді на запитання (усні або письмові) з певних галузей знань [18, с. 672] – передує ознайомлення студентів з її темою (предметом вікторини можуть бути країнознавчі знання чи знання ІМ з елементами лінгвокраїнознавства [11, с. 271]), добір вікторин, представлених у мережі Інтернет (on-line вікторина) / самостійне укладання запитань, насамкінець – розподіл балів за виконанні завдання.

До організації конкурсу / вікторини зі студентами початкового ступеня навчання доцільно залучати студентів III-IV курсів, які самостійно розробляють вимоги, критерії оцінювання, допомагають викладачу у проведенні заходу чи виконують функції членів журі.

Майбутній викладач французької мови повинен знати, що добір навчального матеріалу для проведення конкурсу, вікторини / on-line вікторини слід здійснювати з урахуванням критеріїв автентичності, новизни, інформативності, лівосоціокультурної цінності, рівня володіння студентами французькою мовою, кореляції з тематикою чинної Програми з французької мови. Попри те, що позааудиторна робота з ІМ не передбачає контролю рівня сформованості мовленнєвих навичок і розвитку мовленнєвих умінь, вікторини й конкурси, вважає Л.З. Якушина, доцільно розглядати як своєрідну форму

самоконтролю і самовираження студентів в оволодінні ІМ [28, с. 33]. Результатом проведення конкурсу / вікторини може стати випуск стіннівки чи розміщення відповідної інформації на веб-сторінці факультету.

Форми проведення вікторини / конкурсу урізноманітнюються з використанням інформаційно-комунікаційних технологій (ІКТ). Використовуючи Інтернет-ресурси навчального призначення (наприклад з режимами доступу <http://www.cle.fr/>, <http://www.french.language.ru/french/tests/>, <http://www.cle.fr/cours-intensif-de-francais/exercices-en-ligne/>, <http://www.mkm-haifa.co.il/francais/Bac/index.htm>), студенти можуть самотійно в позааудиторний час перевірити свої соціокультурні знання, відповідаючи на завдання вікторини. Робота з матеріалами інших Інтернет-ресурсів (наприклад <http://web.cortland.edu/>) дозволить майбутньому вчителю самотійно укласти запитання вікторини / завдання конкурсу.

Метод проектів – спосіб досягнення дидактичної мети шляхом детального розроблення проблеми, яка повинна завершитися реальним, практичним результатом, оформленим у вигляді конкретного продукту діяльності [14, с. 235] – широко використовується в освітньому процесі з ІМ у вищій школі. Є.С. Полат [14, с. 235] визначено типологію проектів, яка ґрунтується на таких типологічних ознаках як провідна діяльність та особливості організації проекту. Методичні знання про типологію проектів дозволять майбутньому викладачу ІМ ефективніше планувати й організовувати позааудиторну роботу студентів. Утім, поділяючи точку зору науковців, вважаємо, що в контексті підготовки вчителя ІМ доцільно виокремлювати ще одну типологічну ознаку – предметно-тематичну, на основі якої доцільно розрізняти соціокультурні (країнознавчі, лінгвокраїнознавчі, соціолінгвістичні), літературознавчі й інші проекти, які є прикладними й вирізняються від інших особливістю тематики, характером завдань, кінцевого продукту, що полягає у створенні навчальних матеріалів [17, с. 216-217]. Оскільки йдеться про створення студентами навчальних матеріалів, що має не лише прикладне, але й вагоме професійне значення, сприяє формуванню методичних умінь майбутнього вчителя виконувати аналогічну діяльність у реальних умовах професійно-методичної діяльності, вважаємо за доцільне ввести до наукового обігу поняття «професійно орієнтований методичний проект майбутнього вчителя ІМ». Реалізація проектів цього типу передбачає широке використання студентами ІКТ¹. Тому **професійно**

¹Прикладом слугує укладений проф. О.Б. Бігич методичний проект для вчителя іспанської / англійської мови початкової школи «Азбука квітів – El abecedario de Flores – ABC Flowers». – Іноземні мови. – 2015. – № 3. – С. 45-52.

орієнтований методичний проект майбутнього вчителя ІМ тлумачимо як процес навчально-пізнавальної, інформаційно-комунікаційної та творчої діяльності студента, результатом якого є розроблення навчальних матеріалів та / або засобів навчання, які можуть бути використані в класній / аудиторній чи позакласній / позааудиторній роботі з ІМ. Саме такі проекти дозволяють якнайкраще реалізувати професійний компонент у процесі позааудиторної роботи майбутніх учителів ІМ, французької зокрема.

Організація проектної діяльності студентів має підпорядковуватися відповідним принципам, які майбутній викладач французької мови повинен знати та вміти реалізовувати в реальних умовах освітнього процесу з ІМ. Т.Ю. Тамбовкіна визначила принципи методу проектів відносно дисципліни «Методика навчання ІМ» [24, с. 64], які, з нашої точки зору, є релевантними й для проектної діяльності ІМ (адже в обох випадках йдеться про підготовку майбутніх учителів ІМ), а саме: 1) зв'язок ідеї проекту з реальним життям (у нашому випадку – з реальними вимогами сучасності щодо організації навчання ІМ у загальноосвітніх навчальних закладах); 2) зацікавленість у виконанні проекту всіх його учасників; 3) провідна роль консультативно-координувальної функції викладача; 4) самоорганізація й відповідальність учасників проекту; 5) спрямованість на створення конкретного продукту; 6) монопредметний і міжпредметний характер проектів; 7) часова і структурна завершеність проекту.

Майбутній викладач французької мови повинен набути методичних знань щодо часової та структурної завершеності проекту. Передусім йдеться про методичні знання щодо етапів роботи над проектом, функцій викладача на кожному етапі (*підготовчий* етап – регулятивно-організаторська функція: ініціювання ідей проекту, створення умов для виникнення ідеї проекту, допомога в рамковому плануванні; етап *реалізації* – консультаційно-координувальна функція: допомога, консультування, надання додаткової інформації; *завершальний* етап – контрольно-оцінювальна функція: участь у підведенні підсумків роботи в якості незалежного експерта). При цьому викладач повинен уміти «переключатися» з виконання однієї функції на іншу чи поєднувати їх, відмовитися від функції лідера, а стати консультантом і координатором, надаючи студентам можливість проявити ініціативу і самодіяльність [24, с. 65]. Отже, йдеться про проектування викладачем програми дій на різних рівнях самостійності студентів.

Щодо часової завершеності, за критерієм «тривалість виконання проекту» вважаємо за доцільне використовувати короткотривалі проекти (не більше одного тижня) [14, с. 236], які передбачають переважно індивідуальну (іноді парну, в малих групах) діяльність студентів, легко інтегруються у позааудиторну

роботу, не потребують значних зусиль і часу для виконання, мають суттєвий мотиваційний потенціал, адже майбутні вчителі ІМ відносно швидко отримують результат своєї діяльності й реальні можливості прикладного використання створеного ними кінцевого продукту.

Важливим для викладача французької мови є визначення кінцевого продукту проектної діяльності студентів відповідно до обраної теми проекту. Залежно від творчої ініціативи викладача й студентів, різні види кінцевого продукту (фото-/відеозвіт (наприклад, після екскурсії), колаж, комікс; сценарій / відеофільм за сценарієм тощо; мультимедійні презентації до навчальних тем; диктанти, кросворди; добірки текстів, віршів, пісень, відеоматеріалів й оформлення буклету, розділу сайту; виготовлення наочності, розроблення дидактичних (мовних) ігор), можуть бути використані як на практичному занятті з ІМ, так і в позааудиторній роботі (підготовка завдань до конкурсу, укладання запитань до вікторини), тоді як, наприклад, мультимедійна презентація до навчальної теми може слугувати довідковим матеріалом.

Одним із різновидів проектної діяльності студентів є *веб-квест* – сценарій організації проектної діяльності за виучуваною темою з використанням ресурсів мережі Інтернет. Веб-квест передбачає групову діяльність студентів, якій передують такі дії викладача 1) ознайомлення студентів із загальними відомостями за виучуваною темою, розподіл на групи; 2) попередній добір викладачем Інтернет-ресурсів і їх класифікація в такий спосіб, щоб кожна група студентів ознайомила лише з одним проблемним аспектом теми; 3) перегрупування студентів у такий спосіб, щоб після вивчення, обговорення й повного розуміння студентами конкретної проблеми в кожній новій групі був один представник з первинної групи – у такий спосіб студенти дізнаються один від одного про всі аспекти досліджуваної проблеми. В процесі роботи з веб-квестом студенти шляхом вивчення запропонованого викладачем матеріалу та його обговорення повинні дати відповідь на одне загальне запитання дискусійного характеру [23, с. 104-105].

Як зауважує О.М. Шульгіна, багато викладачів розуміють під веб-квестом набір посилань, дібраних в мережі Інтернет, із яких студенти повинні вилучити інформацію, а потім її відтворити. Суть веб-квесту полягає в тому, що студенти повинні розв'язати проблему, яка не має однозначного рішення, а посилання добираються так, щоб вона розглядалась у різних ракурсах. Студенти повинні вилучити із різноманіття текстового, графічного, відеоматеріалу необхідну інформацію і сформулювати власний висновок самостійно, працюючи при цьому в команді [27, с. 38].

Для організації проектної діяльності вчитель / викладач повинен володіти

управлінськими вміннями: мотивувати школярів / студентів до проектної діяльності, організувати роботу в групах, забезпечити своєчасне планування проекту, організувати роботу з інформацією, здійснити своєчасний контроль і стимулювати самокорекцію студентів своєї роботи, на стадії завершення проекту організувати рефлексивний аналіз результатів проектної діяльності [20, с. 14].

На всіх етапах позааудиторної роботи з ІМ (підготовка, реалізація, оформлення результатів), у процесі роботи над проектом зокрема, викладач повинен залучати студентів до професійно орієнтованої інформаційно-комунікаційної діяльності з метою аналізу / добору навчальних матеріалів, Інтернет-ресурсів тощо та використання комп'ютерних програм, платформ для створення кінцевого продукту. Прикладами використання ІКТ для створення окремих видів кінцевого продукту та їх практичного використання, можуть слугувати колаж, комікс, мовні ігри.

Н.О. Сухова визначає *колаж* як засіб мовної й екстралінгвістичної наочності, який використовується з метою розкрити денотативне, сигніфікативне та культурно-країнознавче поняття, відсутнє в рідній мові студентів. Мовна наочність може бути представлена окремими реченнями із текстів, які пояснюють зображення; демонстрацією мовних явищ у вигляді суфіксів, префіксів, слів у транскрипції, схем, таблиць, які пояснюють граматичні, лексичні, стилістичні явища і культурно-країнознавчі поняття, екстралінгвістична – картинками, фотокартками, малюнками, вирізками із газет, журналів тощо [22, с. 10].

Утім, майбутній викладач французької мови повинен знати, що наразі існує можливість створення електронного колажу з використанням комп'ютерних програм (<http://www.fotocollage.ru/>, <http://fotonea.com/>, <http://www.collagemix.com/>, <http://www.photovisi.com/>, <http://www.photocollage.net/> та ін.), з якими він знайомить студентів і допомагає їм обрати одну з них для детального вивчення й розроблення кінцевого продукту проекту. На практичному занятті з французької мови колаж може використовуватися для ознайомлення студентів із соціокультурними поняттями і реаліями, формування відповідних знань; як зорова опора для монологічного / діалогічного мовлення, як засіб контролю рівня володіння усним мовленням і як засіб мотивації вивчення культурно-країнознавчого матеріалу [22, с. 5]. В позааудиторній роботі доцільно провести конкурс на кращого оповідача / краще есе, де колаж буде задавати тему й слугувати опорою майбутнього висловлювання.

Комікс є серією малюнків з текстом, які представляють зв'язне оповідання часто пригодницького чи гумористичного характеру; брошура розважального змісту з малюнками й дуже короткою розповіддю-титрами [6, с. 237]. Спеціальні

комп'ютерні програми (http://1001mem.ru/create_comics, <http://www.pixton.com/>, <http://troll-face.ru/editor/>, http://risovach.ru/generator/kakim-ty-polzueshsya_1628575, <http://www.makebeliefscomix.com/> тощо) дозволяють створювати комікси з використанням запропонованих картинок (додається лише текст) чи обрати самостійно картинку / їхню серію відповідно до визначеного сценарію / ситуації. Запропоновані комп'ютерні програми дозволяють редагувати створений комікс, завантажити його і надалі використовувати на різних носіях інформації, як паперових, так і електронних. Працюючи з «готовими» коміксами на практичному занятті, студенти можуть продовжити розповідь усно чи написати есе; повністю доповнити комікси репліками / доповнити окремими репліками як усно, так і письмово тощо². В позааудиторній роботі доцільно провести конкурс на кращий комікс; після ознайомлення з коміксами соціокультурної тематики – організувати вікторину тощо.

До *мовних ігор* відносять кросворди, філворди, пазли, ребуси тощо. В процесі виконання магістерської роботи (А. М. Климчук 2014 р., науковий керівник доц. Н. В. Майєр) ми переконалися, що студенти II курсу без особливих труднощів і затраченого часу можуть створювати кросворди, філворди, пазли, використовуючи комп'ютерні програми (наприклад з режимом доступу <http://www.discoveryeducation.com/free-puzzlemaker>). Для створення ребусів студентам пропонуються інші комп'ютерні програми (наприклад <http://www.rebus-o-matic.com/>, <http://www.langue-au-chat.fr/>), які є надзвичайно простими у використанні. Створюючи окреслені мовні ігри, студенти автоматизують дії з вивченими лексичними одиницями та мають можливість залучитися до квазіпрофесійної діяльності в якості викладача французької мови на практичному занятті, запропонувавши іншим студентам розв'язати укладені кросворди чи інші ігри та визначивши форму контролю; в позааудиторній роботі доцільно їх використати для проведення мовних конкурсів, зокрема в режимі студент–група (наприклад, студент IV курсу проводить мовний конкурс зі студентами I курсу).

Розроблювані студентами колажі, комікси і мовні ігри поповнюють їхні методичні скарбнички, порфтоліо, а також бібліотечку коміксів, ігротеку тощо окремого викладача чи всієї кафедри.

Діяльність студентів у межах окреслених видів позааудиторних заходів не

²У 2015 р. під керівництвом проф. О.Б. Бігич була захищена магістерська робота Щербини М. Б. «Формування іншомовної комунікативної компетентності майбутніх учителів англійської мови засобами коміксів» (Іноземні мови. – 2016. – № 1. – С. 31-36).

потребує значного часу, втім приносить задоволення від успішного використання її результатів у реальних умовах освітнього процесу з ІМ. Викладене вище дозволяє розглядати позааудиторну роботу майбутніх учителів ІМ, французької зокрема, у двох напрямках з відповідною домінантою професійного компоненту:

1) участь студентів у зорганізовуваних викладачем позааудиторних заходах за запропонованим сценарієм, де методичні знання (про види позааудиторних заходів, етапи їх організації, методику проведення, критерії оцінювання тощо) засвоюються імпліцитно;

2) участь в організації і проведенні позааудиторних заходів, що передбачає самостійне розроблення навчальних матеріалів у межах проектної діяльності, самостійне добирання / укладання сценаріїв, запитань вікторини, завдань конкурсу тощо, визначення умов проведення та критеріїв оцінювання тощо, що уможлиблює реалізацію професійного компоненту не лише шляхом імпліцитного набуття методичних знань, але формування елементарних методичних умінь.

Отже, форми позааудиторної роботи, індивідуальна зокрема, містять різноманітні види діяльності студентів, організація кожного з яких має свої особливості. Якими ж методичними знаннями й уміннями повинні оволодіти майбутні викладачі французької мови для ефективної організації позааудиторної роботи з ІМ як під час педагогічної практики, так і в реальній професійно-методичній діяльності?

1.2. Формування методичних знань

Для ефективної організації позааудиторної роботи з ІМ у ВНЗ майбутній викладач французької мови повинен набути

а) декларативних *методичних знань* про цілі, форми позааудиторної роботи; види позааудиторних заходів; взаємозв'язок аудиторної та позааудиторної роботи студентів; підходи до організації позааудиторної роботи з ІМ; чинники, що впливають на ефективність організації позааудиторної роботи з ІМ; етапи роботи над проектом; функції викладача на кожному з етапів проектної діяльності студентів; особливості професійно орієнтованого методичного проекту майбутніх учителів ІМ і кінцевий продукт їхньої проектної діяльності; Інтернет-ресурси для добору навчальних матеріалів з метою організації позааудиторної роботи, комп'ютерні програми для створення кінцевого продукту проектної діяльності тощо; критерії добору on-line вікторин та інших навчальних матеріалів;

б) процедурних *методичних знань* про особливості організації позааудиторної роботи на різних ступенях навчання студентів; способи і методи реалізації підходів до організації позааудиторної роботи з ІМ і позааудиторних заходів різних видів; специфіку використання Інтернет-ресурсів, комп'ютерних програм тощо для організації позааудиторної роботи з ІМ; прийоми, режими використання кінцевих продуктів професійно орієнтованих методичних проектів.

Самостійне набуття студентами методичних знань відбувається в процесі вивчення й аналізу теоретичного матеріалу, наукових праць та інших джерел, зокрема мережі Інтернет; виконання відповідних завдань для самонавчання та самоконтролю в інформаційно-комунікаційному навчальному середовищі. Принагідно зазначимо, що *інформаційно-комунікаційне навчальне середовище для формування методичної компетентності у майбутніх викладачів французької мови* визначаємо як штучно створені умови для їхньої асинхронної професійно орієнтованої самостійної навчально-пізнавальної та науково-дослідницької діяльності за індивідуальною траєкторією учіння з використанням засобів навчання, комунікації та керування освітнім процесом. Самокорекція результатів навчання відбувається шляхом доучування відповідного теоретичного матеріалу з наступним виконанням завдань. Отже, завдання для набуття студентами методичних знань організації позааудиторної роботи з ІМ є одночасно засобом навчання та засобом керування навчально-пізнавальною діяльністю майбутніх викладачів французької мови.

Пропонуємо такі види завдань для набуття магістрантами методичних знань: тестові завдання закритої (множинного / альтернативного / перехресного вибору / встановлення відповідності / послідовності) та відкритої (відповідь у вигляді тексту) форми. Формулювання завдань містить особистісний компонент, що є, на нашу думку, мотивувальним фактором для виконання завдання та сприяє саморефлексії магістрантів.

Приклади завдань для набуття методичних знань про організацію позааудиторної роботи з французької мови

Приклад 1

Мета: набуття методичних знань про цілі позааудиторної роботи ІМ.

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – знаєте, що в процесі позааудиторної роботи з ІМ домінують така мета:*

- А. лінгвосоціокультурна
- Б. розвивальна
- В. виховна
- Г. професійна.

Приклад 2

Мета: набуття методичних знань про принципи організації позааудиторної роботи з ІМ.

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – в процесі організації позааудиторної роботи з ІМ не будете керуватися таким принципом:*

- А. домінуючої ролі вправ
- Б. свободи вибору професійно значущих завдань
- В. рівноправного співробітництва студентів і викладача.

Приклад 3

Мета: набуття методичних знань про форми позааудиторної роботи і види позааудиторних заходів.

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – знаєте окреслені у методиці навчання ІМ форми позааудиторних заходів і вмієте визначати відповідні їхні види. Встановіть відповідність.*

- А. масові форми
- Б. групові форми
- В. індивідуальні форми.

1 – конкурс, вікторина, мовна гра, усний журнал, телеміст

2 – клуб, гурток

3 – підготовка доповіді, створення колажу, розучування уривку літературного твору.

Приклад 4

Мета: набуття методичних знань про чинники, що впливають на ефективність позааудиторної роботи з ІМ.

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – знаєте, що ефективність позааудиторної роботи студентів не залежить від:*

- А. особистісних смаків і уподобань викладача
- Б. урахування індивідуальних особливостей студентів
- В. взаємозв'язку позааудиторної роботи з практичними заняттями ІМ.

Приклад 5

Мета: набуття методичних знань про особливості організації позааудиторних заходів.

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – в процесі підготовки театральної постановки будете дотримуватися такої послідовності дій:*

- А. введення тексту
- Б. первинне прослуховування
- В. розподіл ролей
- Г. репетиції.

1 ____, 2 ____, 3 ____, 4 ____.

Приклад 6

Мета: набуття методичних знань про критерії добору навчальних матеріалів для організації позааудиторної роботи з ІМ.

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – для добору навчальних матеріалів для організації позааудиторної роботи з ІМ не будете використовувати такий критерій:*

- А. частотності
- Б. кореляції з тематикою чинної Програми з французької мови
- В. лінгвосоціокультурної цінності
- Г. автентичності, новизни.

Приклад 7

Мета: набуття методичних знань про функції викладача на різних етапах реалізації проекту.

Інструкція: *Ви, як майбутній викладач французької мови, повинні знати функції, які маєте виконувати на різних етапах організації проектної діяльності студентів. Встановіть відповідність.*

- А. підготовчий етап 1 – регулятивно-організаторська функція
- Б. етап реалізації 2 – консультативно-координувальна функція
- В. завершальний етап 3 – контрольно-оцінювальна функція.

Приклад 8

Мета: набуття методичних знань про кінцевий продукт професійно орієнтованого методичного проекту майбутнього вчителя ІМ.

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – знаєте, що кінцевим продуктом професійно орієнтованого методичного проекту майбутнього вчителя ІМ доцільно визначити:*

- А. навчальні матеріали і засоби навчання ІМ
- Б. випуск стіннівки
- В. усний журнал.

Приклад 9

Мета: набуття методичних знань про приклади використання кінцевих продуктів професійно орієнтованого методичного проекту в аудиторній та позааудиторній роботі ІМ студентів.

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови. В процесі організовуваної Вами проектної діяльності студенти створили такі кінцеві продукти професійно орієнтованого методичного проекту: колаж, комікс, кросворд, ребус. Наведіть приклади їх використання в аудиторній та позааудиторній роботі французькою мовою.*

1.3. Формування методичних умінь

Для ефективної організації позааудиторної роботи майбутній викладач французької мови повинен оволодіти *методичними вміннями першої групи*: аналізувати, добирати мовленнєвий матеріал, з лінгвосоціокультурною домінантою зокрема, комп'ютерні програми для створення продуктів позааудиторної діяльності ІМ, Інтернет-ресурси тощо та *другої групи*: визначати цілі позааудиторної роботи взагалі та позааудиторних заходів; організовувати всі види позааудиторних заходів; використовувати навчальні матеріали з лінгвосоціокультурною домінантою; розробляти й реалізовувати сценарії позааудиторних заходів; визначати кінцевий продукт позааудиторної діяльності студентів відповідно до їхніх індивідуальних особливостей та рівня володіння ІМ; реалізовувати функції викладача на різних етапах проектної діяльності студентів; виготовляти наочні / навчальні матеріали, зокрема з використанням ІКТ; аналізувати а) позааудиторний захід, проведений викладачем / магістрантом-практикантом та проведений самостійно, б) діяльність студентів, власну професійно-методичну діяльність у процесі організації позааудиторного заходу, в) ефективність різних форм позааудиторної роботи і видів позааудиторних заходів.

Оволодіння методичними вміннями відбувається в процесі виконання магістрантами навчально-методичних задач, представлених у згаданому вище інформаційно-комунікаційному навчальному середовищі. **Навчально-методичну задачу** розуміємо як засіб навчально-пізнавальної діяльності магістрантів з оволодіння методичними вміннями та контролю за рівнем їх сформованості в межах усіх компетентностей і субкомпетентностей, які складають методичну компетентність майбутнього викладача французької мови.

Відповідно до укладеної нами типології [9] і визначених видів [8] навчально-методичні задачі для формування методичних умінь першої групи для організації позааудиторної роботи з французької мови поділяємо на аналітичні, моделювальні та творчі.

1. *Аналітичні* навчально-методичні задачі передбачають аналіз магістрантами цілей / етапів позааудиторного заходу, завдань / запитань, критеріїв оцінювання конкурсу / вікторини тощо.

2. *Моделювальні* навчально-методичні задачі на доповнення передбачають доопрацювання магістрантами запропонованих викладачем сценаріїв з метою доповнення їх необхідними структурними компонентами – сформулювати цілі, критерії оцінювання, умови конкурсу / вікторини тощо; визначити навчальний матеріал, який повинні повторити студенти, готуючись до участі в конкурсі /

вікторині тощо. В процесі виконання моделювальних навчально-методичних задач на співвіднесення, магістранти співвідносять тематику і найдоцільніший вид позааудиторного заходу, етапи проекту з функціями викладача і навчальними діями студентів тощо.

3. *Творчі навчально-методичні задачі передбачають добирання / укладання за заданими викладачем параметрами навчальних матеріалів для проведення вікторини / конкурсу; добирання / укладання тематики проектів, добирання довідкових та інших джерел для організації роботи над проектом тощо.*

Приклади навчально-методичних задач для формування методичних умінь організації позааудиторної роботи з французької мови (I група методичних умінь)

Приклад 1

Тип: аналітична, з використанням ІКТ. Вид: аналіз запитань вікторини

Інструкція: *Ви – викладач французької мови – готуетесь до проведення вікторини зі студентами II курсу на тему «Les Jeux Olympiques». Проаналізуйте запитання вікторини (режим доступу до ресурсу http://fr.syvum.com/cgi/online/serve.cgi/quiz/olympics.html?question_hide, <http://www.quizz.biz/quizz-354271.html>) та оберіть ті, які Ви запропонуєте студентам, ураховуючи їхній рівень володіння французькою мовою та опрацьований навчальний матеріал під час практичних занять.*

Приклад 2

Тип: аналітична, з використанням ІКТ. Вид: аналіз запитань вікторини

Інструкція: *Ви – викладач французької мови – готуетесь до проведення вікторини зі студентами I курсу на тему «L'usage gastronomique en France». Проаналізуйте запитання вікторини, представлені у запропонованих Інтернет-ресурсах (<http://tourismefle.free.fr/RestauQCM4.htm> тощо) з точки зору відповідності рівню володіння студентами французькою мовою та обсягу набутих соціокультурних знань.*

Приклад 3

Тип: аналітична, без використання ІКТ. Вид: аналіз цілей позааудиторного заходу

Інструкція: *Ви – викладач французької мови. Під час педагогічної практики Ваш майбутній колега – магістрант-практикант – знайомить Вас із сценарієм вікторини, яку він планує провести зі студентами I курсу. Проаналізуйте сформульовані ним цілі, визначте ті, які, з Вашої точки зору, є недоцільними для проведення такого виду позааудиторного заходу.*

La France et la mode

Вид позааудиторного заходу: вікторина

Цілі:

Лінгвосоцікультурна: поглиблення соціокультурних знань за темою «Les vêtements et la mode».

Практична: удосконалення мовленнєвих навичок і вмінь, контроль рівня сформованості франкомовної лексичної компетентності та вмінь монологічного мовлення.

Розвивальна: розвиток пам'яті, уваги, мислення.

Виховна: формування вміння співпрацювати в команді, виховання естетичних смаків.

Обладнання: мультимедійна презентація (для пред'явлення запитань вікторини).

У процесі розроблення сценарію використано матеріали Інтернет-ресурсів з режимом доступу: <http://www.studyrama.com/formations/specialites/mode-textile/metiers-de-la-mode-un-monde-sans-pitie-46630>, https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_de_la_mode_en_France, <http://www.citation-celebre.com/citation/mode>, <http://www.quizz.biz/quizz-821667.html>.

Хід заходу

Professeur: Chers étudiants! Nous nous sommes réunis pour jouer au jeu de quiz «La France et la mode». Savez-vous que la mode concerne en France 48 000 salariés dans 4 000 entreprises et, phénomène notable, les hommes semblent de plus en plus s'y intéresser? En effet, en 2009, les Français, hommes ou femmes, âgés de 15 à 29 ans, ont dépensé la même somme pour s'habiller, soit 3,9 milliards d'euros. Réputée dans de nombreux pays, la mode française se vend et s'exporte, c'est un secteur en expansion! Et d'après vous, qu'est-ce que c'est la mode?

Etudiant 1: La mode désigne la manière de se vêtir, conformément au goût d'une époque dans une région donnée.

Etudiant 2: Mais la mode concerne non seulement les vêtements mais aussi les accessoires, le maquillage, le parfum et même les modifications corporelles.

Etudiant 3: Pour ceux qui suivent la mode c'est un moyen d'affirmer son rang social, son groupe social, son pouvoir d'achat et sa personnalité. Pour les créateurs c'est un moyen commode de gagner de l'argent et du succès.

Professeur: Très bien! Je voudrais vous annoncer les règles de notre jeu. Vous vous divisez en quatre équipes. Je vous propose des questions à répondre. L'équipe qui est la première à donner la bonne réponse reçoit 1 point. Je vais fixer vos résultats au tableau. Tout est compris? Nos équipes sont prêtes? Commençons!

Série 1. Un peu d'histoire.

1.1. Choisissez une bonne réponse!

1. Qui est le fondateur de la Haute Couture?

- a. Charles-Frédéric Worth
- b. Yves Saint Laurent
- c. Christian Dior

2. Avant de vendre ses vêtements en 1910 que vendait Gabrielle Bonheur Chanel («Coco Chanel»)?

- a. Des chapeaux
- b. Des chaussures
- c. Des bijoux

3. A qui doit-on l'apparition de la mini-jupe en France en 1965?

- a. André Courrèges
- b. Yves Saint Laurent
- c. Sonia Ryckiel

4. En quelle année a eu lieu le premier défilé de Jean-Paul Gaultier?

- a. 1976
- b. 1971
- c. 1981

5. Les zazous (veste à carreaux tombante, attitude dégingandée, parapluie fermé qu'il pleuve ou qu'il vente) sont au courant de mode de la France des années

- 1. 1940
- 2. 1960
- 3. 1980

6. Depuis plusieurs décennies, quatre villes se partagent le titre «capitale de la mode»:

- a. Paris, Londres, Milan et New York.
- b. Barcelone, Milan, Varsovie, Paris.
- c. Paris, Rome, New York, Madrid

7. On doit les boutons de manches à Napoléon Bonaparte. L'empereur français a fait rajouter des boutons en laiton sur les manches de ses soldats pour qu'ils ne puissent plus se moucher dans leurs manches.

Vrai

Faux

8. Au Moyen Âge, on pouvait distinguer les différentes classes grâce aux couleurs des vêtements : les nobles portaient du rouge, les paysans étaient en gris ou en marron et le vert était réservé aux marchands et aux banquiers.

Vrai

Faux

9. D'où provient le nom de la robe à taille empire ?

- a. des robes portées sous Napoléon I^{er}
- b. des robes portées sous Napoléon III
- c. des tuniques portées à Rome à l'époque de l'empereur Jules César

10. Quelle maison de couture a instauré la «petite robe noire»?

- a. Paul Poiret
- b. Coco Chanel
- c. Nina Ricci

Série 2. Les belles citations sur la mode.

Professeur : Mettons une dose de glamour dans notre quotidien avec les citations de

modes cultes ! Ces phrases prononcées par les créateurs de mode français inspirent chaque jour beaucoup de femmes dans le monde entier. Pendant nos cours de français on a appris beaucoup de citations sur la mode. Et maintenant une série de devoirs.

2.1. A qui appartient cette citation? Chaque réponse correcte vous donne points.

1. *J'ai toujours respecté la mode, surtout la mienne.*

- a. Karl Lagerfeld b. Jean-Paul Gaultier c. Coco Chanel

2. *Ne pas être à la mode est la meilleure façon de ne pas se démoder.*

- a. Pierre Cardin b. Léon-Paul Fargue c. Jean-Paul Gaultier

3. *La mode se démode, le style jamais.*

- a. Coco Chanel b. Karl Lagerfeld c. Christian Dior

4. Il n'y a plus de mode, rien que des vêtements.

- a. Karl Lagerfeld b. Yves Saint Laurent c. Giorgio Armani

5. *S'habiller est un mode de vie.*

- a. Yves Saint Laurent b. Jean-Paul Gaultier c. Christian Dior

2.1. Reconstituez les citations sur la mode qui sont en désordre. Chaque réponse correcte vous donne 2 points.

1. être / Pour / il faut / irremplaçable, / être différente (*Coco Chanel*)

2. la mode / difficile, / est toujours / En période / extravagante (*Elsa Schiaparelli*)

3. le style / La différence / et / entre / est / la qualité / la mode (*Giorgio Armani*)

4. ne pouvez pas /, mais / Vous / de la fausse fourrure / être chic / falsifier le chic / vous pouvez / avec (*Karl Lagerfeld*)

5. qui la porte / des années / ce qui est important / j'ai appris que / dans une robe, / c'est la femme / Au fil (*Yves Saint Laurent*)

2.3. C'est à vous de créer une citation ! Chaque équipe doit créer sa propre citation sur la mode et / ou tout ce qui est lié à la mode (vêtements, accessoires, etc.). Vous avez 5 minutes à discuter, puis une personne de chaque équipe va prendre parole. Ce devoir vous donne 5 points. Si vous faites des fautes de prononciation, de lexique ou de grammaire vous perdez chaque fois 1 point. Allez-y!

Professeur: D'après les résultats de notre jeu de quiz c'est l'équipe X qui a gagné.

Nos félicitations aux gagnants! J'espère que vous avez passé un moment agréable et appris quelque chose de nouveaux sur la France et la mode.

Приклад 4

Тип: аналітична, без використання ІКТ. Вид: аналіз критеріїв оцінювання конкурсу

Інструкція: Ви – викладач французької мови – організовуєте конкурс на кращого декламатора французької поезії серед студентів I курсу. Проаналізуйте запропоновані критерії та визначте найдоцільніші, з Вашої точки зору, для визначення переможця цього конкурсу.

нормативність вимови <input type="checkbox"/> інтонація <input type="checkbox"/> емоційність <input type="checkbox"/> темп <input type="checkbox"/> паузація <input type="checkbox"/> логічний наголос <input type="checkbox"/> швидкість <input type="checkbox"/>

Приклад 5

Тип: аналітична, без використання ІКТ. Вид: аналіз тематики проектів

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики плануєте реалізувати зі студентами II курсу інформаційний, індивідуальний, короткотривалий проект, результатом якого є мультимедійна презентація / відеофільм. Проаналізуйте тематику проектів і оберіть найдоцільнішу тему відповідно до визначеного типу проекту з урахуванням вимог чинної Програми та рівня володіння студентами французькою мовою.*

1. Les théâtres de Kyïv.
2. Paris, ville lumière.
3. Paris inconnu.
4. Adolescent et société.
5. J'aime les voyages.
6. Mes dix endroits préférés à Kyïv.
7. Relations étudiant-professeur.
8. Mon peintre ukrainien / français favori.
9. Mes recettes pour une vie en santé.
10. En bonne santé toute l'année.
11. La mode et les jeunes.
12. Les stéréotypes positifs et négatifs de la France.

Приклад 6

Тип: моделювальна, без використання ІКТ. Вид: доповнення

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови. Під час педагогічної практики Ви відвідали позааудиторний захід, проведений магістрантом-практикантом зі студентами II курсу – конкурс на кращого знавця лексики за темою «La santé publique». Ви знайомитесь із сценарієм та звертаєте увагу на те, що в ньому визначено лише конкурсні завдання, але не сформульовано цілі конкурсу, умови його проведення (наприклад, передбачаються командні чи індивідуальні змагання), критерії оцінювання, кількість балів за виконання кожного завдання. Доповніть сценарій відсутніми структурними компонентами.*

У пропонованому сценарії використано мовні ігри, створені студентами II курсу (магістерська робота Климчук А.М., 2014р., науковий керівник доцент Майер Н.В.) з використанням відповідних комп'ютерних програм, представлених у мережі Інтернет.

Le meilleur connaisseur du lexique français

Вид позааудиторного заходу: лексичний конкурс

Цілі:

Умови проведення:

Критерії оцінювання:

Xid заходу

Professeur: Chers amis! Je vous félicite à notre compétition «Le meilleur connaisseur du lexique français» d'après le sujet «La santé publique». Faites connaissance de notre jury. Ce sont les étudiants de IV année, ils vont compter des résultats et de déterminer un gagnant. Le gagnant est celui qui obtient le résultat le plus élevé. Alors, la compétition commence. Bon courage aux participants et bon travail à notre jury!

Série 1.

Consigne. *Ecoutez attentivement les phrases et dites de quelle maladie on parle. Le gagnant est le premier joueur à donner la bonne réponse.*

1. Maladie infectieuse d'origine virale, contagieuse et souvent épidémique, caractérisée par une fièvre soudaine de trois ou 4 jours, une faiblesse généralisée, des courbatures, des céphalées et des troubles pulmonaires.
2. Augmentation anormale de la température constante du corps (au-delà de 38 C) souvent accompagnée d'une sensation de malaise général, de l'accélération des rythmes cardiaque et respiratoire, etc.
3. Fait de s'évanouir, de perdre connaissance.
4. Maladie infectieuse, contagieuse, d'origine virale, se manifestant par l'éruption de vésicules.
5. Dermatose, affection cutanée causée par une irritation, une allergie, au cours de laquelle apparaissent des rougeurs, des vésicules épidermiques, des croûtes, des squames, des lésions.

Série 2.

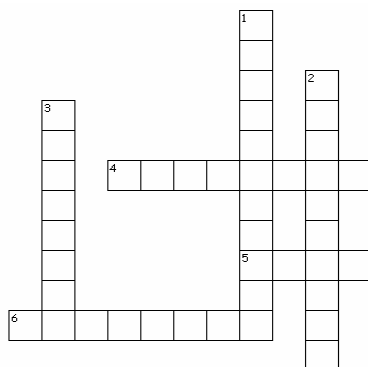
Consigne. *Faites les mots-croisés. Le gagnant est le premier joueur à donner la bonne réponse.*

Verticalement

1. Médecin qui pratique la médecine générale.
2. Personne qui pratique la chirurgie.
3. Spécialiste des troubles de la vision.

Horizontalement

4. Spécialiste de pédiatrie.
5. Femme qui connaît et pratique les techniques de l'accouchement.
6. Personne diplômée qui est autorisée à soigner les dents.



Série 3.

Consigne. *Trouvez les mots cachés. Le gagnant est le premier joueur à encercler correctement les mots donnés.*

A J D V E F O I E D J R A E X
 K R U E X R Q H I E E R C N U
 R F T J N H G A K N O C C C E
 E V H I F T G I I G I N O E I
 U H K D C N I M A R A J U I T
 R C N T O U A S U M X M C N U
 O E F S D X L H T M V U H T N
 M H T B E I A A L E B D E E I
 F I E L A R B É T R E V M N M
 C N V F U E M U A I W Y E A R
 R G C N J C Q P S L O K N S O
 X X I N T E S T I N F N T Y Z
 C A M O T S E U O G F A P A A
 S J E O L M I X A A Y M Y P U
 I I N V A B H E M P H J P M F

ACCOUCHEMENT
 AUSCULTER
 ENCEINTE
 FOIE
 MINUTIEUX

AHURI
 DENTISTE
 ESTOMAC
 INTESTIN
 PAYSAN

ARTICULATION
 DIAGNOSTIC
 EXAMINER
 MAIGRE
 VERTÉBRALE

Série 4.

Consigne. *Mettez les lettres en bon ordre pour trouver le mot correct. Le gagnant est le premier joueur à écrire les mots corrects.*

FIÈREV

REULESSB

RIPPGE

SULNETTE

Professeur: Chers amis! Le jury est prêt de nous annoncer les résultats.

Membre du jury: Chers amis! On a examiné les résultats de la compétition. C'est X qui est le gagnant! Mes félicitations!

Professeur: Félicitons X ! Merci de votre participation!

Приклад 8.

Тип: моделювальна, без використання ІКТ Вид: доповнення

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови. Під час педагогічної практики Ви переглядаєте сценарій вікторини на тему «Références et symboles français», яку магістрант-практикант планує провести зі студентами II курсу. Втім у запропонованому сценарії представлено лише запитання вікторини, а 1) цілі, 2) кількість балів за виконання кожного завдання, 3) спосіб оцінювання (додати пояснення до слів викладача), 4) обладнання, яке буде використовуватися під час її проведення (з точки зору способу пред'явлення запитань вікторини – мультимедійна презентація, картки з запитаннями, бланки для відповідей тощо) не визначено. Доповніть сценарій відсутніми структурними компонентами.*

Références et symboles français

Вид позааудиторного заходу: вікторина

Цілі:

Обладнання:

Методичне зауваження: завдання виконуються кожним студентом індивідуально.

У процесі підготовки сценарію використано матеріали навчально-методичного комплексу (Angels Campà, Claude Vestreit, Julio Murillo, Manuel Tost. Forum 2. Méthode de français 2: Hachette. Français langue étrangère. – Paris, 2001. – p 173.) та Інтернет-ресурси з режимом доступу http://chansons-file.wikispaces.com/file/view/livret_desclipspourapprendre_8.pdf, [https://fr.wikipedia.org/wiki/Rive_gauche_\(Paris\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Rive_gauche_(Paris)).

Хід заходу

Professeur: Dans ses titres, ou pour ne pas répéter le même mot, la presse française utilise souvent des références bien connues des Français, mais pas toujours explicites quand on n'a pas grandi en France. Ces références concernent les grands symboles de différents domaines: les institutions peuvent être représentées par les lieux où elles se trouvent, les sportifs par les couleurs du drapeau, les noms de lieux par la forme qu'ils évoquent, etc. Alors, c'est une excellente occasion de tester vos connaissances en passant un agréable moment. Faites connaissance de notre jury. Ce sont les étudiants de IV année, ils vont compter des résultats et de déterminer un gagnant. Soyez attentifs en retrouvant à quoi correspond chaque notion. Bon courage!

1. Le Quai des Orfèvres.

- a. Une pièce de théâtre.
- b. Le quartier générale de la police française.
- c. Un célèbre magasin de bijoux.

2. L'Elysée.

- a. Le palais présidentiel.
- b. Un prénom féminin.
- c. Le nom d'un vent.

3. Le Palais-Bourbon.

- a. Un bar à whisky.
- b. L'Assemblée nationale.
- c. Une résidence royale espagnole.

4. Le palais Brongniart.

- a. La Bourse de Paris.
- b. Un musée parisien.
- c. Un restaurant de Lyon.

5. L'Etoile.

- a. Un poisson.
- b. Une médaille.
- c. Une place parisienne.

6. La dame de fer.

- a. Une femme ministre.
- b. La copie de la statue de la Liberté à Paris.
- c. La tour Eiffel.

7. Matignon.

- a. La résidence du Premier ministre.
- b. Un fruit exotique.
- c. Une danse.

8. Le Quai d'Orsay.

- a. Le musée de l'Impressionnisme.
- b. Le ministère des Affaires étrangères.
- c. Un port.

9. L'Hexagone.

- a. Une figure géométrique à cinq côtés.
- b. La France.
- c. Les services secrets.

10. Marianne.

- a. Une voiture des années 50.
- b. Le symbole de la République française.
- c. Une liqueur.

11. La ville rose.

- a. Paris.

- b. Bordeaux.
- c. Toulouse.

12. Les Tricolores.

- a. L'équipe de France, quel que soit le sport.
- b. Les maires de France.
- c. Des chapeaux anciens.

13. Les Bleus.

- a. Des petits gâteaux.
- b. Le surnom des joueurs de l'équipe de France de football.
- c. Des fleurs.

Professeur: C'est fini! Pendant que le jury examine les résultats de notre quiz je vous propose de regarder le clip de la chanson d'Alain Souchon «Rive gauche». Cette chanson figure sur l'album «Au ras des pâquerettes» (1999) et décrit les évolutions du quartier Saint-Germain-des-Prés depuis les années 1950.

Après le clip

Dites, s'il vous plaît, d'après le texte, que représente la Rive gauche à Paris pour le narrateur? Quels lieux emblématiques de la Rive gauche connaissez-vous? Par exemple, les lieux de rencontres des intellectuels, des artistes, des musiciens, des professeurs et des étudiants.

Après les réponses des étudiants

Bravo! Je passe la parole au membre du jury.

Membre du jury: Chers étudiants! D'après les résultats du quiz, c'est X qui a gagné! Nos félicitations!

Professeur: Félicitons X ! Merci de votre participation!

Приклад 9

Тип: моделювальна, з використанням ІКТ. Вид: доповнення

Інструкція: Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики плануєте провести позааудиторний захід (тема «*Spécialités régionales françaises*») з використанням ребусів (режим доступу до комп'ютерних програм <http://www.rebus-o-matic.com/>, <http://www.langue-au-chat.fr/>). Визначте вид позааудиторного заходу, його цілі, умови проведення (наприклад, час, відведений на виконання завдання, індивідуальна робота чи в малих групах тощо), критерії оцінювання відповідей студентів, обладнання.

Spécialités régionales françaises

Вид позааудиторного заходу:

Цілі:

Умови проведення:

Критерії оцінювання:

Обладнання:

Методичне зауваження. За умови відсутності у студентів досвіду розв'язування ребусів доцільно пропонувати їм варіанти для вибору правильної відповіді, як це показано у запропонованому фрагменті сценарію.

У процесі розроблення сценарію використано Інтернет-ресурс навчального призначення з режимом доступу <http://www.mesexercices.com/exercices/exercice-culture-2/exercice-culture-70756.php>.

Professeur: Chers étudiants ! Dans le cadre de sujet «Les régions de la France» je vous propose de « vous régaler » en retrouvant les spécialités culinaires de différentes régions de la France. Chaque réponse est cachée sous le rébus. Le gagnant est le premier joueur à donner les bonnes réponses. Le jury va compter des résultats pour déterminer un gagnant. Allez-y !

1. De quelle région la choucroute est-elle une spécialité ?



(<http://www.rebus-o-matic.com/>)

Régions à deviner: Alsace – Bourgogne – Lorraine.

2. Dans quelle région les volailles sont-elles réputées ?



by www.langue-au-chat.fr

Régions à deviner: Brie – Beauce – Bresse.

3. Quelle région est spécialisée dans la dégustation des crêpes ?



Régions à deviner: Corse – Anjou – Bretagne.

4. Quelle région produit le fromage de comté ?



(<http://www.rebus-o-matic.com/>)

Régions à deviner: Normandie – Jura – Auvergne.

5. Quelle région produit un excellent fois gras ?



(<http://www.rebus-o-matic.com/>)

Régions à deviner: Provence – Ardennes – Périgord.

6. De quelle région la fabrication du cidre est-elle une spécialité ?



Régions à deviner: Normandie – Aquitaine – Picardie.

7. Quelle région le gratin a-t-il rendue célèbre ?



Régions à deviner: Limousin – Roussillon – Dauphiné.

8. Quelle région est renommée pour ses artichauts ?



(<http://www.rebus-o-matic.com/>)

Régions à deviner: Bretagne – Nord-Pas-de-Calais – Pays de la Loire.

9. Quelle région «la quiche» a-t-elle rendue célèbre?



Régions à deviner : Lorraine – Alsace – Franche-Comte.

10. Dans quelle région dégusterons-nous une excellente fondue?



(<http://www.rebus-o-matic.com/>)

Régions à deviner: Savoie – Champagne – Sologne.

Professeur: C'est fini! Avez-vous aimé ses activités? Est-ce intéressant? Est-ce facile ou difficile? Pourriez-vous utiliser les rébus à l'école avec vos élèves? Pour quel but?

Après les réponses des étudiants

Alors, notre jury a examiné vos réponses. C'est X qui a gagné. Nos félicitations! Merci de votre participation!

Приклад 10

Тип: моделювальна, з використанням ІКТ. Вид: доповнення

Інструкція: Ви – майбутній викладач французької мови – у своїй «методичній скарбниці» знаходите веб-квест (режим доступу: <http://www.xtec.cat/monografics/cirel/02/webquests/french/2index2.html>), який плануєте реалізувати зі студентами I курсу під час педагогічної практики. Втім цілі та етапи його реалізації відсутні. Ознайомтесь зі сценарієм проектної діяльності студентів і сформулюйте дотичні цілі.

Приклад 11

Тип: моделювальна, без використання ІКТ. Вид: співвіднесення

Інструкція: Ви – майбутній викладач французької мови. Під час педагогічної

практики Ви плануєте залучити студентів III курсу до проектної роботи, результатом якої буде мультимедійний проект «LesmuséesdeParis». Готуючись до його організації, серед запропонованих нижче, визначаєте свої функції та дії викладача та навчальні дії студентів на кожному із етапів проектної діяльності і заповнюєте таблицю.

Функції викладача: контрольно-оцінювальна, регулятивно-організаторська, консультативно-координувальна.

Дії викладача та навчальні дії студентів: підбивання підсумків, обговорення результатів, вибір теми, постановка завдань, обговорення процесу виконання, розроблення кінцевого продукту, збирання інформації, презентація проектів, обговорення кінцевого практичного результату.

Етапи роботи над проектом					
Підготовчий етап		Етап реалізації		Завершальний етап	
Функції викладача	Навчальні дії студентів	Функції викладача	Навчальні дії студентів	Функції викладача	Навчальні дії студентів

Приклад 12

Тип: моделювальна, без використання ІКТ. Вид: співвіднесення

Інструкція: Ви – майбутній викладач французької мови – аналізуєте тематику позааудиторних заходів ІМ з тим, щоб визначити їхній вид для наступного розроблення їх сценаріїв. Співвіднесіть тему позааудиторного заходу та найдоцільніший його вид.

- A. Le français devrait-il être la langue internationale ?
 B. Râques en France : quelles origines et quelles traditions ?
 B. Le meilleur acrostiche : faire un acrostiche avec son prénom.
1. дебати 2. Вікторина 3. конкурс

Приклад 13

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: добирання

Інструкція: Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики організовуєте конкурс на кращого декламатора французької поезії серед студентів I курсу. Зверніться до Інтернет-ресурсу (<http://www.poesie-francaise.fr/>), оберіть тематику віршів, орієнтуючись на чинну Програму з французької мови. Проаналізуйте запропоновані вірші за такими критеріями: відповідність рівню володіння французькою мовою, віковим особливостям та інтересам студентів. Доберіть вірш, який запропонуєте вивчити студенти для участі в конкурсі.

Приклад 14

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: добирання

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики організуєте вікторину на тему «Connaissez-vous la France?» (II курс). Проаналізуйте запропоновані запитання (режим доступу <http://www.bonjourdumonde.com/blog/grece/7/civilisation/connaissiez-vous-la-france-quiz-culturel>) та доберіть ті, які, з Вашої точки зору, доцільно використати для проведення зазначеного позааудиторного заходу.*

Приклад 15

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: добирання

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики плануєте провести зі студентами II курсу «on-line вікторину» на тему «Géographie de la France» за критеріями: відповідність тематиці чинної Програми, рівню володіння студентами французькою мовою, обсяг набутих соціокультурних знань. Оберіть «on-line вікторину», яка найбільше відповідає визначеним критеріям. «On-line вікторини» для аналізу:*

http://www.utc.fr/~aupetit/quiz_geo.shtml,

<http://serbal.pntic.mec.es/ealg0027/francereg3f.html>,

<http://serbal.pntic.mec.es/ealg0027/francedep2f.html>,

<http://ticsenfle.blogspot.com/2010/04/apprendre-la-geographie-de-la-france.html>,

<http://www.echofle.org/COURSES/FichesdeClasse/EI%C3%A9mentaire/Quizg%C3%A9ographiedelaFrance/Quizg%C3%A9ographiedelaFranceFicheapprenant/tabid/266/Default.aspx>.

Приклад 16

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: укладання

Інструкція: *Ви – викладач французької мови – готуетесь до проведення вікторини зі студентами IV курсу на тему «Politique et institutions françaises». Проаналізуйте запропоновані матеріали (<http://www.letudiant.fr/quizz/thematique-politique-et-institutions-francaises.html>), укладіть перелік запитань, керуючись вимогами чинної Програми щодо рівня володіння студентами відповідними соціокультурними знаннями.*

Приклад 17

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: укладання

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики плануєте провести конкурс на кращого знавця граматики французької мови серед студентів I курсу. Укладіть завдання конкурсу, використовуючи запропоновані матеріали (Інтернет-ресурс з режимом доступу <http://www.agirenfrancais.com/fle/jeu-de-l-oie-exprimer-son-opinion-avec->*

ou-sans-subjonctif/).

Приклад 18

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: укладання

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики плануєте провести позааудиторний захід зі студентами I курсу (тема «Les fêtes familiales») з використанням укладених Вами коміксів (режим доступу до комп'ютерних програм http://1001mem.ru/create_comics, <http://www.pixton.com/>, <http://www.makebeliefscomix.com/>, <http://troll-face.ru/editor/>, http://risovach.ru/generator/kakim-ty-polzueshsya_1628575). Укладіть комікси й визначте вид і цілі позааудиторного заходу.*

Приклад 19

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: укладання

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики плануєте провести позааудиторний захід (тема «Les vêtements et la mode», I курс) з використанням укладених Вами коміксів (режим доступу до комп'ютерних програм <http://www.makebeliefscomix.com/>, http://1001mem.ru/create_comics, <http://www.pixton.com/>, <http://troll-face.ru/editor/>). Визначте вид і цілі позааудиторного заходу, наведіть приклади завдань, які будуть виконувати студенти з використанням коміксів.*

Приклад 20

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: укладання

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики плануєте провести конкурс зі студентами II курсу (тема «Paris et ses curiosités») з використанням укладених Вами ребусів (режим доступу до комп'ютерних програм <http://www.rebus-o-matic.com/>, <http://www.langue-au-chat.fr/>). Визначте цілі, умови проведення конкурсу та критерії оцінювання відповідей студентів.*

Приклад 21

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: укладання

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної практики плануєте провести конкурс (тема «Paris et ses curiosités», II курс) на кращого знавця пам'яток Парижу з використанням укладених студентами III курсу ребусів (режим доступу до комп'ютерних програм <http://www.rebus-o-matic.com/>, <http://www.langue-au-chat.fr/>). Визначте цілі, умови проведення конкурсу та критерії оцінювання відповідей студентів.*

Приклад 22

Тип: творча, з використанням ІКТ. Вид: укладання

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови – під час педагогічної*

практики плануєте провести мовний конкурс зі студентами II курсу (тема «Les loisirs et le sport») з використанням укладеного Вами кросворду (режим доступу до комп'ютерної програми <http://www.discoveryeducation.com/free-puzzlemaker>). Визначте цілі, умови проведення конкурсу та критерії оцінювання відповідей студентів.

Відповідно до укладеної нами типології [9] і визначених видів [8] навчально-методичні задачі для формування методичних умінь організації позааудиторної роботи французькою мовою поділяємо на аналітичні та творчі.

1. *Аналітичні* навчально-методичні задачі передбачають аналіз запропонованого викладачем сценарію позааудиторного заходу (в процесі навчально-пізнавальної діяльності в інформаційно-комунікаційному навчальному середовищі) та відвіданого позааудиторного заходу, проведеного магістрантом-практикантом під час педагогічної практики.

Розробляючи типологію навчально-методичних задач та визначаючи їхні види, ми передусім керувалися частотністю різних видів діяльності, яку виконує викладач французької мови в реальних умовах професійно-методичної діяльності. Тому, враховуючи власний досвід педагогічної діяльності в якості викладача французької мови, спостерігаючи за освітнім процесом з французької мови у вищій школі, ми дійшли висновку, що в реальних умовах професійно-методичної діяльності з метою організації позааудиторної роботи з французької мови викладач активно долучається до творчих видів діяльності, що зумовило визначення творчих навчально-методичних задач.

2. *Творчі* навчально-методичні задачі передбачають розроблення сценарію позааудиторного заходу французькою мовою, яка виконується магістрантом під час педагогічної практики в реальних умовах освітнього процесу та передбачає високий рівень методичної самостійності щодо добирання матеріалу, визначення цілей, форми, виду, етапів позааудиторного заходу, умов його проведення, критеріїв оцінювання тощо.

Приклади навчально-методичних задач для розвитку методичних умінь організації позааудиторної роботи з французької мови (II група методичних умінь)

Приклад 1

Тип: аналітична, без використання ІКТ. Вид: аналіз

Інструкція: *Ви – викладач французької мови. Магістрант-практикант пропонує Вам розроблений сценарій позааудиторного заходу французькою мовою, який планує провести зі студентами під час педагогічної практики. Проаналізуйте його за такими критеріями: відповідність вивчуваній темі на практичному занятті з французької мови, коректність формулювання цілей, кореляція форми*

і виду позааудиторного заходу, коректність визначеного кінцевого продукту проекту, відповідність мовного і мовленнєвого матеріалу рівню володіння французькою мовою, мовна правильність.

Проект «Tour de France des recettes régionales traditionnelles»

Методичне зауваження. Організація позааудиторної проектної діяльності студентів у межах вивчення теми «La cuisine française» здійснюється поетапно: 1) підготовчий етап (обговорення теми і кінцевого продукту проекту, формування малих груп для роботи над проектом, визначення завдань і планування діяльності кожного члена групи); 2) етап реалізації (опрацювання дібраних і запропонованих викладачем матеріалів, представлених у мережі Інтернет (режим доступу <http://www.cuisineaz.com/>, <http://www.cuisine-plus.tv/>, <http://www.cuisinealafrancaise.com>, <http://gastronomierestaurations.blogspot.com/2013/03/la-gastronomie-regionale-francaise-carte.html>), аналіз, узагальнення, створення кінцевого продукту та підготовка до його презентації); 3) завершальний етап (презентація кінцевого продукту, обговорення результатів). У запропонованому сценарії відображено фрагмент завершального етапу роботи над проектом.

Методичний паспорт проекту

Тема проекту: Tour de France des recettes régionales traditionnelles.

Тип проекту: інформаційний; міжпредметний; парний; короткостроковий.

Курс навчання: I

Вік учасників проекту: 17-18 років

Кількість учасників проекту: 10

Час роботи над проектом: 4 дні

Кінцевий продукт: усний журнал (з мультимедійною підтримкою у вигляді презентації з використанням прикладної програми MS PowerPoint).

Цілі:

Лінгвосоціокультурна: поглиблення соціокультурних знань про традиції французької кухні.

Практична: розвиток мовленнєвих умінь аудіювання, читання, монологічного мовлення; інтеграція знань, навичок і вмінь, набутих у процесі вивчення французької мови та інформаційних технологій.

Розвивальна: розвиток умінь аналізу, добору, систематизації й узагальнення, мотивації до вивчення французької мови.

Виховна: виховання почуття поваги до культури й традицій Франції, самостійності, відповідальності за процес і результат своєї діяльності, естетичних смаків.

Обладнання: карта Франції, комп'ютер з прикладною програмою

Завершальный этап проекту

Professeur: La cuisine française fait référence à divers styles gastronomiques dérivés de la tradition française. En France il existe de multiples traditions régionales, si bien qu'il est difficile de parler de la cuisine française comme un tout unifié. Il existe de nombreux plats régionaux qui se sont développés au point d'être connus au niveau national. Beaucoup de plats régionaux, à l'origine, se sont également multipliés à travers le pays avec quelques variations d'une région à une autre. Chaque région française a sa spécialité culinaire. Avez-vous déjà goûté des plats typiques de la cuisine française? Alors, pour mieux connaître la cuisine française on fait la Tour de France des recettes régionales traditionnelles. Regardez la carte de France et choisissez la région! Eh bien, on part en Savoie.

1. La Savoie

La truffe en chocolat est une confiserie au chocolat inventée par Louis Dufour, un pâtissier de Chambéry(Savoie), en décembre 1895. Venant à manquer de matière première pour fabriquer ses friandises de fin d'année et refusant le déshonneur de s'approvisionner chez un confrère, ce chocolatier a alors l'idée de mélanger de la crème fraîche, de lavanille et du cacao en poudre et de plonger le tout dans du chocolat fondu avant de l'enrober de poudre de chocolat. La truffe au chocolat est née.

Professeur: Merci, on continue notre voyage. On part ... en Bourgogne.

2. La Bourgogne

Si vous partez en Bourgogne, goûtez les escargots de Bourgogne. Les escargots de Bourgogne sont un mets classique à base d'escargots faisant partie de la cuisine ménagère bourguignonne en France. La préparation, longue sous sa forme usuelle, à base d'escargot de Bourgogne (*Helix pomatia*) dit aussi gros blanc, est présentée logée au fond de la coquille et recouverte de beurre additionnée de persil haché et d'ail pilé, puis passée au four.

Professeur: Merci, on va ... en Provence.

3. La Provence

En France, la ratatouille est une spécialité culinaire niçoise, que l'on trouve également en Provence. Elle existe dans de nombreux pays sous d'autres noms. Il s'agit d'un ragoût de divers légumes. Le mot «ratatouille» vient de l'occitan *ratatolha*. Il est également utilisé dans toutes les langues, y compris en anglais, la ratatouille se dit aussi *Valentine* dans le sud de la France et *piperade* dans le pays basque. Avec de l'ail, des olives et des oignons, c'est la «bohémienne languedocienne». L'origine du plat se situe dans la zone autour de la Provence et de Nice. Comme toute recette «générique», il n'y a pas de recette précise mais des principes à respecter. Pour la ratatouille, deux méthodes sont possibles : cuisson de tous les légumes ensemble ou première cuisson

légume par légume. Les défenseurs de la tradition provençale comme les grands cuisiniers Vergé ou Gedda, préconisent de faire revenir ou même frire les légumes un par un et de passer le poivron sur la flamme pour le débarrasser de la peau et lui donner un goût de grillé.

Professeur: Aujourd'hui, grâce à vous, on a fait la Tour de France des recettes régionales traditionnelles. Région par région on a listé les délices gastronomiques français. Les avez-vous bien retenus? Vérifions! Où et par qui les truffes au chocolat ont été inventées? De quelle région est originaire la ratatouille? Et le pâté aux prunes? Etc. Tout le monde a bien travaillé. Mais quelle présentation est la meilleure? Pourquoi? Etc.

Приклад 2

Тип: творча, з використання ІКТ. Вид: розроблення

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови. Під час педагогічної практики Ви плануєте організувати професійно орієнтований методичний проект у малих групах (I курс, тема «La France : la cuisine régionale», кінцевий продукт – колаж). У процесі проектної діяльності студенти використовують запропоновані Вами Інтернет-ресурси (режим доступу до ресурсів: <http://www.cuisineetvinsdefrance.com/cuisine-regionale,24016.asp1>, <http://www.bonjourdumonde.com/blog/bresil/11/non-classe/vive-la-cuisine-francaise>, <http://alimentation.gouv.fr/produits-regionaux>). Розробіть сценарій проекту, визначте його цілі, етапи проведення та зміст, функції викладача і навчальні дії студентів на кожному етапі.*

Приклад 3

Тип: творча, з використання ІКТ. Вид: розроблення

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови. Під час педагогічної практики Ви плануєте провести конкурс (III курс, тема «La peinture surréaliste en France»), для участі в якому рекомендуєте студентам повторити відповідний навчальний матеріал (режим доступу: <https://www2.bc.edu/~rusch/sur.html>). Розробіть сценарій конкурсу, визначте його цілі, умови проведення, критерії оцінювання результатів.*

Приклад 4

Тип: творча, з використання ІКТ. Вид: розроблення

Інструкція: *Ви – майбутній викладач французької мови. Під час педагогічної практики плануєте залучити студентів II курсу до проектної діяльності французькою мовою. Розробіть веб-квест для студентів II курсу за темою «Les jeunes et la mode».*

Використання запропонованих завдань і навчально-методичних задач уможливилює набуття магістрантами методичних знань, формування і розвитку

методичних умінь, що є вагомим чинником ефективної методичної підготовки майбутнього викладача до організації позааудиторної роботи студентів з французької мови як під час педагогічної практики, так і в реальних умовах професійно-методичної діяльності.

Список використаних джерел

1. Антонова М. В. Учебный материал по иностранному языку как средство формирования патриотических ценностей у учащихся (на материале французского языка) / М. В. Антонова // Известия Пензенского государственного пед. университета им. В. Г. Белинского. – 2006. – Вып. № 2 (6). – С. 73-76.
2. Деменкова Н. Д. Внеаудиторная работа в профессиональной подготовке учителя иностранного языка : монография / Н.Д. Деменкова; Алтайская гос. академия образования им. В.М. Шукшина. – Бийск : ФГБОУ ВПО «АГАО», 2013. – 178 с.
3. Деменкова Н. Д. Реализация системы воспитательной внеаудиторной работы в профессиональной подготовке учителя иностранного языка : автореф. дис. ...канд. пед. наук : спец. 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» / Н. Д. Деменкова. – Новокузнецк, 2007. – 21 с.
4. Дружинина Р. В. Внеучебная деятельность студентов как средство повышения качества профессиональной подготовки в вузе (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : спец. 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» / Р. В. Дружинина. – СПб., 2010. – 24 с.
5. Захаренкова М. Н. Внеаудиторная работа студентов старших курсов в системе профессиональной подготовки учителя / М. Н. Захаренкова, Н. Н. Зыкова // Проблемы профессионально-педагогической направленности в преподавании иностранного языка как специальности: республиканский сборник. – Горький, 1981. – Вып. 3. – С. 123-134.
6. Комлев Н. Г. Словарь иностранных слов / Н. Г. Комлев. – М. : ЭКСМО-Пресс, 2000. – 672 с.
7. Коньшева А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку / А. В. Коньшева. – СПб., Мн., 2006. – 192 с.
8. Майер Н. В. Види навчально-методичних задач для формування методичних навичок і розвитку методичних умінь майбутнього викладача французької мови / Н. В. Майер // Іноземні мови. – 2014. – № 4. – С. 33-39.
9. Майер Н. В. Типологія навчально-методичних задач для формування складників методичної компетентності майбутніх викладачів французької мови / Н. В. Майер // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету. Серія Філологія. Педагогіка. Психологія. – 2014. – Вип. 29. – С. 210-216.

10. Методика навчання іноземних мов і культур : теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Е. та ін. / за заг. ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – 590 с.
11. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова. – М. : Просвещение, 1991. – 287 с.
12. Методика обучения иностранным языкам в средней школе : Учебник / Н. И. Гез, М. В. Ляховицкий, А. А. Миролубов и др. – М. : Высш. школа, 1982. – 373 с.
13. Общая методика преподавания иностранных языков в средних специальных заведениях : учеб. пособие / Под ред. А. А. Миролубова и А. В. Парахиной. – М. : Высш. школа, 1978. – 264 с.
14. Педагогические технологии дистанционного обучения : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / [Е. С. Полат, М. В. Моисеева, А. Е. Петров и др.]; под ред. Е. С. Полат. – М. : Изд. центр «Академия», 2006. – 400 с.
15. Подобин А. Е. Вариативно-ситуационный поход к формированию профессионально-педагогической направленности личности будущего учителя во внеаудиторной работе : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.06, 13.00.08 / Подобин Алексей Евгеньевич. – Кострома, 1999. – 228 с.
16. Попова В. И. Внеаудиторная деятельность студентов : теория и социально-педагогическая практика : дис. ... докт. пед. наук: 13.00.01 / Попова Валентина Ивановна. – Оренбург, 2003. – 332 с.
17. Сергеева Н. Н. Проектная деятельность как средство развития социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка / Н. Н. Сергеева, В. В. Новикова // Педагогическое образование в России. – 2011. – № 1. – С. 214-220.
18. Словник української мови: в 11 томах / за заг. ред. І. К. Білодіда. – Том 1. (А-В) – К. : Наукова думка, 1974. – 785 с.
19. Словник української мови: в 11 томах / за заг. ред. І. К. Білодіда. – Том 4. (І-М) – К. : Наукова думка, 1973. – 804 с.
20. Старкова Д. А. Групповая проектная деятельность как средство развития управленческих методических умений будущего учителя иностранного языка : автореф. дис. ... канд. пед. наук : спец. 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень профессионального образования)» / Д. А. Старкова. – Екатеринбург, 2009. – 24 с.
21. Сухова Л. В. Система подготовки специалистов к иноязычной коммуникации в профессиональной сфере : субъектный подход : автореф. дис. ... докт. пед. наук : спец. 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» /

Л. В. Сухова. – Волгоград, 2010. – 40 с.

22. Сухова Н. А. Формирование культурно-страноведческой компетенции на основе аутентичных материалов в процессе обучения устной речи студентов педагогического вуза (второй курс, немецкий язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук : спец. 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень профессионального образования)» / Н. А. Сухова. – СПб., 2002. – 15 с.

23. Сысоев П. В. Использование современных учебных Интернет-ресурсов в обучении иностранному языку и культуре / П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев // Язык и культура. – 2008. – № 2. – С. 100-110.

24. Тамбовкина Т. Ю. Развитие профессиональной автономии у будущих учителей иностранного языка с использованием метода проекта / Т. Ю. Тамбовкина // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 5. – С. 63–68.

25. Тесевич О. Б. Методические аспекты приема драматизации во внеаудиторной работе по иностранному языку / О. Б. Тесевич // Преподавание иностранных языков в вузах филологического профиля : материалы Междунар. науч.-практ. конф., 27-28 ноября 2009 г. / отв. ред. Л.В. Хведченя; О.И. Васючкова [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2009. – С. 206-208.

26. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе : Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.» / С. Ф. Шатилов. – 2-е изд., дораб. – М. : Просвещение, 1986. – 223 с.

27. Шульгина Е. М. Методика формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов посредством технологии веб-квест (профиль «Рекреационная география и туризм», английский язык): дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Шульгина Елена Модестовна. – Томск, 2014. – 243 с.

28. Якушина Л. З. Связь урока и внеурочной работы по иностранному языку (на материале учебных комплексов по немецкому языку для V-VIII классов средней школы) / Л. З. Якушина // Иностранные языки в школе. – 1975. – № 5. – С. 31-40.

Rozділ 2. Сценарії позааудиторних заходів для студентів-філологів

2.1. Scénario pédagogique « Le bonheur / la réussite dans la vie »

Ce scénario est destiné aux étudiants de I^{ère} année (niveau B1/B2). On peut le diviser en 5 étapes principales :

- I. *Sensibilisation au sujet* : écouter l'enregistrement « Réussir sa vie » (Taxi 2)
- II. *Découverte du film « L'âge de raison »* : travailler avec l'affiche, le synopsis et la bande-annonce du film.
- III. *Compréhension du film « L'âge de raison »* : comprendre le film (compréhension globale, sélective et détaillée).
- IV. *Expression orale/ écrite au sujet du film* : donner son opinion à l'oral et par écrit.
- V. *Pour aller plus loin*: réaliser un projet.

Le travail selon ce scénario peut être réalisé en classe ainsi qu'à domicile. Les étapes I et II se réalisent en classe en petits groupes, les étapes III, IV et V prévoient le travail à domicile, individuel et en groupes (pour le projet).

Objectifs :

Communicatifs : - Comprendre les idées développées dans un film.

- Décrire un personnage.
- Faire le résumé d'un film.
- Exprimer son opinion.
- Rédiger un exposé.
- Rédiger une lettre.

Socioculturels : - Découvrir le cinéma français.

- Découvrir les activités professionnelles d'une femme d'affaires.

Educatifs : - Analyser les valeurs humaines.

- Réfléchir aux moments qui nous rendent heureux / heureuses.
- Réfléchir aux choses importantes dans la vie.

Ressources didactiques: un enregistrement audio, un film, des critiques presse.

Liste des activités

Sensibilisation au sujet : activité 1 :

Activité 1 : écouter l'enregistrement « Réussir sa vie » (*Transcription : Annexe 2*)

Avant de regarder le film : activités 2- 4 :

Activité 2: Découvrir le film par l'affiche

Activité 3: Découvrir le film par le synopsis

Activité 4: Découvrir le film par la bande-annonce

Après avoir regardé le film : activités 5 - 10 :

Activités 5 – 10: Comprendre le film

S'exprimer : tâches 1-4 :

Tâches 1 – 2 : S'exprimer à l'orale : faire le résumé du film, donner son opinion

Tâches 3 – 4 : S'exprimer par écrit : rédiger un exposé

Pour aller plus loin :

Projet 1 : « *Les femmes célèbres réussies dans la vie* ».

Projet 2 : « *Des lettres destinées au futur!* ».

I. Sensibilisation au sujet :

Activité 1: *Ecoutez l'enregistrement et complétez l'enquête (Annexe 1). Avec votre voisin (e) répondez :*

a) quels sont les points les plus importants pour les Français ?

b) Quelles sont les personnalités qui, selon les Français, ont le mieux réussi leur vie ?

c) Pourquoi Zinedine Zidane est-il dans les cinq premières personnalités citées ? d)

Regardez le film « L'âge de raison » et répondez aux questions de l'enquête d'après la héroïne principale.

PRÉSENTATION DU FILM *L'AGE DE RAISON*

Titre original : *L'âge de raison*

Réalisateur : *Yann Samuëll*

Acteurs principaux : *Sophie Marceau, Jonathan Zaccàï, Marton Csokas et autres*

Pays d'origine : *France*

Genre : *Comédie, Romance, Famille*

Durée : *1h 37mn*

Sortie : *28/07/2010*

Le film est disponible en DVD

Regarder en ligne: <http://www.libertyland.tv/films/streaming/8850-l-age-de-raison.html>

AVANT DE REGARDER LE FILM

II. Découvrir le film

Travail en petits groupes, puis mise en commun.

A. Découvrir le film par l'affiche

Activité 2. *Regardez l'affiche du film et répondez :*

1. Quel est le titre du film ?

2. Quel est le nom de l'actrice qui interprète le rôle principal ?

3. Quel est le nom du réalisateur du film ? Quel est le titre de son film précédent ?

4. Quel est le thème de ce film ?

5. Que pouvez-vous dire sur la femme à l'affiche ? Pour plus d'informations, lisez le (s) synopsis et remplissez la fiche sur la héroïne principale.



B. Découvrir le film par le synopsis

Activité 3. Lisez les synopsis si-dessous et remplissez la fiche sur la héroïne principale. Pour plus d'informations, servez-vous des critiques de presse (Annexe 3):

Prénom:
 Age :
 Nationalité :
 Profession :
 Situation de famille :
 Traits de caractère :

Synopsis 1

Margaret, quadragénaire, travaille dans le nucléaire et consacre la totalité de son temps à son travail. Un jour, Mérignac, un notaire du sud de la France, lui fait porter un pli pour le moins surprenant. Il s'agit de lettres que cette dernière a écrites quand elle n'avait que 7 ans et qu'elle fourmillait de rêves. Cette correspondance va l'amener à replonger dans son passé et à faire le bilan de sa vie.

Source <http://www.programme-tv.net/cinema/2204154-l-age-de-raison/>

Synopsis 2

Le jour de ses 40 ans Margaret (Sophie Marceau), femme d'affaires accomplie, reçoit un colis contenant des lettres, écrites par elle-même lorsqu'elle avait 7 ans, adressées à la future-femme qu'elle deviendrait à 40 ans. C'est l'occasion pour Margaret de faire un bilan sur sa vie, par rapport à ses ambitions de petite fille...

Source [https://fr.wikipedia.org/wiki/L%27%C3%82ge_de_raison_\(film,_2010\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/L%27%C3%82ge_de_raison_(film,_2010))

Synopsis 3

A 40 ans, Margaret peut s'enorgueillir d'être devenue une redoutable femme d'affaires.

Elle mène sa vie professionnelle d'une main de fer, comme ses amours. La compétition semble être la règle, même avec Malcolm, son collègue et amant. Mais ce quotidien bien cadré est remis en cause lorsqu'un vieux notaire lui livre d'étranges lettres. Margaret les a rédigées alors qu'elle avait 7 ans, l'âge de raison. La petite fille, qui répond encore au nom de Marguerite, y décrit toutes les promesses et les rêves de son enfance. A travers ces lectures, Margaret, qui s'apprête à fêter ses 40 ans, redécouvre ses envies de petite fille. Ce saut dans le passé lui fait reconsidérer son existence de femme adulte...

Source <http://television.telarama.fr/tele/films/l-age-de-raison,16467415.php>

C. Découvrir le film par la bande-annonce

Bande-annonce accessible à <https://www.youtube.com/watch?v=nHNIEAH8IAA> / http://www.allocine.fr/video/player_gen_cmedia=19115355&cfilm=170626.html

Activité 4. *Visionnez la bande-annonce et répondez :*

1. Quelle est la première question que pose Marguerite à elle-même adulte ?
2. Quels métiers voulait-elle exercer dans son enfance ?
3. Quelles sont les choses les plus importantes dans la vie, selon Marguerite de 7 ans ?
4. Quelle est la chose la plus importante au monde, à l'avis de la petite fille?
5. Qu'est-ce que ça veut dire «grandir »?

Corrigés :

1. « Qu'est-ce que tu deviens ? »
2. Vétérinaire pour baleines /exploratrice martiale / pâtissière pour mariage.
3. Réussir le meilleur avion en papier / Sauter dans les claques / Remonter l'escalier roulant qui descend / Embrasser un prince
4. La chose la plus importante au monde, c'est de ne jamais oublier les gens qu'on aime.
5. Grandir, c'est avancer.

APRÈS AVOIR REGARDÉ LE FILM

Travail individuel

III. Comprendre le film

A. Compréhension générale

Activité 5. *Répondez aux questions :*

1. Quel âge a la héroïne principale ?
2. Quel âge appelle-t-on «l'âge de raison»? Pourquoi?
3. Comment s'appelait la héroïne dans son enfance ? Comment elle s'appelle aujourd'hui ? Pourquoi a-t-elle changé son nom ?
4. Quelles langues parle la héroïne tout au long du film ?
5. De quelle nationalité est le fiancé de la héroïne ? Comment s'appelle-t-il ?
6. Comment s'appelle son ami d'enfance? Quelle est sa profession ?

7. Que pouvez-vous dire sur l'enfance de la héroïne ? Avait-elle un enfance heureux ?
8. A quel âge a-t-elle décidé de grandir ? Pourquoi ?
9. Dans quel but a-t-elle écrit des lettres adressées à elle-même adulte ?
10. Quel rêve d'enfant réalise-t-elle à la fin du film ?

B. Compréhension sélective

Activité 6. Répondez Vrai ou Faux en justifiant votre réponse :

1. Margaret est heureuse de recevoir les lettres de son enfance.
2. Dans son enfance, Marguerite croyait qu'elle pouvait devenir princesse.
3. Le notaire a lu les lettres de sa cliente.
4. Margurett évoque tout le temps les noms des femmes célèbres comme modèles à suivre.
5. Margaret admire son chef Laura et voudrait lui ressembler.
6. Margaret propose à son fiancé d'aller avec elle au Sud à la rencontre de Philibert, son ami d'enfance.
7. En rencontrant Philibert, Margaret le reconnaît tout de suite.
8. Margaret comprend qu'elle aime toujours son ami Philibert.
9. Philibert a tenu sa promesse d'enfant et est devenu creuseur de trous.
10. Margaret quitte son poste pour réaliser un de ses rêves d'enfance.

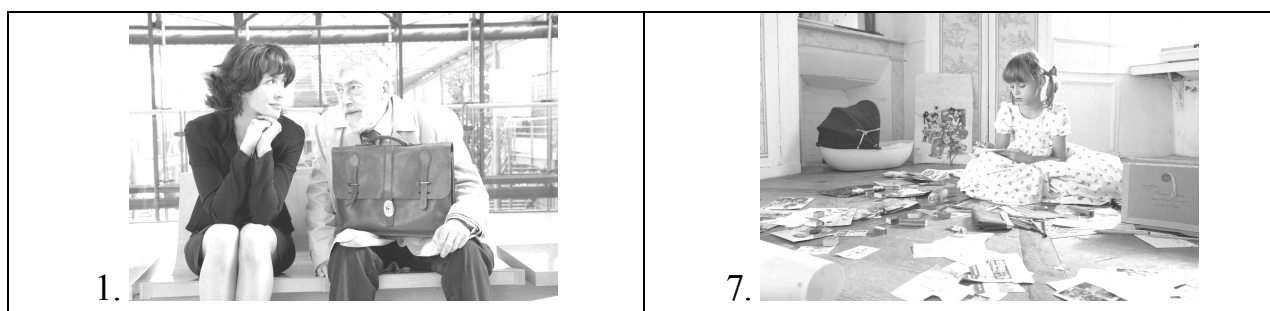
Corrigés :

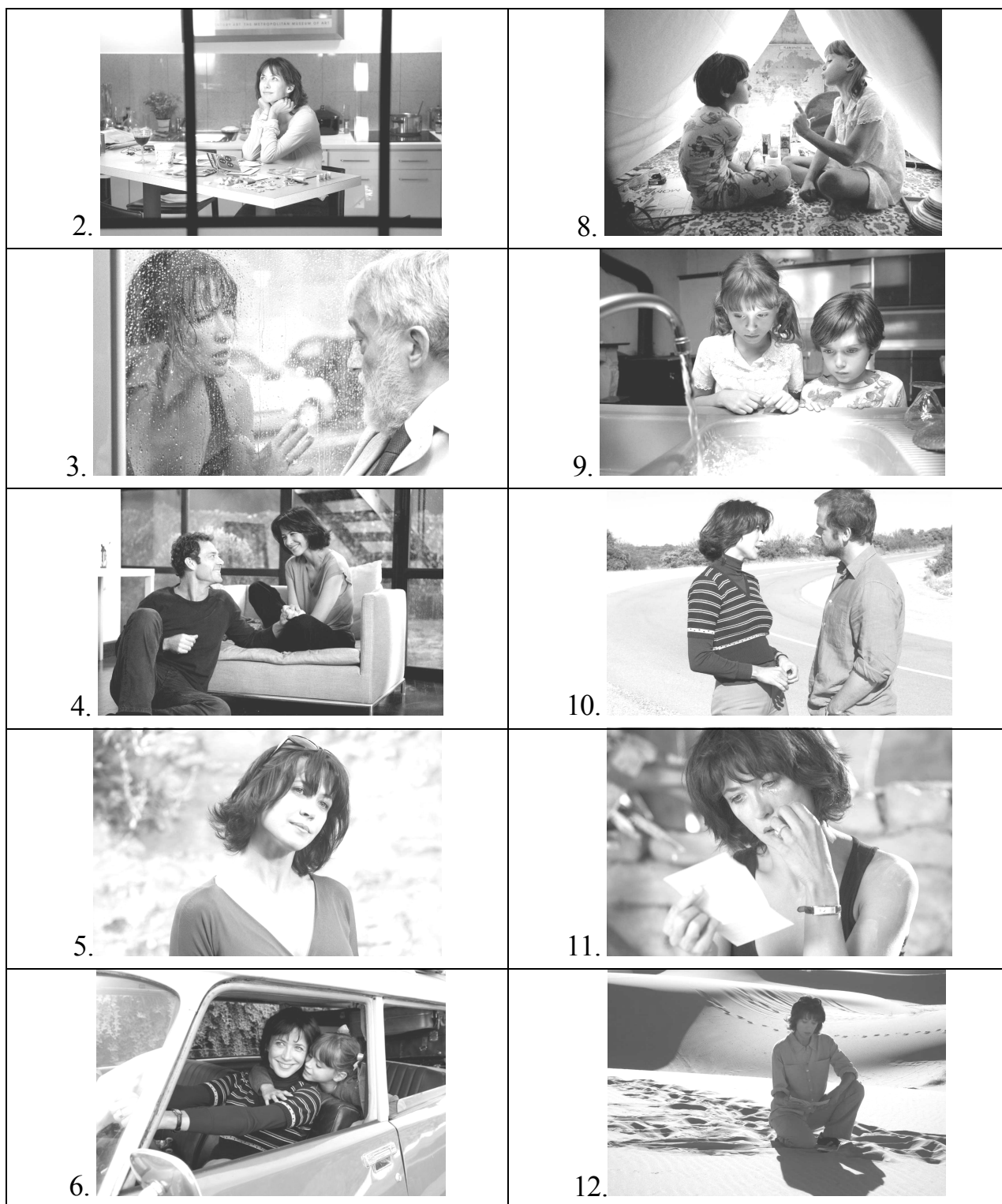
Vrai : 3, 4, 5, 6, 9, 10.

Faux : 1, 2, 7, 8. Justification:

1. Elle appelle au téléphone le vieux notaire et lui demande de cesser de l'importuner avec ses lettre d'enfance. Après, elle vient au village et propose de l'argent au vieux notaire pour qu'il arrête de lui envoyer ces lettres.
2. Dans la lettre à ouvrir au cas où elle deviendrait princesse, elle a écrit «Menteuse» !
7. Elle s'adresse d'abord à un homme chauve le prenant pour Philibert.
8. Premièrement, elle éprouve le désir de l'embrasser, mais ensuite elle comprend qu'elle «ne sent pas les hamsters », c'est à dire qu'elle ne s'émotionne pas.

Activité 7. Associez la photo à sa légende:





- a) Margaret est en train de lire sa dernière lettre, cachée dans la boîte de trésors.
 b) L'ex-notaire de village remet les lettres d'enfance à Margaret le jour de ses 40 ans.
 c) Dans le désert, Marguerite a ouvert la lettre numéro 4.
 d) Margaret et Philibet se rencontrent au Sud grâce aux lettres d'enfance.
 e) Marguerite est en train de rédiger une lettre à la future elle-même.
 f) Dans leur petite cabane, Marguerite et son frère font des promesses.
 g) Maman explique aux enfants que l'argent n'apporte pas la fortune et que ça, c'est

une véritable richesse.

h) Margaret interroge son fiancé Malcolm sur son enfance

i) Le soir de son anniversaire, Margaret étudie le contenu du colis.

j) Margaret veut parler au vieux notaire, mais il ne veut pas descendre du bus pour ne pas rater la pétanque.

k) Margaret revient dans son village d'enfance pour parler au vieux notaire.

l) Margaret part au Sud pour rencontrer son ami d'enfance. En chemin, elle écoute la cassette enregistrée par elle-même à l'âge de 7 ans.

Corrigés :

1. b) , 2. i) , 3. j), 4. h), 5. k), 6. l), 7. e), 8. f), 9. g), 10. d), 11. a), 12. c).

C. Comprehension détaillée

Activité 8. Répondez en choisissant la bonne réponse :

1. Le film s'ouvre sur le jour de :

- a) l'anniversaire de la héroïne principale
- b) le mariage de la héroïne principale
- c) la promotion en carrière de la héroïne.

2. Le vieux monsieur qui l'attend à l'entrée est :

- a) son père
- b) son grand-père
- c) un notaire à la retraite

3. Le vieux monsieur remet à Margaret :

- a) ses photos d'enfance
- b) ses lettres d'enfance
- c) le testament de sa mère

4. A quel nom est écrit le colis ?

- a) Margaret
- b) Marguerite
- c) Malcolm

5. Que fait Margaret une fois le colis reçu ?

- a) elle l'ouvre et lit la lettre
- b) elle le met dans le sac pour lire après
- c) elle le jette à la poubelle

6. Combien de lettres contient le premier colis ?

- a) 1
- b) 3
- c) 4
- d) 5

7. Dans son enfance, Margaret (Marguerite) ne rêvait pas de devenir :

- a) exploratrice martiale
- b) vétérinaire pour baleines
- c) actrice
- d) princesse
- e) pâtissière pour mariages

8. Qu'est-ce qui la rend heureuse dans son enfance ?

- a) jouer de la clarinette
- b) chercher des trésors
- c) passer le temps avec son ami Philibert

9. Pourquoi Margaret est-elle venue voir le vieux notaire au moment où il faisait de la

pêche ?

- a) pour lui dire merci de ses souvenirs d'enfance
- b) pour lui demander d'arrêter de lui envoyer les lettres
- c) pour pêcher ensemble

10. Combien la petite Marguerite a payé au notaire Mérignac pour qu'il envoie ses lettres à elle-même à l'âge de 40 ans ?

- a) 12 francs
- b) 55 francs
- c) 120 francs

11. Quelle somme elle lui propose à présent ?

- a) 100 euros
- b) 5 mille euros
- c) 100 mille euros

12. Quel projet d'enfance réalise Margaret après avoir reçu ses lettres ?

- a) elle commande un dîner seulement au chocolat
- b) elle fait un grand gâteau de mariage
- c) elle embrasse Philibert, son ami d'enfance

13. Pourquoi les enfants ont jeté du pain dans la trou en terre ?

- a) ils voulaient donner à manger aux vers de terre
- b) ils imaginaient que le pain tombe sur l'autre bout de la terre
- c) la boulangère leur a demandé de jeter le pain rassis

14. « *Sentir les hamsters* », ça veut dire :

- a) sentir mauvais
- b) éprouver de l'émotion
- c) être malheureux

15. Parmi les noms des femmes célèbres, soulignez celui que Margaret n'avait pas évoqué.

- a) Marie Curie
- b) Eva Gardner
- c) mère Thérèse
- d) Maria Calas
- e) Marilyn Monroe
- f) Jeanne d'Arc
- g) Coco Chanel
- h) Greta Garbo

16. Quel est le devise de Margaret dans la vie ?

- a) être irréprochable
- b) imiter le comportement des femmes célèbres
- c) remettre les choses à l'endroit

17. De quoi parle sa mère en disant : « *ça, c'est une véritable richesse* » ?

- a) de l'or
- b) de l'eau
- c) du pain

18. Qu'est-ce qu'elle a écrit dans la lettre numéro 4 ?

- a) Félicitations !
- b) menteuse !
- c) Je t'aime !

19. Pour rompre avec son passé, Margaret :

- a) jette toutes les lettres aux toilettes
- b) casse une pile d'assiettes
- c) décide de ne jamais voir son petit frère

20. Quelle chose importante pour la petite Marguerite réalise-t-elle dans l'âge adulte ?

- a) Réussir le meilleur avion en papier
- b) Sauter dans les claques

c) Remonter l'escalier roulant qui descend.

Corrigés :

1. a), 2. c), 3. b), 4. b), 5. c), 6. c), 7. c), 8. a), 9. b), 10. a), 11. b), 12. a), 13a). 14. b), 15. e), 16. c), 17. b), 18. c), 19. b), 20. c)

Activité 9. *Faites le portrait de la héroïne principale en remplissant la grille.*

	Marguerite à 7 ans	Margaret à 40 ans
<i>Apparence</i>		
<i>Vêtements</i>		
<i>Caractère</i>		
<i>Valeurs</i>		

Activité 10. *Les souvenirs d'enfance. Relevez tous les faits qui concernent l'enfance de la héroïne principale. Distribuez-les en deux colonnes :*

<i>Les moments heureux</i>	<i>Les moments difficiles</i>

IV. S'exprimer

A. Expression orale

Tâche 1. *Faites le résumé du film. Présentez les personnages principaux, leurs caractères, leurs activités professionnelles, leurs valeurs de vie. Servez-vous du questionnaire de l'enquête (Annexe 1).*

Tâche 2. *Imaginez-vous à l'âge de 7 ans. Que pourriez-vous écrire à vous-même adulte ? A quel âge adresseriez-vous votre lettre ? Pourquoi ?*

B. Expression écrite

Tâche 3. Commentez la phrase d'Oscar Wilde, écrivain anglais: «*Il est important d'avoir les rêves assez grands pour ne pas les perdre de vue lorsqu'on les poursuit*». Donnez votre opinion par écrit.

Tâche 4. *Avez-vous un modèle à suivre dans la vie ? Ecrivez à qui vous voulez ressembler et pourquoi.*

V. Pour aller plus loin

Projet 1 : Faire un dossier sur les femmes réussies dans la vie.

Faites le dossier sur les femmes célèbres qui servaient de modèle pour Margaret (*Marie Curie /Eva Gardner / mère Thérèse / Maria Calas /Coco Chanel /Greta Garbo*). Trouvez les informations sur Internet.

Repartissez-vous en 3 groupe. Chaque groupe choisit deux femmes célèbres et présente le dossier sur chacune.

Projet 2 : Ecrire une lettre au futur.

Rédigez une lettre au (à la) futur (e) vous-même et placez-la sur le site. Lettravenir.fr (<http://www.lettravenir.fr/>)

Pour en savoir plus, lire *Des lettres destinées au futur!*

(http://www.gentside.com/lettre/des-lettres-destinees-au-futur_art41038.html) (Annexe 4)

Références :

1. Film *L'âge de raison*, de Yann Samuell, disponible en DVD ou en ligne : <http://www.libertyland.tv/films/streaming/8850-l-age-de-raison.html>
2. Méthodes de français *Taxi 2* // Robert Menand. – Paris : HACHETTE LIVRE 2003. – Leçon 25. – P. 74 -75 (enregistrement 08. lecon 25. act. 1 wma).

Annexe 1

RÉUSSIR SA VIE

1. Avez-vous le sentiment que vous avez réussi votre vie ou que vous êtes en train de la réussir ?

Oui	90
Non	9
Sans opinion	1

2. Qu'est-ce que « réussir sa vie » signifie, selon vous ?

...(a)....	74
...(b).....	51
Avoir des enfants	26
Aider les autres	21
Faire une carrière professionnelle	21
Ne pas dépendre de l'argent	18
Avoir une passion	13
Avoir une vie sexuelle épanouie	11
Vivre selon les principes moraux ou religieux	9
Se battre pour une cause (politique, humanitaire, etc.)	5
Etre un créateur (artistique, d'entreprise, etc.)	4
Avoir du pouvoir	1
Devenir célèbre	1
Sans réponse	1

3. Parmi les personnalités suivantes, contemporaines ou disparues, quelles sont celles qui, selon vous, ont le mieux réussi leur vie ?

...(a)...	56
...(b) ...	38
Charles de Gaulle	29
...(c)	23
Picasso	14

Enquête réalisée par la Sofres pour le Point, les 26 et 27 septembre 2002

Taxi 2 : Leçon 25, P. 74-75

Annexe 2

TRANSCRIPTION

(enregistrement 08. leçon 25. act. 1 wma)

- Alors, Antoine, de quoi allez-vous nous parler ce matin ?
- Eh bien, de réussite, voyez-vous...
- Ah bon !
- Oui, le magazine *Le Point* publie cette semaine les résultats d'une enquête réalisée par la Sofres ...une enquête intitulée « Réussir sa vie ».
- Ah ! Tout un programme ! Et alors, qu'est-ce qu'il faut faire pour ça ?
- Eh bien, écoutez. Si on demande aux Français ce que réussir sa vie signifie, selon eux, ils vous répondent que le plus important, c'est d'abord d'avoir une famille heureuse et, ensuite, être bien dans sa peau...Ils précisent que devenir célèbre ou avoir du pouvoir, ça ne les intéresse pas. Parmi les autres valeurs importantes, à leurs yeux, on trouve aussi l'amitié, la carrière professionnelle ou le fait d'aider les autres. Pour les femmes, en tout cas, puisque les hommes placent la sexualité avant la solidarité. Eh oui ! Que voulez-vous ! Et la morale dans tout ça ? Et bien, elle est rarement associée à la réussite : en effet, seul un Français sur dix associe à la réussite les principes moraux ou religieux.
- Je crois qu'on demande également aux Français de citer des personnalités, c'est ça ?
- Oui, exactement, dans cette enquête on leur demande quelles sont celles qui ont le mieux réussi leur vie, selon eux. C'est intéressant, parce que pour un grand nombre de Français, les deux premières sont les femmes : mère Térésa d'abord, Marie Curie ensuite. Une religieuse et une scientifique. On remarque aussi que les Français citent Zidane parmi les cinq premières personnalités. Normal, il a une famille, il a l'air bien dans sa peau, il a des amis – les Bleus –, il aide les enfants malades, il a fait une carrière professionnelle, il ne dépend pas de l'argent et il a une passion : le foot.
- Alors, les personnes interrogées, quels est leur sentiment sur leur propre vie ?
- Apparemment, de ce côté-là, tout va bien ! Quand on leur demande si elles ont le sentiment qu'elles ont réussi leur vie ou qu'elles sont en train de la réussir, une très grosse majorité répond oui. Finalement, c'est une France familiale et contente de sa vie que montre l'enquête de la Sofres.
- Merci.

Taxi 2, Méthodes de français // Robert Menand. – Paris : HACHETTE LIVRE 2003.-

P. 113

Annexe 3

6 CRITIQUES PRESSE

1) Excessif

par Gilles Botineau

A quarante ans, Margaret est une femme d'affaires épanouie. Elle ne se plaint jamais, ni sur le plan professionnel, ni sur le plan sentimental. Mais s'agit-il vraiment de l'existence dont elle rêvait ? Rien n'est moins sûr... Un notaire tente d'ailleurs de lui démontrer le contraire, réveillant en elle, à sa propre demande trente-trois ans plus tôt, une multitude de souvenirs.

La critique : Un film sur l'enfance, l'imagination et nos rêves oubliés

Pour son troisième long métrage, après *Jeux d'enfants* et *My Sassy Girl*, Yann Samuël choisit de confronter une quadragénaire à sa jeunesse passée, dont elle n'avait plus de souvenir avant l'arrivée d'une étrange lettre. Sophie Marceau, rayonnante de bout en bout, tient avec fierté le haut de l'affiche. On aime.

Amateurs de contes familiaux, *L'Âge de raison* vous comblera donc de joie. L'occasion aussi de s'interroger quant à sa propre existence

Source: <http://lci.tf1.fr/cinema/films/l-age-de-raison-5634701.html>

2) Le Parisien

par la rédaction

Après « Jeux d'enfants », le réalisateur Yann Samuël retrouve le thème des rêves anciens à l'épreuve de la réalité quotidienne des adultes. Une femme d'affaires reçoit des lettres qu'elle avait elle-même rédigées à 7 ans, « l'âge de raison ». La confrontation de « l'executive woman » avec ses songes de gamine va s'avérer douloureuse et parfois explosive.

Avec une Sophie Marceau virevoltante et l'adorable Juliette Chappey, les scènes entre hier et aujourd'hui s'enchaînent, mêlant naïveté et poésie. On ne peut nier que le sujet parlera à tout le monde, même si la magie ne prend pas forcément.

Source : <http://www.leparisien.fr/loisirs-et-spectacles/l-age-de-raison-poetique-28-07-2010-1014474.php#xtref=http%3A%2F%2Fwww.allocine.fr%2Ffilm%2Ffichefilm-170626%2Fcritiques%2Fpresse%2F>

3) Le Point.fr

PAR OLIVIER DE BRUYN

L'Âge de raison, le nouveau Sophie Marceau

Comédie de Yann Samuël, avec Sophie Marceau, Michel Duchaussoy, Jonathan Zaccã... Sortie le 28 juillet.

Toujours entre deux rendez-vous et trois transactions financières, Margaret est une caricature de la wonder woman... Féroce ambitionnée, elle conjugue sa vie au

présent, au futur, mais refuse de se retourner vers son passé de petite fille élevée dans un milieu modeste, quelque part en province. Un jour, elle reçoit une lettre qui la contraint à un vertigineux retour aux origines...

La nostalgie de l'enfance, le combat sans merci entre les valeurs de l'authenticité et celles de la réussite sociale... Dans *L'Âge de raison*, Yann Samuëll (*Jeux d'enfants*) ne lésine pas sur les grosses ficelles scénaristiques. Pourtant, même s'il manque de finesse, le film se laisse agréablement regarder. Principaux atouts : les comédiens. Dans un second rôle de tout premier choix, Michel Duchaussoy fait une nouvelle fois démonstration de son talent iconoclaste. Quant à Sophie Marceau, elle apporte émotion et subtilité à un personnage qui, sur le papier, n'échappait pas aux clichés. Rien que pour eux, *L'Âge de raison* justifie (presque) le déplacement.

Publié le 27/07/2010 à 12:27 | Le Point.fr

4) Critikat.com

par Fabien Reyre

Loin d'être la bouffée d'air frais espérée, cette comédie bourrée de clichés sent le renfermé et souffre des gesticulations exaspérantes de sa star.

Margaret (Sophie Marceau) est une redoutable femme d'affaires, carriériste et impitoyable, qui semble ne s'épanouir que dans la compétition, y compris dans sa relation avec son collègue et amant, Malcolm. Mais un beau jour débarque un vieux notaire, Mérignac, qui vient lui remettre un paquet contenant plusieurs lettres que Margaret a écrites enfant, alors qu'elle s'appelait encore Marguerite. La petite fille d'alors s'était jurée de rappeler à l'adulte qu'elle allait devenir les promesses qu'elle s'était faites...

(...) Chaque conte de fées révélant une part sombre et psychanalytique, la morale de l'histoire aurait pu tutoyer une réalité sociale que Samuëll se contente d'évoquer de façon prudente et décontextualisée, lissée par une esthétique éculée à base de filtres marrons et jaunâtres qui désensibilise le propos. On ne croit alors en rien de ce qui nous est montré et le triomphe final de l'héroïne, redevenue Marguerite, sonne moins comme une revanche sur son passé que comme le prolongement de la pétasse en tailleurs qu'elle était au début du film. On en vient presque à se demander si le capitalisme décomplexé de Margaret n'est pas moins cynique que l'engagement humanitaire aux relents colonialistes de Marguerite, c'est un comble...

On louera les maigres efforts du scénario pour éviter quelques écueils du genre : le compagnon/collègue de Margaret n'est pas le businessman froid et calculateur que l'on pouvait redouter ; l'amour d'enfance de Marguerite, Philibert (...) n'est pas le Prince Charmant providentiel attendu. Mais cela est bien insuffisant pour faire *L'Âge de raison* autre chose qu'une comédie bêtasse programmée pour le *prime-time*.

La critique complète est disponible sur le site Critikat.com
<http://www.critikat.com/actualite-cine/critique/l-age-de-raison>

5) TELERAMA

par Anne Dessuant

Genre : jeu d'enfant.

Yann Samuëll a des comptes à régler avec l'enfance. La sienne, précisément, idéalisée et regrettée, de film en film. Son premier long, *Jeux d'enfants*, mettait en scène deux adolescents qui se lançaient des défis depuis leur plus jeune âge sur le thème « cap' ou pas cap' », au lieu de se déclarer leur amour.

Son dernier film, *La Guerre des boutons*, est une ode à la liberté de l'enfance. *L'Âge de raison* pousse le concept de nostalgie encore plus loin : une femme d'affaires inébranlable (Sophie Marceau) reçoit soudainement des lettres qu'elle avait écrites à l'âge de 7 ans pour l'adulte qu'elle allait devenir. Un notaire était chargé de les poster au bon moment...

Mais que faire d'une telle idée rigolote et malicieuse, a l'air de se demander le réalisateur qui multiplie les allers-retours entre le présent, gris et froid, de la businesswoman et les couleurs chaleureuses (très Jeunet et Caro) de son enfance. Le scénario se déroule sans surprise, avec des petits moments de grâce et beaucoup de naphthaline.

LA CRITIQUE TV DE TELERAMA DU 01/10/2011

6) Programme TV

Quel film regarder ce soir (chaînes gratuites) ?

(VIDEOS)

Le réalisateur Yann Samuëll aime ausculter l'enfance : voir *Jeux d'enfants* dans lequel Marion Cotillard et Guillaume Canet ne cessaient de se lancer des défis. Ce thème est donc à nouveau au coeur de *L'Âge de raison*. Soit **Sophie Marceau**, 40 ans et *executive woman* accomplie. Tout va bien dans sa vie personnelle et professionnelle jusqu'au jour où on lui remet des lettres qu'elle s'est elle-même écrites quand elle avait 7 ans. "*Que fait-on de ses rêves ?*" interroge ce conte parfois naïf mais porté par sa lumineuse interprète. Réponse ce soir à 22h30 sur France 2.

Source: <http://www.programme-tv.net/news/cinema/54462-programme-tv-quel-film-regarder-ce-soir-chaines-gratuites-videos/>

Annexe 4

Des lettres destinées au futur!

Deux jeunes toulousains ont lancé un projet très séduisant appelé Lettravenir. Le concept est simple, la personne écrit une lettre en parlant de ses projets d'avenir, de son état d'esprit du moment, et la reçoit quelques années plus tard ! On est tous tombé sur des pages écrites de nos mains d'enfant un jour, provoquant alors un brin de nostalgie

ou de sourire. Deux toulousains, Laurent Bernadac et Jérémie Denoyer, 24 ans ont décidé de creuser l'idée. Ainsi Lettravenir.fr a vu le jour, un site où il est possible d'écrire une lettre à un correspondant ou à soi-même en choisissant précisément la date de son envoi.

"Il suffit de choisir sa lettre personnalisée, de remplir les diverses informations. Et de régler la somme selon le modèle choisi: lettre conventionnelle, de 100 grammes pouvant contenir un CD et une clé USB et un autre de 500g format journal intime. La durée entre un an et dix ans ou plus, fait bien sûr varier le prix de 4,90E à 21,90 E" affirme Laurent Bernadac au quotidien La Dépêche. Le concept n'aurait probablement jamais vu le jour sans...Sophie Marceau ! C'est en voyant le film "L'âge de raison" que les deux hommes ont eu l'idée de créer Lettravenir. Dans ce film, Sophie Marceau remonte le temps après être tombée sur une lettre écrite quand elle était enfant pour se souvenir de son passé. Après plusieurs recherches, les deux jeunes gens ont constaté qu'un tel procédé existait au Japon et aux Etats-Unis dans les écoles: "Les professeurs font écrire aux enfants une lettre, qui ne devra être lue que 50 ans plus tard". Pourquoi pas faire de même en France alors ? Selon les deux toulousains, l'idée pourrait être une bonne leçon pédagogique : "L'instituteur fait écrire une lettre aux élève "Comment ils se voient dans l'évenir". Ils nous l'envoient et on se charge de renvoyer la missive plus, tard, au moment du bac par exemple". Si vous êtes séduit par le concept, rendez-vous ici : www.lettravenir.fr

Source : http://www.gentside.com/lettre/des-lettres-destinees-au-futur_art41038.html

Copyright © Gentside



2.2. Scénario pédagogique

«La famille d'aujourd'hui: la femme et l' homme dans un couple»

Ce scénario est destiné aux étudiants de IIIème année (niveau B2). On peut le diviser en 5 étapes principales :

- I. *Sensibilisation au sujet* : écouter l'enregistrement « *Mariage* » (FDLM).
- II. *Découverte du film* « *De l'autre côté du lit* » : travailler avec le titre, l'affiche, le synopsis et la bande-annonce du film.
- III. *Visionnement du film* « *De l'autre côté du lit* » : comprendre le film (compréhension globale, sélective et détaillée); écrire la critique du film.
- IV. *Expression orale* : exprimer son opinion, argumenter.
- V. *Pour aller plus loin* : réaliser un projet de classe.

Le travail selon ce scénario peut être réalisé en classe ainsi qu'à domicile.

Les étapes I, II et IV se réalisent en classe en petits groupes, les étapes III et V prévoient le travail à domicile, individuel et en groupes (pour le projet).

Objectifs :

Communicatifs : - Comprendre les idées développées dans un film.

- Faire des hypothèses.
- Decrire un personnage.
- Faire la critique d'un film.
- Exprimer son opinion.
- Défendre un point de vue

Socioculturels : - Découvrir le cinéma français.

- Comparer le statut de l'homme et de la femme dans la famille.

Educatifs : - Analyser les stéréotypes concernant les rôles des hommes et des femmes dans la famille.

- Réfléchir à l'évolution des mentalités.
- Exprimer son opinion sur le mariage et la vie de couple.

Ressources didactiques: des enregistrements audio, un film, des chansons (voir *Références*) .

I. Sensibilisation au sujet :

*A quoi est-ce que vous pensez en entendant le mot « mariage » ? Ecoutez l'enregistrement **Micro-trottoir** : « **Mariage** » et complétez la grille :*

	P 1	P 2	P 3	P 4	P 5	P 6
a) l'union de deux personnes						
b) la fidélité						
c) les enfants						
d) la création de la famille						

e) un contrat a égalité entre deux partenaires						
Autres :						

(Transcription: Annexe 1)

Et vous, laquelle / lesquelles des significations du mot « mariage » vous semble(ent) pertinente (s) ?

Regardez le film « *De l'autre côté du lit* » et faites la liste des qualités nécessaires au mariage heureux.

Présentation du film *De l'autre côté du lit*

Titre original : *De l'autre côté du lit*

Réalisateur : *Pascale Pouzadoux*

Acteurs principaux : *Dany Boom, Sophie Marceau*

Pays d'origine : *France*

Genre : *Comédie romantique*

Durée : *1h 33mn*

Sortie : *07 janvier 2009*

Le film est disponible en DVD, ASIN: B002698EU6

Regarder en ligne: <http://newserials.tv/komedijnye-filmy/de-lautre-cote-du-lit.php>; <http://streamcomplet.com/de-lautre-cote-du-lit/>

Liste des activités

Avant de regarder le film : activités 1- 4 :

Activité 1: Découvrir le film par le titre

Activité 2: Découvrir le film par l'affiche

Activité 3: Découvrir le film par le synopsis

Activité 4: Découvrir le film par la bande-annonce

Après avoir regardé le film : activités 5 - 13 :

Activités 5 – 10: Comprendre le film

Activités 11 – 13 : Exprimer son opinion, argumenter: expression orale et écrite

(Résumé du film : Annexe 2)

Pour aller plus loin :

Projet : « *Les mentalités évoluent: changements de mode de vie dans la société contemporaine* ».

Matériel pédagogique :

1) Le clip de Natasha Saint Pierre « *Tant que j'existerai* »

(<https://www.youtube.com/watch?v=TTVsELPeY4Q>).

2) La chanson de Vincent Baguian « *Ce soir c'est moi qui fais la fille* ». (*Paroles de la chanson : Annexe 3*).

3) L'enregistrement de la leçon 14 (Méthodes de français *Taxi 2*). (*Transcription:*

Annexe 4)

II. AVANT DE REGARDER LE FILM

Travail en petits groupes, puis mise en commun.

1. Découvrir le film par le titre

Ecrire le titre au tableau « *De l'autre côté du lit* ».

Activité 1 : *A quoi pensez-vous en entendant ce titre ? Faites des hypothèses sur le contenu du film. Ecrivez un synopsis (de 5 à 10 phrases) sur un film avec un tel titre.*

2. Découvrir le film par l'affiche :

Activité 2 : *Questions sur l'affiche.*

1. Combien y a-t-il de personnages sur cette affiche ? Décrivez-les (âge, caractère, profession, intérêts et activités, etc.)
2. Comment sont-ils habillés ? A quoi ça fait penser ?
3. De quelles couleurs sont écrits le titre du film et les noms des acteurs ? A quoi font allusion ces couleurs ?
4. A votre avis, de quoi va parler le film ?
5. De quel genre de film s'agit-il ?



3. Découvrir le film par le synopsis

Activité 3 : *Lisez le synopsis du film et comparez-le avec le vôtre.*

Ariane et Hugo décident d'échanger leur vie pour échapper à la routine, qui, après dix ans de mariage, leur donne le sentiment d'être des hamsters pédalant dans une roue. Ils décident un bon matin d'échanger leurs rôles de mère au foyer et de

patron surchargé. Alors, Ariane intègre la direction de l'entreprise de matériel de chantier dans laquelle travaille son mari. De son côté, Hugo quitte ses bureaux et devient vendeur de bijoux à domicile. Mais la vie est-elle plus belle lorsqu'on la contemple de l'autre côté du lit ?

3. Découvrir le film par la bande-annonce

Bande-annonce disponible à <https://www.youtube.com/watch?v=omqFbadiVxc>

Activité 4 : Regardez la bande-annonce et complétez le tableau.

Qui dit quoi ? Répartissez les phrases dans les bonnes colonnes :

Le mari	La femme	Les enfants

1. Il est quelle heure ? On y va !
2. Il y a un feu !
3. C'est pas possible ! Je ne peux pas être toujours derrière toi.
4. J'en ai marre de faire les choses que personne ne voit !
5. Les moments je voudrais qu'on échange.
6. Je prends ta place, tu prends la mienne.
7. C'est d'accord. J'accepte.
8. Je vais enfin pouvoir me reposer un peu.
9. Ton côté maintenant, c'est l'autre.
10. Moi, je préfère que vous divorciez.

Corrigés :

Qui dit quoi ? Répartissez les phrases dans les bonnes colonnes :

Le mari	La femme	Les enfants
3 ; 5 ; 7 ; 8	1 ; 4 ; 6 ; 9	2 ; 10

III. APRÈS AVOIR REGARDÉ LE FILM

Travail individuel

5. Comprendre le film

A. Compréhension globale :

Activité 5: Répondez aux questions:

1. Quels sont les personnages du film ? Que font-ils dans la vie ?
2. Est-ce une famille unie ?
3. Pourquoi Ariane a-t-elle décidé de quitter son mari ?
4. Qui a eu l'idée d'échanger les rôles ?
5. Quel était le but de cette expérience ?
6. Ont-ils réussi dans cette échange ?
7. Comment les enfants réagissent-ils au renversement des rôles de leurs parents ?
8. Qui a décidé de faire marche en arrière ?

9. Son conjoint / sa conjointe a été d'accord ?

10. Finalement, ont-ils parvenu au but principal de leur expérience ?

B. Compréhension sélective

Activité 6 : Répondez Vrai ou Faux. Si l'affirmation est fausse, corrigez-la.

	Vrai	Faux	Justification
1. Au début, Ariane manque de temps pour tout faire à la maison.			
2. Elle demande à son mari de l'aider avec les enfants.			
Il accepte avec plaisir.			
4. Hugo emmène sa fille chez le médecin.			
5. Hugo oublie sa fille chez le médecin.			
6. Les policiers font venir la fillette à la maison.			
7. Ariane reste très calme et ne fait pas de scène de ménage à son mari.			
8. Pour se réconcilier, Hugo a accepté de renverser les rôles.			
9. Ariane s'entend bien avec le personnel de l'entreprise dès le premier jour.			
10. Hugo sait raconter les contes pour faire endormir les enfants.			
11. Hugo devient une véritable femme dans le sens moral.			
12. Ariane est très contente des transformations de son mari.			
13. Ariane veut continuer l'expérience à tout prix.			
. Hugo veut arrêter l'expérience.			
15. Hugo aime mener la vie de sa femme.			
. Hugo s'entend très bien avec les enfants.			
17. Les enfants sont très heureux des changements.			

18. Hugo apprécie les initiatives de sa femme dans son entreprise.			
19. Hugo et Ariane décident de rester dans leurs nouveaux rôles pour toujours.			
20. A la fin du film, Ariane et Hugo divorcent..			

Corrigés :

	Vrai	Faux	Justification
1. Au début, Ariane manque de temps pour tout faire à la maison.	+		
2. Elle demande à son mari de l'aider avec les enfants.	+		
Il accepte avec plaisir.		+	Il dit que ce n'est pas possible, qu'il n'a pas le temps. Mais enfin, il accepte.
4. Hugo emmène sa fille chez le médecin.	+		
5. Hugo oublie sa fille chez le médecin.		+	Il l'oublie dans la rue, après être sorti de chez le médecin.
6. Les policiers font venir la fillette à la maison.	+		
7. Ariane reste très calme et ne fait pas de scène de ménage à son mari.		+	Elle fait la scène de ménage, reprend les enfants et est en train de quitter Hugo.
8. Pour se réconcilier, Hugo a accepté de renverser les rôles.	+		
9. Ariane s'entend bien avec le personnel de l'entreprise dès le premier jour.		+	Elle se sent mal à l'aise, ne peut pas prendre de décision tout de suite et appelle leur entraîneur pour qu'il l'aide .
10. Hugo sait raconter les contes pour faire endormir les enfants.		+	Il essaie de faire endormir leur entraîneur par le conte insolite.

11. Hugo devient une véritable femme dans le sens moral.	+		
12. Ariane est très contente des transformations de son mari.		+	Elle est choquée par ses changements.
13. Ariane veut continuer l'expérience à tout prix.		+	Elle veut arrêter l'expérience.
14. Hugo veut arrêter l'expérience.		+	Il est content d'être avec les enfants et veut continuer.
15. Hugo aime mener la vie de sa femme.	+		
16. Hugo s'entend très bien avec les enfants.	+		
17. Les enfants sont très heureux des changements.		+	Leur fils est perturbé et décide de le faire savoir en ne faisant plus rien à l'école.
18. Hugo apprécie les initiatives de sa femme dans son entreprise.	+		
19. Hugo et Ariane décident de rester dans leurs nouveaux rôles pour toujours.		+	Ils reprennent leurs rôles initiales.
20. A la fin du film, Ariane et Hugo divorcent..		+	Hugo a des ennuis avec la justice à cause de son entreprise et de l'idée d'Ariane. Ariane le rejoint au commissariat et commet un délit qui leur permet à tous deux de réaliser la profondeur de leurs sentiments. Ils restent ensemble très heureux.

C. Compréhension détaillée

Activité 7: Regardez le début du film (5min) et complétez le texte par les activités quotidiennes d'Ariane :

Le matin :

9.05 :

9.48 :
10.00 :
16.03 :
17/07 :
17.20 :
18.12 :
18.20 :
La fin de la journée :

Corrigés :

Le matin : *Ariane se réveille, prépare le petit déjeuner, emmène les enfants à l'école*

9.05 : *elle fait les courses au supermarché.*

9.48 : *elle passe à la boutique de teinturier.*

10.00 : *elle arrive au travail.*

16.03 : *elle a une réunion avec sa partenaire d'affaires.*

17/07 : *elle appelle au téléphone le chef de chantier qui fait les travaux dans la maison.*

17.20 : *elle prend rendez-vous chez le dentiste.*

18.12 : *elle prépare le dîner en surveillant son fils prenant un bain.*

18.20 : *elle fait une pause de 3 secondes.*

La fin de la journée : *elle attend son mari revenir du travail.*

Activité 8: Choisissez la bonne réponse.

1. Comment la héroïne principale se sent-elle au début du film ?

a) *bien dans sa peau* b) *amoureuse* c) *fatiguée*

2. Le héros principal voit-il grandir ses enfants ? Pourquoi ?

a) *il travaille trop, il passe tout son temps au bureau*

b) *il travaille à l'étranger et vient seulement en été*

c) *il est divorcé, il ne voit les enfants que les week-ends*

3. Pour combien de temps ont-ils décidé de renverser leurs rôles ?

a) *pour un mois* b) *pour trois mois* c) *pour un an*

4. Comment sont-ils arrivés à cette échange ?

a) *par miracle* b) *ils ont signé un contrat* c) *ils se sont entendus*

5. Quelles fonctions le huissier Maurice Cantuis a-t-il à accomplir ?

a) *entraîner le couple* b) *garder les enfants* c) *jouer le rôle des enfants*

6. Quel était le but de l'expérience ?

a) *étudier la nature masculine et féminine*

b) *sauver leur couple*

c) *s'amuser*






7. Qui a été contre cette expérience ?
 a) *la mère de Hugo* b) *la mère d'Ariane* c) *la fille d'Ariane*
8. Pourquoi a-t-elle été contre cette expérience ?
 a) *elle s'inquiète pour sa fille*
 b) *elle s'inquiète pour les enfants*
 c) *elle s'inquiète pour l'entreprise de Hugo*
9. Comment Ariane se sent-elle le premier jour dans le rôle de son mari ?
 a) *fière* b) *debarrassée* c) *fatiguée*
10. Quel était son premier ordre ?
 a) *de changer l'appareil pour le café*
 b) *d'augmenter le salaire aux femmes de l'entreprise*
 c) *d'établir dans l'entreprise une stricte égalité entre hommes et femmes*
11. Pourquoi appelle-t-elle son mari « traître » ?
 a) *il l'a trahie avec sa copine*
 b) *il met sa patte dans les affaires de l'entreprise*
 c) *il ne s'occupe pas des enfants*
12. Pourquoi les enfants n'aiment pas le dîner que leur père a préparé?
 a) *le père a préparé un plat exotique*
 b) *le dîner a refroidi*
 c) *les enfants ne veulent que des céréales*
13. Qui souffre beaucoup du renversement des rôles des parents ?
 a) *la fille* b) *le fils* c) *la grand-mère*
14. Pourquoi Ariane et Hugo sont-ils convoqués à venir à l'école ?
 a) *leur fille a dessiné sur les murs*
 b) *leur fils a dessiné sur les murs*
 c) *les deux enfants risquent d'être renvoyés de l'école*
15. Pourquoi Ariane a-t-elle changé d'avis ?
 a) *elle ne réussit pas aux affaires de l'entreprise*
 b) *ses enfants lui manquent beaucoup*
 c) *son assistant veut quitter l'entreprise*
16. Pourquoi son mari ne consent-il pas à arrêter l'expérience ?
 a) *il aime le rôle de sa femme*
 b) *il aime être avec les enfants*
 c) *il aime vendre des bijoux*
17. Quelle idée a-t-elle eu pour faire son mari changer d'avis ?
 a) *elle paye leur travailleur pour qu'il continue les travaux de réparation*
 b) *elle paye le huissier pour qu'il rompe le contrat*
 c) *elle demande à sa mère d'intervenir*

18. Comment son mari a-t-il réussi à faire finir les travaux de réparation ?
- a) *il a payé double à son travailleur*
 - b) *il a fait les travaux lui-même*
 - c) *il a fait intervenir les avocats*
19. Quelle idée son assistant a-t-il eue pour faire Hugo revenir au travail ?
- a) *il dit que l'entreprise fait faillite*
 - b) *il dit qu'il va quitter l'entreprise si Hugo ne revient pas*
 - c) *il dit que sa femme l'a trompé*
20. Quelle en étaient les conséquences ?
- a) *Hugo revient au travail*
 - b) *Hugo met Ariane à la porte*
 - c) *Hugo divorce de sa femme*

Corrigés :

1. c) ; 2. a) ; 3. c) ; 4. b) ; 5. a), 6. b); 7. b) ; 8. b) ; 9. b) ; 10. c) ; 11. b); 12. b); 13. b); 14. b); 15. b); 16. b); 17. a); 18. c); 19. c); 20. b).

Activité 9: Remettez les photos du film dans l'ordre chronologique en trouvant la légende pour chaque photo :

 <p>a)</p>	 <p>b)</p>
 <p>c)</p>	 <p>d)</p>
 <p>e)</p>	 <p>f)</p>



g)



h)



i)



j)



k)



l)



m)



n)

- Hugo annonce à son partenaire que sa femme va le remplacer au travail.
- Ariane et Hugo expliquent aux enfants qu'ils vont échanger leurs rôles.
- Ariane demande pardon à son mari après lui avoir donné un coup de poing.
- Ariane et Hugo se réconcilient après le risque de divorcer.
- Ariane a invité le huissier Maurice Cantuis à dîner pour lui demander de les entraîner pendant l'expérience.
- Maurice Cantuis entraîne Hugo à préparer le dîner et vérifier les devoirs des enfants en même temps.
- Hector dit qu'il préfère voir ses parents divorcer.
- C'est la première journée de Hugo dans le rôle de sa femme.

- Maurice Cantuis entraîne Hugo à endormir les enfants par un conte.
- Ariane comme directeur propose une nouvelle conception pour l'entreprise.
- Ariane arrive à la plage embrasser ses enfants. Elle veut arrêter l'expérience.
- Ayant appris que Ariane l'a trompé, Hugo décide de divorcer.
- Hugo se fait les sourcils. Ariane s'alerte à voir son mari transformé en femme
- Ariane revient à la maison après la fin des travaux.. Hugo lui dit qu'il l'aime.

Corrigés :

1. e) – Ariane demande pardon à son mari après lui avoir donné un coup de poing.
2. k) – Hugo annonce à son partenaire que sa femme va le remplacer au travail.
3. l) – Ariane a invité le huissier Maurice Cantuis à dîner pour lui demander de les entraîner pendant l'expérience.
4. a) – Ariane et Hugo expliquent aux enfants qu'ils vont échanger leurs rôles.
5. b) – Hector dit qu'il préfère voir ses parents divorcer.
6. n) – C'est la première journée de Hugo dans le rôle de sa femme.
7. i) – Maurice Cantuis entraîne Hugo à préparer le dîner et vérifier les devoirs des enfants en même temps..
8. j) – Maurice Cantuis entraîne Hugo à endormir les enfants par un conte.
9. c) – Ariane comme directeur propose une nouvelle conception pour l'entreprise
10. d) – Hugo se fait les sourcils. Ariane s'alerte à voir son mari transformé en femme
11. m) – Ariane arrive à la plage embrasser ses enfants. Elle veut arrêter l'expérience.
12. g) – Ayant appris que Ariane l'a trompé, Hugo décide de divorcer.
13. h) – Ariane revient à la maison après la fin des travaux.. Hugo lui dit qu'il l'aime.
14. f) – Ariane et Hugo se réconcilient après le risque de divorcer.

Activité 10 : Remplissez la grille sur les personnages.

	Avant le renversement des rôles		Après le renversement des rôles	
	Ariane	Hugo	Ariane	Hugo
L'apparence				
Le caractère				
Les vêtements				
Les activités				
Les émotions				

Expression écrite

Activité 11 : *Ecrivez un petit texte de critique du film où vous racontez brièvement le contenu du film. Terminez-le par un conseil au futur spectateur.*

IV. Expression orale

Travail en petits groupes, puis mise en commun.

Activité 12 : Réfléchissez.

1. Relevez dans le film les stéréotypes sur les hommes et sur les femmes : apparence, conduite, emplois etc. Qu'en pensez-vous ? Quels autres stéréotypes pouvez-vous citer ?
2. Imaginez que vous avez renversé les rôles avec votre frère / ou votre soeur / votre copain/copine de classe. Quel serait votre conduite ?
3. A votre avis, dans le monde du travail, la différence des hommes et des femmes doit-elle exister? Est-ce qu'il y a des emplois uniquement féminins ou uniquement masculins ? Si oui, lesquels ?

Travail en deux groupes.

Activité 13. Discussion autour du thème « le statut de l'homme et de la femme ».

Thèse 1 : La femme ne doit pas travailler, elle doit rester au foyer, faire le ménage, garder les enfants. C'est sa vocation de femme. En revanche, l'homme est obligé d'entretenir sa femme et ses enfants.

Thèse 2 : Il n'y a pas de différence des emplois en ce qui concerne les femmes et les hommes. Aujourd'hui, la femme peut exercer n'importe quel emploi, il n'y a pas de limites.

Repartissez-vous en deux groupes : pour et contre la thèse proposée.

Trouvez les arguments pour défendre votre opinion.

V. Pour aller plus loin :

Projet : « *Les mentalités évoluent : changements de mode de vie dans la société contemporaine* ».

Repartir les étudiants en trois groupes. Chaque groupe réalise une tâche. Puis les résultats sont mis en commun.

Tâche 1 : Visionner le clip de Natasha Saint Pierre « *Tant que j'existerai* ». Faire la présentation des métiers « masculins » exercés par la femme.

Tâche 2 : Ecouter la chanson de Vincent Baguian « *Ce soir c'est moi qui fais la fille* ». Faire la liste des différentes actions et attitudes de l'homme et de la femme.

Tâche 3 : Ecouter l'enregistrement 23 leçon 14 act 2.wma (*Taxi 2, Leçon 14*). Présenter le mode de vie des familles européennes d'aujourd'hui.

Références :

1. *De l'autre côté du lit*, film de Pascale Pouzadoux disponible en DVD, ASIN: B002698EU6 ou en ligne: <http://newserials.tv/komedijnye-filmy/de-lautre-cote-du-lit.php> ou <http://streamcomplet.com/de-lautre-cote-du-lit/>
2. *Micro-trottoir « Mariage »* // Français dans le monde n 386 : mars-avril 2013 – disponible à <http://www.fdlm.org/blog/2013/07/22/ressource-gratuite-audio/>

3. Natasha Saint-Pierre « Tant que j'existerai », clip disponible à

<https://www.youtube.com/watch?v=TTVsELPeY4Q>

4. *Taxi 2*, Méthodes de français // Robert Menand. – Paris : HACHETTE LIVRE 2003. – Enregistrement *23 leçon 14 act 2.wma*

5. Vincent Baguian *Ce soir c'est moi qui fais la fille*, clip disponible à

<https://www.youtube.com/watch?v=9u6LQKNNI68>

Annexe 1

Micro-trottoir : « mariage »

Du latin « matrimonium », c'est un mot qui a une résonance particulière dans l'actualité de ces dernières semaines. Mariage religieux, mariage civil... Au fil de l'histoire, cette institution n'a pas toujours pris la même forme. Il s'agit surtout d'une institution qui reconnaît non seulement un amour, mais qui constitue aussi et surtout un cadre pour la descendance. Gael Letanneux s'est promené dans les rues de Paris à la recherche des différentes significations du mot.

TRANSCRIPTION

Gael Letanneux – Bonjour / si je vous dis le mot « mariage » / à quoi est-ce que vous pensez – C'est avant tout la / la création de la famille / le bonheur / le bonheur de voir un homme et une femme qui s'aiment s'unir dans le cadre de / d'une institution / et afin de créer une famille / d'avoir des enfants / c'est pas le bonheur est dans le pré / mais c'est un peu ça – Mariage / ça vient du latin « matrimonium » / comme matrimonium / ça / ça renvoie à maternité / filiation / c'était certainement un cadre institué pour / pour organiser la / la descendance des couples – De façon pluriséculaire on a bien une / une continuité que l'on retrouve d'ailleurs sur la plupart des continents – Mariage / c'est une institution –

G. L. – Si je vous dis le mot mariage – Fidèle à la personne / dans tous ses sens / dans tout son sens / enfin tous ses sens voilà / fidélité / morale / etc. / surtout quand on a des enfants après / c'est important – Ça n'est pas que l'amour / ça n'est pas qu'un contrat – Vous partez quand même dans un système où la femme était mineure / et où il n'y avait pas de droit au divorce ou / ou alors pour faute grave / et donc aujourd'hui ce que le mariage est devenu / c'est un contrat à égalité entre deux partenaires / il y a pas de différence à faire selon l'orientation sexuelle de ses partenaires – Union / union de deux êtres qui s'aiment / tout simplement / c'est beau si c'est sincère / l'union de deux personnes / pour moi c'est vraiment magnifique – Oh Balzac vous dira que vous pouvez vous marier / alors ça va de a à z / vous pouvez vous marier par ambition / vous pouvez vous marier par bêtise / par calcul / vous pouvez vous marier par dépit / vous pouvez vous marier par enthousiasme / vous pouvez vous marier par folie / gaieté / par honte / vous pouvez vous marier pour des raisons de joie / il y en a de bien plus pittoresques

évoquées par Balzac – Ça engage trop / c'est faire un choix / et puis pareil / je suis avec quelqu'un depuis longtemps / mais je ne me suis jamais mariée parce que je ne sais pas si / si je peux choisir pour la vie – Moi / j'ai beaucoup de jeunes amies qui se marient à l'église parce que c'est une question de tradition et d'habitude / et vis-a-vis de leurs parents ou voire même des grands-parents / ça se fait pas de ne pas se marier à l'église – Mariage / ben tout de suite du blanc hein/ c'est bizarre parce que en fait au temps des Romains / les mariés étaient habillés en rouge / ça a pas toujours été blanc – Dans le langage public on dit / on dit bien le mariage de la carpe et du lapin mais / et ce qui montre bien que le mot mariage peut être ensuite étendu à / à tout ce qui s'unit et qui se ressemble / sauf que le paradoxe / c'est que le mariage entre un homme et une femme / c'est justement que ça s'unit parce que ça ne se ressemble pas.

Source : <http://www.fdlm.org/blog/2013/07/22/ressource-gratuite-audio/>

Annexe 2

Résumé du film « De l'autre côté du lit »

Durant le premier mois, Ariane se laisse manipuler par son « bras droit » tandis qu'Hugo est en retrait par rapport à son épouse. Le temps passe et au début les travaux pratiques sont plus nombreux, mais les deux parties persistent à agir comme avant. Puis, les compétences des deux parties dans les rôles inverses s'améliorent. Hugo propose à Sophie une façon d'améliorer le chiffre d'affaires de F comme Frivolle tandis qu'Ariane charge Nicolas Flanvart d'espionner la concurrence. Après cela, Nicard veut démissionner, cette dernière l'en empêche et décide de mettre en place la « location de matériel avec leur Playmobil » afin de toucher la clientèle féminine. C'est un succès que sa moitié apprend par la publicité.

Seulement, avec ces changements de rôles, Hector est perturbé et décide de le faire savoir en ne faisant plus rien à l'école. C'est alors qu'Ariane s'alerte de constater que son mari devient une véritable femme dans le sens moral, et veut reprendre son rôle d'origine, celui de la femme au foyer. Elle le trompe, poussée par son attitude d'homme avec Flanvart.

Une conspiration se fait contre Hugo, seulement le Coach et Lise ne sont pas du même avis, et tentent de faire échouer la tentative d'Ariane. Les travaux sont retardés, au grand bonheur du chef de chantier, ainsi que d'autres nombreux coups bas de son meilleur ami. Adolphe, quant à lui dénonce un adultère qu'il ne connaissait pas entre Flanvart et Ariane, Hugo veut alors divorcer même si les sentiments sont encore réciproques. Les jours passent et Ariane désespère, ne voulant pas se séparer de son mari.

Dans le livre, Ariane annonce qu'elle est enceinte ; Hugo ne sait pas comment

réagir, le garder et réinstaller la confiance ? – la quitter et la regretter ? Au dernier mois du contrat, les deux parties reprennent leurs places initiales. Une fête pour la fin des travaux est organisée à leur domicile, c'est alors qu'Hugo offre à Ariane un bijou illustrant ses souhaits : garder l'enfant. À la suite de cette grossesse naissent Rose et Jules Marsiac, et le couple continue de vivre ensemble via l'agrandissement de cette famille.

Dans le film, en revanche, il n'est pas question de grossesse mais Ariane trouve des photos de son mari avec son ancienne collègue, Charlotte, et pense qu'ils entretiennent une liaison. Elle est furieuse, mais n'a pas le temps de faire quoi, que ce soit, car Hugo a des ennuis avec la justice à cause de son entreprise et de l'idée d'Ariane. Elle le rejoint au commissariat et commet un délit qui leur permet à tous deux de réaliser la profondeur de leurs sentiments. Le film s'achève sur une scène d'inauguration.

Source : https://fr.wikipedia.org/wiki/De_l%27autre_c%3%B4t%C3%A9_du_lit

Annexe 3

Vincent Baguian « *Ce soir c'est moi qui fais la fille* »

Paroles et musique : Baguian / Calogero © Mercury / Universal

Pourquoi les talons aiguilles	Autant que mille mains.
C'est toujours pour toi ?	Je veux que ton désir farouche
Ce soir, c'est moi qui fais la fille	Te semble malsain,
Ca t'apprendra !	Que tu te sentes un peu louche
Je veux voir dans tes yeux qui brillent	En prenant ce qui m'appartient
Que tu es dans de beaux draps,	Ce soir, c'est moi qui fais la fille
Que tes pensées partent en vrille	Enfin tu sauras !
Volant toutes à la fois,	
A la fois que je me déshabille	Pourquoi le ventre qui gonfle
Mais que je ne le fasse pas.	C'est jamais pour moi ?
Sentir ton coeur qui vacille	J'voudrais bien être une fille
Quand je garde mes bas	Au moins pendant neuf mois,
Ce soir, c'est moi qui fais la fille	Me sentir moins inutile
Ca t'apprendra !	Et mettre au monde une fille
	Pour qu'elle soit un peu plus à moi.
Pourquoi les senteurs vanille	
C'est toujours pour toi ?	VOCABULAIRE :
Ce soir, c'est moi qui fais la fille	<i>Des talons aiguilles</i> : des chaussures
Tu comprendras	aux talons tres pointus.
Que ton parfum m'ensorcèle	<i>Etre dans de beaux draps</i> : etre dans

Quand il tisse dans l'air
Ce fil d'invisible dentelle
Qui me lie à ta chair.
C'est à mon tour d'être cruel
Je veux que l'étau se resserre
Que les vapeurs sensuelles
Te fassent perdre tous tes repères
Ce soir, c'est moi qui fais la fille
Tu comprendras !

Pourquoi le regard qu'on maquille
C'est toujours pour toi ?
Ce soir, c'est moi qui fais la fille
Enfin tu sauras
A quel point le rouge à ta bouche
Peut rendre zinzin,
Combien certains soupirs me touchent

Source : <http://lyricsworld.ru/Vincent-Baguian/Ce-Soir-Cest-Moi-Qui-Fais-La-Fille-774865.html>

une situation critique.

Partir en vrille (familier) : delirer, perdre le controle.

Vaciller (le coeur) : ici, trembler, s'affaiblir.

Un bas : un vetemen qui sert a couvrir le pied et la jambe.

Ensorceler : charmer, seduire.

La dentelle : un style detissu tres fin et a motifs ajoures

Un etau : un instrumen forme de deux machoires qu'on rapproche pour maintenir immobile l'objet qu'on veut travailler.

Zinzin (familier) : un peu fou.

Farouche : ici, acharne, passionne.

Louche : suspect.

Annexe 4

Méthodes de français *Taxi 2*, Leçon 14

TRANSCRIPTION

Depuis les années 80, le travail à temps partiel a régulièrement augmenté, non seulement en France, mais aussi dans presque tous les pays de l'Union européenne. C'est aux Pays-Bas, en Angleterre et en Suède qu'il y a le plus de travailleurs à temps partiel – ou plus exactement travailleuses : eh oui ! partout, la formule attire apparemment plus les femmes que les hommes. Mais attention ! Les mentalités évoluent et un certain nombre d'hommes se disent prêts, aujourd'hui, à travailler à mi-temps. C'est le cas de Thomas, 36 ans, marié et père de trois enfants. Il nous explique les raisons de son choix.

- Euh... Ma femme et moi, nous avons pris cette décision quand nous avons eu notre troisième enfant. En effet, pour éviter de payer des frais de nourrice trop élevés, la meilleure solution, c'était que l'un de nous deux travaille à temps partiel. Et Alicia avait un salaire beaucoup plus important que le mien et moi., je savais que ... je pouvais obtenir assez facilement un mi-temps.

- Et vous pouvez nous dire comment ça s'est passé concrètement ?

- Eh bien..., euh..., après la naissance de Louise ma femme a repris son travail. Moi, j'ai...j'ai pris un congé parental de deux ans pour m'occuper de la petite

d'abord mais aussi des deux grandes, après l'école. Et puis, quand Louise est rentrée à l'école, vers deux ans et demi, j'ai repris mon activité professionnelle à temps partiel, à la bibliothèque. C'est vraiment bien, parce que mes horaires sont à peu près les mêmes que ceux de l'école et je ne travaille que quatre jours par semaine.

- Et alors ? Quelle a été la réaction des gens autour de vous ?

- Eh bien, au début les gens sont souvent surpris d'apprendre que ma femme travaille pendant que je m'occupe des petites, des courses et du ménage. Et puis, à la sortie de l'école, c'est amusant parce qu'il n'y a que deux ou trois hommes, comme moi, qui viennent chercher leurs enfants. Mais, en général, les réactions sont bonnes.

Source: Taxi 2, Méthodes de français, 2003. – P. 109 – 110

2.3. Професійно орієнтована рольова гра «Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya

Пропонований сценарій «Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya» присвячено іспаномовним мультфільмам – переможцям премії Гойя в 2012-2014 р.р. Сценарій укладено в межах програмної теми «Cine» для допомоги студентам магістратури в організації позааудиторної роботи з іспанської мови в період педагогічної практики, а також викладачам іспанської мови – кураторам академічних груп.

Цілі заходу:

Соціокультурна мета – розширити знання студентів про іспаномовні мультфільми – переможців премії Гойя в 2012-2014 р.р.

Практичні цілі – вдосконалювати компетентності в іспаномовних аудіюванні й говорінні.

Розвивальні цілі – розвивати мовленнєві, інтелектуальні й пізнавальні здібності; розвивати вміння самостійної індивідуальної роботи й у мінігрупах.

Виховні цілі – виховувати позитивне ставлення до іспаномовних країн; виховувати особистісні риси характеру: доброзичливості, толерантності, емпатії.

Професійна мета – набути знань про організацію позааудиторних заходів з іноземної мови соціокультурного спрямування.

Методичні зауваження: сценарій передбачає перегляд студентами відеофрагментів про церемонію нагородження та чотирьох мультфільмів. Протягом позааудиторного заходу студенти дивляться короткометражні мультфільми «El vendedor de Humo» (6 хв.) і «Cuerdas» (11 хв.). З повнометражними мультфільмами «Arrugas» (90 хв.) і «Metegol» (106 хв.)

студенти знайомляться самостійно на етапі підготовки до позааудиторного заходу. Викладач іспанської мови організовує перегляд мультфільмів студентами згідно з етапами (дотекстовим, текстовим, післятекстовим) роботи з відео-/аудіотекстом.

Майбутні викладачі, переказуючи зміст мультфільмів іспанською мовою, а також обговорюючи підняті в них соціальні проблеми їхніх різновікових персонажів, удосконалюють іспаномовну компетентність у монологічному і діалогічному мовленні. Зміст мультфільмів й актуалізовані в них проблеми студенти обговорюють на організованому викладачем іспанської мови ток-шоу (різновид інтерактивних технологій у співробітництві). Викладач виконує роль ведучого, студенти – його іспаномовних учасників. Викладач організовує колективну діяльність студентів у формі рольової гри: студенти виступають у соціальних ролях ведучих церемонії нагородження, членів журі, глядачів, критиків та ін.

Позааудиторний захід передбачає підготовчий етап, протягом якого, як уже згадувалось, студенти за бажанням дивляться один з двох запропонованих для перегляду повнометражних мультфільмів, а також добирають дотичну допропонованих мультфільмів інформацію. Сценарій уміщує дві частини:

Частина I

1. Los Premios Goya.
2. El largometraje de animación «Arrugas» (2012).
3. El cortometraje de animación «El vendedor de Humo» (2013).

Частина II

4. El cortometraje de animación «Cuerdas» (2014).
5. El largometraje de animación «Metegol» (2014).

З огляду на низку об'єктивних чинників (передусім тривалість позааудиторного заходу, час і місце його проведення тощо) викладач іспанської мови проводить обидві частини протягом одного заходу чи впродовж двох.

Позааудиторний захід відкривають попередньо підготовлені мінігрупами студентів презентації (в усній формі чи мультимедійному форматі) дібраної з різних джерел інформації про премію Гойя. Наприклад, з електронного ресурсу з режимом доступу http://es.wikipedia.org/wiki/Premios_Goya:

Los Premios Goya

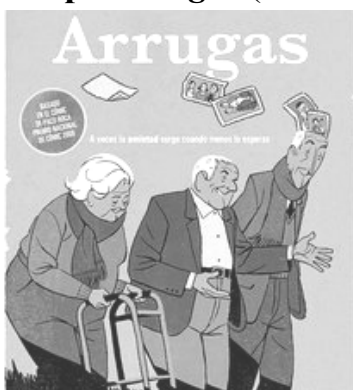
Los Premios Goya o Premios Anuales de la Academia son los galardones otorgados de forma anual por la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, con la finalidad de premiar a los mejores profesionales en cada una de las distintas especialidades del sector.



El premio consiste en un busto de Francisco de Goya realizado en bronce por el escultor José Luis Fernández. La primera estatuilla que se entregó fue obra del escultor Miguel Ortiz Berrocal; se trataba de una escultura desmontable, saliendo del busto de Goya una cámara. Desde la 4ª edición, la estatuilla fue encargada a José Luis Fernández, desarrollando el mismo busto de forma y peso más reducido.

La ceremonia de entrega de los premios tiene lugar entre los últimos días de enero y primeros de febrero y sigue el formato de los Premios Óscar.

2012 p. –*Arrugas* (90 min.)



Демонструється відеоролик про церемонію нагородження мультфільму «Arrugas» (режим доступу www.youtube.com/watch?v=gywPj5QIV8s). Студенти в ролях коментатора церемонії нагородження, присутніх глядачів та ін. (рольова гра) коментують / обговорюють побачене. Наприклад: «Arrugas» se ha impuesto a las otras películas que competían en la categoría de mejor largometraje de animación. Pero esto no es todo, también «Arrugas» se llevó un merecidísimo premio al Mejor Guión Adaptado.

На підготовчому етапі студенти дібрали інформацію про мультфільм, яку презентують у мультимедійному форматі чи усно. Наприклад: «Arrugas» está basada en la novela gráfica homónima de Paco Roca y publicada por Editions Delcourt. En el año 2008 obtuvo el Premio Nacional de Cómic del Ministerio de Cultura y el premio Gran Guinigi a la mejor historia larga en el prestigioso Festival italiano de Lucca. «Arrugas» también ha recibido los máximos galardones a mejor obra y mejor guión del Salón Internacional del Cómic de Barcelona 2008 y el Premio a la mejor historieta española del Diario de Avisos de Tenerife 2008. Además de haber

ganado el favor de la crítica, también lo ha logrado del público, con más de 30.000 ejemplares vendidos desde la fecha de su publicación por Astiberri en España, donde está considerado como uno de los más importantes cómics de los últimos diez años. En Francia fue seleccionada por la asociación de críticos de cómic como uno de los mejores veinte álbumes editados en el 2007 y está también publicada en Italia, Holanda, Finlandia, Alemania y Japón.

Referencias:

La autenticidad emocional del material original se ha transferido intacta a la pantalla. (*Jonathan Holland, VARIETY*)

Reveladora, entretenida, sensible y conmovedora. (*TRIBUNE*)

Una de las películas españolas más logradas, de cualquier género, de los últimos años. (*Neil Young, THE HOLLYWOOD REPORTER*)

Es divertida, es triste, es dulce, es desgarradora. Es brillante. (*Peter Bradshaw*)

Neil Young de *The Hollywood Reporter* publicó sobre la película: *Arrugas* tiene un enfoque digno de elogio sentimental y lleno de matices a un tema complejo, que evita las situaciones melodramáticas y caracterizaciones simplistas, si bien respetando ciertas convenciones de este sub-género ... No hay escasez de patetismo genuino aquí y aunque Nani puntuación de García en gran medida golpea golpea convencional, previsible y cada lágrima es difícil de ganar y no simplemente «tiró». Estilo Ferreras 'animación es realista y directa con especial atención a los detalles pequeños de la decoración, la ropa y el gesto.

Fionnuala Halligan escribió en *Screen Daily*: «Ignacio Ferreras trabajado en nominado al Oscar Sylvain Chomet El ilusionista y que lleva la llama hacia adelante aquí con el moverse arrugas del animación (*Arrugas*), fácilmente una de las mejores películas de salir de San Sebastián de este año», elogió Halligan la caracterización de los dos personajes principales y su relación, y escribió: «Algunos de los otros aspectos de la historia son más ampliamente esbozado Sin embargo, y de vez en cuando podría ser acusado de etiquetado el pathos demasiado liberal ... Hay momentos muy bien-juzgados de humor, sin embargo, las arrugas y se abstiene de una manera más digna en lo que respecta a lo inevitable, pero tierna, desenlace».

2013 p. – *El vendedor de Humo* (6 min.)



Після перегляду відеоролика про церемонію нагородження (режим доступу <http://www.youtube.com/watch?v=N8EfQxNuqLQ>) та мультфільму «El vendedor de humo» викладач організовує студентів до коментування та обговорення перебігу церемонії нагородження, змісту й проблеми мультфільму, аналогічно попередньому мультфільму. Наприклад: En la categoría del Mejor Cortometraje de Animación ganó el premio “El vendedor de humo”, realizado por alumnos de la escuela de animación 3D PrimerFrame de Valencia, y Jaime Maestro, profesor y director de la escuela.

Допоміжну інформацію про мультфільм “El vendedor de humo” студенти знаходять на його офіційному сайті (електронний ресурс з режимом доступу <http://elvendedordehumo.com/>).

Водночас мультфільм “El vendedor de humo” привернув не лише мою увагу, а й увагу Roberto Ortí Teruel i María Ángeles García Collado, які пропонують методичну розробку заняття іспанської мови (El cine de animación en el aula de ELE. Propuesta metodológica a partir del cortometraje “El vendedor de humo” // redELE. – 2014. – № 26).

2014 p. – *Cuerdas* (11 min.)



До перегляду мультфільму «Cuerdas» викладач організовує розповіді студентів про історію його створення. Наприклад: «Cuerdas es un cortometraje de animación español, escrito y dirigido por Pedro Solís García y producido por La fiesta P.C. en el año 2013. Obtuvo el Premio Goya 2014 al Mejor Cortometraje de Animación. Es el segundo premio Goya recibido por su director tras «La Bruja», en

2011». Після перегляду мультфільму «Cuerdas» викладач організує студентів до коментування та обговорення змісту й проблеми мультфільму, аналогічно попереднім мультфільмам.

2014 р. – *Metegol* (106 min.)



Викладач організує студентів до коментування й обговорення змісту мультфільму. Наприклад: *Metegol* (Argentina) o *Futbolín* (España) es una película animada en 3D de producción argentino-española dirigida por el argentino Juan José Campanella. Está inspirada en el cuento *Memorias de un wing derecho*, del escritor argentino Roberto Fontanarrosa (1944-2007).

La película es una coproducción argentino-española. Campanella produce el filme con su empresa 100 Bares, en sociedad con Catmandú y la española Atresmedia Cine. Los protagonistas de la historia son figuras del juego de fútbol de mesa y, si bien está dirigida a un público infantil, contiene un lenguaje pensado para todo el público en general.

Metegol ha sido doblada en español argentino para Argentina, peninsular para España y español neutro para el resto de Hispanoamérica.

Допоміжною вербально-ілюстративною опорою для студентів слугує офіційний сайт мультфільму “Metegol” (електронний ресурс з режимом доступу <http://metegolpelicula.com/>).

Як підсумок позааудиторного заходу «Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya» є написання студентами іспанською мовою рекомендацій щодо перегляду мультфільму(ів), його(їх) аналітичного огляду до іспаномовного періодичного (друкованого чи електронного) видання, анонсу / реклами мультфільму(ів) тощо.

Використані джерела та Інтернет-ресурси

1. Бігич О. Б. Позааудиторний захід з іспанської мови для студентів-філологів «Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya» / О. Б.Бігич // Вісник

Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна. Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов. – 2015. – Вип. 82. Педагогічні науки. – С. 3-7.

2. ‘Arrugas’ : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.arrugaslapelicula.com/es/>

3. ‘Arrugas’ hace Historia para la animación en los Goya // El Mundo / 20 Feb 2012 : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/02/20/comic/1329728017.html>

4. ‘Arrugas’ hace pleno en los Goya con dos galardones // El Pais / 20 Feb 2012 : Edición digital. – Modo de acceso http://ccaa.elpais.com/ccaa/2012/02/20/valencia/1329734330_717034.html

5. ‘Cuerdas’, el cortometraje ganador del Goya, se filtra a través de YouTube // La Nación / 19 Feb 2014 : Edición digital. – Modo de acceso http://nacion.com/m/ocio/cine/Cuerdas-cortometraje-ganador-Goya-YouTube_0_1397660430.html

6. Goya para el corto valensiano de animación ‘El vendedor de Humo’ // El Mundo / 18 Feb 2013 : Edición digital. – Modo de acceso <http://elmundo.es/elmundo/2013/02/18/valencia/1361173658.html>

7. El vendedor de humo gana el Goya al Mejor Cortometraje de Animación /18 Feb 2013 : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.pdxstudio.com/3danimation/el-vendedor-de-humo-gana-el-goya-al-mejor-cortometraje-de-animacion>

8. Mejor cortometraje animado español le robará el corazón // crhoy.com / 18 Feb 2014 : Edición digital. – Modo de acceso <http://crhoy.com/mejor-cortometraje-animado-español-le-robará-elcorazón-w4k0x>

9. ‘Metegol’ ganó el premio Goya a mejor película de animación // Famosos / 9 Feb 2014 : Edición digital. – Modo de acceso http://m.tn.com.ar/show/basicas/metegol-gano-el-premio-goya-a-mejor-pelicula-de-animación_448349

10. ‘Metegol’ ganó un Premio Goya // Voz / 9 Feb 2014 : Edición digital. – Modo de acceso <http://m.voz.com.ar/node/902904>

11. ‘Metegol’, la película animada de Campanella, ganó el premio Goya // El Tribuno / 10 Feb 2014 : Edición digital. – Modo de acceso <http://eltribuno.info/metegol-la-pelicula-animada-campanella-gano-el-premio-goya-n372528>

12. Un cortometraje salta del aula a los Goya // El Pais / 11 Ene 2013 : Edición digital. – Modo de acceso http://cultura.elpais.com/cultura/2013/01/11/actualidad/1357922275_944853.html

Розділ 3. Сценарії позааудиторних заходів для майбутніх менеджерів туризму

3.1. Професійно орієнтована рольова гра «El mejor viaje turístico de flores» /«The best flower tour»

*Земля сміється квітами
(Ральф Волдо Емерсон)*

Ілюстрацією до епіграфу Р.В.Емерсона є презентації квіткових полотен Катерини Білокур, Вінсента Ван Гога, Carlos Orduña Barrera, Cecil Kennedy³ чи мультимедійна презентація Ліни Теевої «Как распускаются цветы» [5].

Квіти, без сумніву, є одним з найпрекрасніших витворів природи. Їхніми епітетами є дивовижні, чарівні, прекрасні, вишукані, ласкаві, скромні, сумні, німі, розкішні, яскраві, чисті, ніжні, сором'язливі, стійкі, милі, небачені, несміливі, понурі, сильні, принадливі. Квітами захоплюються, про них складають легенди і повір'я, їх обожнюють, їм приписують чарівні властивості, їх порівнюють з людськими почуттями й якостями, а красу людини порівнюють з красою квітів.

Не минула і я це чарівне царство, уклавши позааудиторний захід, який може стати в нагоді студентам – майбутнім викладачам іноземної мови для проведення під час педагогічної практики та як зразок для укладання аналогічних позааудиторних заходів виучуваною іноземною мовою з інших тем. Навчальний матеріал представлено іспанською та англійською мовами.

Формою проведення цього позааудиторного заходу ми обрали рольову гру як ситуативно-керовану форму організації учіння студентів, яка має на меті формування, розвиток і вдосконалення складників іншомовної комунікативної компетентності в умовних навчальних ситуаціях, максимально наближених до умов реального спілкування. Крім навчального, освітнього, виховного та розвивального спрямування рольова гра має й соціокультурну направленість: у процесі її перебігу студенти набувають уявлення про національні традиції вшанування квітів мешканцями країн(и) виучуваної іноземної мови.

Рольова гра передбачає підготовчий та пояснювальний етапи, які викладач іноземної мови реалізує на практичних заняттях під час опрацювання дотичних тем. Наприклад, під час опрацювання теми «Професії» викладач задає студентам запитання «Які професії передбачають знання назв квітів?» (Наприклад,

³Я навмисне обрала полотна цих художників як представників країн виучуваних студентами іноземних мов – Мексики й Англії.

флорист); «В яких сферах своєї життєдіяльності люди використовують квіти?» (Наприклад, у медицині, в парфумерії, в кулінарії)» тощо.

Передусім студенти повторюють (чи вивчають) назви квітів іспанською / англійською мовою. Засобом навчання слугує відео «Flores / Flowers / Spanish and English» [8], в якому зображення квітки озвучено іспанською й англійською мовами. Також студентів варто ознайомити з іншими тематично дотичними лексичними одиницями: Bouquet – El ramo de flores, Flower pot – La maceta, Flower bed – El arriate, Flower bud – El capullo, Vase – El florero / El jarrón, Hedgerow – El seto, Lawn – El césped, Flower stall – El puesto de flores, Stock / Wallflower – El alhelí, Bush – El arbusto тощо, чи повторити їх. Однієї з дотичних до теми «Las flores» / «Flowers» є тема «Colores» / «Colours», лексичні одиниці якої також варто повторити.

Пропоновані нижче мінірозповіді слугують основою для укладання окремих тематично дотичних позааудиторних заходів.

Назви квітів

Викладач (в опорі на презентацію картини «Соняшники» Вінсента Ван Гога): Яка квітка нагадує сонце? У назві цієї квітки як рідною, так і іспанською / англійською мовою присутнє сонце: *соняшник – el girasol / sunflower*. Соняшник протягом дня повертає свою квітку за сонцем. З давніх давен люди помітили цю її властивість і назвали на честь сонця.

Ще одна квітка названа за своєю схожістю на зірку – *айстра – el aster / aster*. Звідси назва *astronaut*. Порівняйте з *космонавт*.

Багато з назв квітів схожі в різних мовах. Наприклад, *rose – rosa, tulip – tulipán, lavanda – lavender, orquídea – orchid, narciso – narcissus, hyacinth – jacinto*. Нарцису та гіацинту присвячено легенди про їх виникнення.

Квітка, за якою зла мачуха послала свою падчерку в ліс узимку (казка «12 місяців» С.Я.Маршака), англійською мовою називається *snowdrop* / іспанською мовою називається *campanilla de invierno*.

Є квітка, яка просить її не забувати – *forget-me-not / no me olvidas*.

Квіткові слова

Викладач англійської мови: В англійській мові є багато похідних слів від слова *flower*. Квіти вирощують у квітковому горщику – *flower pot* чи на квітковій клумбі – *flower bed*.

Їх виставляють на показ на виставці квітів – *flower show* чи продають у квітковому магазині – *flower-shop*.

Водночас в англійській мові по-різному називають квітку – *flower* та квітку на дереві – *blossom*.

Є живі квіти – *fresh / natural flowers* та штучні квіти – *artificial flowers*;

польові – *wild flowers* та садові – *cultivated flowers*, а також зрізані – *cut flowers*.

Є квітка-пастка – *trap-flower*, яка харчується комахами.

Можна пити квітковий чай – *flower tea* чи квіткову воду – *flower water*.

У парфумерії використовують квіткову помаду – *flower oil* чи квіткові парфуми – *flower perfume*.

Чоловіки прикрашають себе бутоньєркою – *button hole*, вставляючи в петлицю піджака квітку чи її бутон – *flower bud*.

Є навіть квітковий годинник – *flowers' clock*.

Викладач іспанської мови: В іспанській мові є похідні слова від слова *flor*. Квіти продають у квітковому магазині – *la florería*, вони також ростуть у полі – *flores del campo*.

Є живі квіти – *flores naturales* та штучні квіти – *flores artificiales*.

Можна пити квітковий чай – *té de flores*.

Є навіть квітковий годинник – *el reloj de las flores*.

Квіткові цікавинки

Квітковий годинник

Викладач (в опорі на презентацію квіткових годинників): Найвідомішими в світі квітковими годинниками є годинники в Анапі (Росія), Абу-Дабі (ОАЕ), Женеві (Швейцарія), Крайсчерчі (Нова Зеландія), Кривому Розі, Києві, Москві (Росія), Сіндзюку (Японія), Харкові, *Viña del Mar* (Чилі). Міста навіть змагаються між собою на найбільший годинник у світі.

Квітковий парк

Викладач (в опорі на презентацію куточків парку *Al Ain Paradise*): Найбільший у світі парк квітів *Al Ain Paradise* створено в місті Ель-Айн (Саудівська Аравія). Парк обіймає понад 21 тис. кв. м площі. Завдяки своїм розмірам він увійшов до книги рекордів Гіннеса. На території цього квіткового раю розміщено понад 3 тис. корзин з квітами. Також тут вибудовано квіткові скульптури та створено квіткові композиції.

Сад орхідей

Викладач (в опорі на презентацію куточків саду *The National Orchid Garden*): Одним з визначних місць Сингапуру є національний сад орхідей– *The National Orchid Garden*, який розміщується на одному з найвищих пагорбів у сингапурських ботанічних садах. Близько трьох гектарів території саду засаджено 60000 тисячами орхідей, з яких 2000 є гібридами.

Відвідувачі саду можуть придбати незвичні сувеніри – живу квітку орхідеї, покриту тонким шаром напиленого золота.

Фонтан орхідей

Викладач (в опорі на презентацію фонтану орхідей): У сингапурському

аеропорту Чангі є величезний міжповерховий фонтан-водопад, оточений орхідеями, до яких злітаються метелики й птахи.

Квіткові монети

Викладач: Квіти зображають на монетах. (В опорі на презентацію монет). Красу ірисів з різних куточків Землі закарбовано на трьох срібних монетах (рис. 1).



Ірис сибірський, Ірис флорентійський Ірис бородатий (Барбата) зображений на фоні зображений на фоні зображений на фоні Тобольського Кремля. Флорентійського Собору. Парфенона в Афінах.

Рис. 1. Срібні монети з ірисами

Королем рослин вважається орхідея. (В опорі на презентацію монет). Монетний двір Сингапуру випустив набори срібних монет «Heritage Orchids» і «Native Orchids» (рис. 2).





Рис. 2. Монети сингапурського монетного двору

Квіткові марки

Викладач: А кількість поштових марок, присвячених квітам, просто неможливо порахувати. Так, наприклад, виглядають марки із зображеннями квітів України (рис. 3).



Рис. 3. Марка «Квіти України»

Квіткові полотна Катерини Білокур

Викладач (в опорі на презентацію квіткових полотен «Польові квіти», «Квіти ввечері», «Жоржини», «Квіти на блакитному фоні», «Декоративні квіти», «Півонії», «Квіти та березки ввечері»): Багато полотен відомої далеко поза межами нашої країни художниці Катерини Білокур теж присвячено квітам України.

Квіти-символи

Викладач: Про участь України в другій світовій війні (1939-1945) завжди нагадуватиме мак: Пам'ятаємо – Перемагаємо. 8 травня в день пам'яті й примирення голову київського монумента «Батьківщина-Мати» прикрасили вінком з червоних маків із синьо-жовтими стрічками.

Квітова геральдика

Викладач: Квіти є однією з давніхрослинних прикрас гербів. Найчастіше на них зображені троянди (Англія) й лілії (Франція). Іншими геральдичними зображеннями є хризантема, лотос, чортополох, гвоздика, нарцис, дзвіночок, ромашка, мак, тюльпан, конвалія й едельвейс.

Хризантема є основою державного герба Японії, а також символом вищої нагороди цієї країни – ордена хризантеми.

Квіти чортополоху є елементом герба Шотландії. За легендою чортополох допоміг шотландцям перемогти ворогів.

У гербі Канади – країні кленового листка – присутні шотландський чортополох, валійський нарцис та англійська троянда.

У геральдиці молодших держав з'являються орхідеї (Сингапур), величезні водяні лілії (Гайана), мальви (Непал).

Квіткові детективи Агати Крісті

Викладач: З давніх давен квіти надихали на творчість поетів, письменників, художників, композиторів, твори яких надалі ставали класикою. Так, П.Чайковський обоженював конвалію, вважаючи її царем (ландыш) квітів, і навіть присвятив їй власний вірш.

Не обминула своєю увагою квіти й королева детективу Агата Крісті. Ось

лише декілька назв її творів: «Жовті іриси» (The yellow iris), «Квіти магнолії» (Magnolia Blossom), «Синя герань» (The Blue Geranium), «Троянда і тисове дерево» (Rose and the Yew Tree). Також у її творах згадуються запашний горошок (The Body in the Library), лілії та хризантеми (Sanctuary). Англійці з великою любов'ю доглядають свій квітник (How does your garden grow?), а також часто проводять виставки квітів. На одній з таких виставок Еркюль Пуаро зустрів місс Амелію; яка подарувала йому пакетик насіння, який виявився порожнім...

Квітковий сінквейн

Викладач (в опорі на презентацію полотен Cecil Kennedy із зображенням троянд): Багато своїх квіткових полотен саме трояндам присвятив Cecil Kennedy.

Давайте укладемо сінквейн про троянду. Якими двома дієсловами (другий рядок) / трьома прикметниками (третій рядок) можна описати троянду? А чим троянда вирізняється серед інших квітів (четвертий рядок)? Троянду (перший рядок) вшановують як королеву квітів (п'ятий рядок).

La rosa	Rose
Adornar Despedir buen olor	Decorate Smell
Blanca Roja Amarilla	White Red Yellow
Espinas	Thorns
La reina de las flores	The Queen of the flowers

Викладач: (в опорі на полотна Carlos Orduña Barrera) На полотнах Carlos Orduña Barrera часто присутня ця квітка⁴. Давайте укладемо сінквейн про каллу (перший рядок). Спочатку назвемо батьківщину цієї квітки (другий рядок); потім – традиційні кольори її покривала та початку (третій рядок); після – інші кольори її покривала, менш розповсюджені (четвертий рядок). І, нарешті, яку рису характеру людини ця квітка символізує (п'ятий рядок)?

Cala	Calla
Africa del Sur	SouthAfrica
Blanca Roja Amarilla	White Red Yellow
Rosada Naranjada Azul Negra	Pink Orange Blue Black
Nobleza	Nobleness

Квіткові загадки

Викладач: У формі сінквейну можна укласти загадку, якщо не називати перший рядок. Спробуйте відгадати сінквейн-загадку про...

(Dandelion)	(Amargón)
Spring Circler of flowers	La primavera La corona de flores
Round Little Yellow	Rondo Pequeño Amarillo

⁴ Натомість першого рядка у сінквейні-загадці може бути репродукція дотичного квіткового полотна.

Якщо вам до вподоби така форма загадки, укладіть вдома сінквейн-загадку про будь-яку чи улюблену квітку.

У такі й інші способи студенти вивчають / повторюють назви квітів виучуваною іноземною мовою, а також набувають знань про квіткові цікавинки, зокрема в країнах(і) виучуваної іноземної мови.

Професійно орієнтована рольова гра
«El mejor viaje turístico de flores» / «The best flower tour»

Цілі:

Освітні: розширити знання студентів про походження назв квітів іспанською / англійською мовою; ознайомити студентів з квітковими полотнами Катерини Білокур, Вінсента Ван Гога, Carlos Orduña Barrera, Cecil Kennedy та музичним твором «Вальс квітів» П. Чайковського, Є. Доги, І. Штрауса, Ф. Шопена.

Практичні: формувати компетентність у монологічному мовленні, зокрема вчити укладати монолог-переконання з елементами опису та розповіді; розширити лексичні знання студентів з теми «Las flores» / «Flowers».

Виховні: виховувати дбайливе ставлення до природи, прищеплювати почуття краси й гармонії.

Розвивальна: розвивати мовну здогадку, логіку мислення, вміння спільної роботи в мінігрупах.

Професійні: формувати уявлення про квіткові туристичні маршрути; вчити укладати мультимедійні презентації (PowerPoint / Prezi).

Студенти за бажанням зорганізуються в мінігрупи, які за умовами гри представляють різні туристичні агенції, які змагаються за клієнтів. Групи отримують завдання: для першої групи – переконати клієнтів обрати тур «Los más famosos festivales de flores del mundo» / «The most famous flower festivals of the world», для другої групи – обрати тур «Los 5 mejores festivales de flores de Europa» / «6 Fragrant Flower Festivals From Around the World», для третьої групи – обрати тур «Fiesta de las Frutas y de las Flores» (Ambato Ecuador) / «Flower Festivals in the USA», для четвертої групи – обрати тур «Feria de las Flores» (Medellín Colombia) / «Spring Flower Festivals in the Southeast».

Перелік пропонованих тематичних турів може бути продовжений на кшталт «La Fiesta de las Flores»(Girona, España), «El Festival de las Flores» (Aibonito, Puerto Rico), «La Batalla de las Flores» (Valencia, España) чи «Pasadena Rose Parade» (Pasadena, USA), «Canadian Tulip Festival» (Ottawa, Canada), «Chelsea Flower Show» (London, England) тощо в залежності від кількості мінігруп.

Для цього кожна мінігрупа готує мультимедійну презентацію (Power Point / Prezi) свого туру, залучаючи різні джерела інформації, зокрема інтернет-ресурси. Так, в якості музичного супроводу радимо використати «Вальс квітів» П.Чайковського, Ф.Шопена, І.Штрауса, Є.Доги. Оскільки груп чотири, обрати музичний супровід для кожної мінігрупи можна жеребкуванням.

З огляду на комунікативний намір монолог кожної мінігрупи є монологом-переконанням з елементами опису та розповіді. Також студенти укладають вербальну опору (сінквейн / ключові слова / план тощо) для дотримання послідовності змісту монологу. Наприклад, опора у вигляді сінквейну

Назва квіткового заходу
Країна, місто проведення
Пора року / місяць проведення
Назва туру
Вислів

конкретизована іспанською чи англійською мовою:

«La Fiesta de las Flores» España, Girona Del 11 al 19 de mayo	«Orangeburg Festival of Roses» USA, Orangeburg April
«Los 5 mejores festivales de flores de Europa» Europa está cuajada de flores	«Spring Flower Festivals in the Southeast» The Queen of the Flowers

Рольова гра також перебачає етап контролю й аналізу, який реалізується на найближчому аудиторному занятті.

Участь кожної мінігрупи оцінюється за низкою параметрів:

- укладений монолог-переконання оцінюється за кількісними та якісними критеріями [1, с. 369],
- відповіді на запитання інших учасників рольової гри, як потенційних клієнтів туристичної фірми, також оцінюються за кількісними та якісними критеріями [1, с. 339-340],
- власне презентація оцінюється також оцінюється додатковими балами.

Підсумком рольової гри «Найкращий квітковий тур» є укладений спільно мінігрупами мультимедійний календар квіткових подій у різних країнах світу.

Викладач: Можливо тепер ви не будете дарувати букет зрізаних / квітів, а натомість подаруєте близькій вам людині один із квіткових турів.

До речі, слово «букет» походить від французького «bouquet», яке мало первинне значення «гай, група дерев», потім набуло зменшувального значення «група кущів, кущ». І вже з Середньовіччя закріпилась у французькій мові як назва жмутка зрізаних квітів, аромату.

В Україні пучок квітів до початку ХУІІІ століття мав назву «кита». В значенні «букет квітів» зменшувальна форма цього слова «китиця» досі вживається як діалектне.

Використані джерела та інтернет-ресурси

1. Методика навчання іноземних мов і культур : теорія і практика : підручник. – К. : Ленвіт, 2013. – 590 с.
2. Антонюк Н. Навчіться збирати родинний букет : інтернет-ресурс з режимом доступу http://buket.ucoz.com/index/nashe_prizvishhe_buket/0-11
3. Монеты серии «Магия цветов» : Электронный ресурс с режимом доступа <http://monetki.me/category/необычные-монеты-из-разных-стран/монеты-серии-магия-цветов/>
4. Орхидеи Сингапура расцветают, стирая границы : Электронный ресурс с режимом доступа <http://monetki.me/2011/11/29/орхидеи-сингапура-расцветают-стирая/>
5. Теева Л. Как распускаются цветы : Электронный ресурс с режимом доступа <https://www.youtube.com/watch?v=K1BmZ1y4Bw>
6. Цветочная сказка парка Al Ain Paradise в Саудовской Аравии : Электронный ресурс с режимом доступа <http://www.liveinternet.ru/users/5144129/post276988852/>
7. Щенина Э. Цитаты и высказывания о цветах : Электронный ресурс с режимом доступа <http://www.myrtle-flowers.com/articles/myrtle-flowers/tsvety-uvekovechennye-v-strokakh-tsitaty-i-vyskazyvaniya-o-tsvetakh/>
8. Flores | Flowers | Spanish and English : интернет-ресурс з режимом доступу <https://www.youtube.com/watch?v=GvjXgJeWTrQ>
9. Florespedia.com : интернет-ресурс з режимом доступу <http://www.florespedia.com>
10. Musicograma – El vals de las Flores» : интернет-ресурс з режимом доступу <https://www.youtube.com/watch?v=diqDijUt2oc>

3.2. Професійно орієнтований проект «Turismo ecológico»

Освітній сайт є сучасним засобом формування складників іншомовної комунікативної компетентності у вищих навчальних закладах, наприклад, іспаномовного аудіювання у студентів – майбутніх філологів [3], зокрема вчителів іспанської мови [4]. Водночас для викладача іноземної мови освітній сайт слугує невичерпним джерелом дидактичних матеріалів, зокрема фахової інформації для студентів нелінгвістичних спеціальностей.

Я вже зверталась до розроблення дидактичного забезпечення процесу навчання іноземної мови майбутніх менеджерів міжнародного туризму [1].

Наразі представлю професійно орієнтований проект, метою якого є формування у майбутніх менеджерів міжнародного туризму іспаномовної професійно орієнтованої компетентності на основі тексту «Turismo Ecológico en Costa Rica» (режим доступу <http://www.donquijote.org/cultura/costa-rica/vida-natural/ecoturismo-en-costa-rica>), який розміщено на освітньому сайті <http://www.donquijote.org>.

Для майбутнього менеджера міжнародного туризму цей текст є джерелом фахових знань про екологічний туризм у латиноамериканській країні Коста Ріка, який недавно з'явився на ринку вітчизняних туристичних послуг.

Роботу з текстом «Turismo Ecológico en Costa Rica» викладач іспанської мови організовує згідно з *дотекстовим, текстовим і післятекстовим* етапами роботи з текстом для читання.

Дотекстовий етап передбачає зняття мовних (фонетичних, лексичних, граматичних) і смислових труднощів тексту для читання. Зокрема, до лексичних труднощів тексту «Turismo Ecológico en Costa Rica» віднесу наявність у ньому так званої прецизійної лексики:

- географічних (Costa Rica, Cabo Blanco, América Central, Península de Osa, Estados Unidos, África, Caribe, Volcán Teóxico) й астрономічних назв (la Tierra, el planeta),

- назви національного заповідника – la Reserva Nacional de Cabo Blanco,

- великої кількості цифр, які яскраво унаочнюють здобутки костариканської туристичної галузі, одиниць виміру й числівників (un millón, los miles, los kilómetros cuadrados, la mitad, un poco menos, los cientos, el gran número, lo(a)s numeroso(a)s, en total),

тематично дотичної (теми «Ecología», «Turismo») лексики:

- la biodiversidad, los ecosistemas, la conservación del medio ambiente, los paisajes naturales, el desmonte, зокрема

- назв різновидів парків, лісів, заповідників (los parques nacionales, los bosques tropicales, las selvas tropicales, las reservas naturales, las reservas biológicas, las reservas forestales),

- назв представників флори й фауни (la fauna, los manglares, los arrecifes de coral, los animales, las plantas, los vegetales, los mamíferos, los reptiles, los anfibios, las ballenas, las criaturas voladoras, las aves, las mariposas), фахової лексики (el hotel ecológico, la industria del ecoturismo, los fuentes de energía, las numerosas actividades de ecoturismo: tours de café, montar a caballo,

la observación de ballenas o practicar el rafting en aguas bravas) і запозичених з інших мов слів (tour, café, rafting).

Для зняття смислових труднощів викладач організовує студентів до прогнозування загального змісту тексту за його назвою («Turismo Ecológico en Costa Rica»), кольоровою ілюстрацією до нього (рис. 1) й ключовими реченнями (Ecoturismo en Costa Rica. Costa Rica ha revolucionado su actitud hacia sus paisajes. La mitad del país está cubierta de nuevo de bosques tropicales), розміщеними на ілюстрації.



Рис. 1. Кольорова ілюстрація до тексту «Turismo Ecológico en Costa Rica»

З огляду на низку негативних психофізіологічних чинників я не є прибічником навчання читання з екрану, а віддаю перевагу традиційному друкованому тексту. Однак підетап прогнозування загального змісту тексту може бути проведений з опертям саме на його електронний варіант, зокрема для споглядання кольорової ілюстрації. Крім того представлений на сайті <http://www.donquijote.org> текст супроводжується перекладом низки лексичних одиниць (Vocabulario) і дієслів (Verbos) з іспанської мови на англійську, що усуне лексичні труднощі для студентів, які вивчають іспанську мову як другу іноземну після англійської.

На *текстовому* етапі викладач організовує студентів до дворазового читання тексту для детального розуміння його змісту. Зазвичай, перше читання тексту має на меті розуміння його загального змісту. Однак, студенти вже набули уявлення про загальний зміст тексту, прогнозуючи його за назвою тексту, ілюстрацією й ключовими реченнями.

Настанова на перше читання тексту передбачає знаходження студентами фактів, які свідчать на користь екотуризму саме в Коста-Ріка серед інших латиноамериканських країн; настанова на друге читання тексту – вибір інформації, яку доцільно використати в рекламній брошурі на користь екотуризму саме в Коста-Ріка.

На *післятекстовому* етапі викладач зазвичай перевіряє рівень розуміння студентами детального змісту прочитаного тексту. Однак зміст цього фахового тексту для викладача іспанської мови слугує контекстом для організації професійно орієнтованої рольової гри в межах професійно

орієнтованого проекту «Turismo ecológico» з метою формування у студентів іспаномовної компетентності в продуктивних видах мовленнєвої діяльності: діалогічному й монологічному мовленні й письмі. На жаль, на відміну від інших текстів, наприклад, «Los Reyes Magos», на освітньому сайті <http://www.donquijote.org> не представлено аудіозапис тексту «Turismo Ecológico en Costa Rica».

Під час професійно орієнтованої рольової гри з метою формування у студентів компетентності в діалогічному й монологічному мовленні й поглиблення їхніх фахових знань викладач пропонує такі інтерактивні прийоми:

- «наукова дискусія» фахівців (ролі учасників гри) щодо термінології (¿Qué diferencia al turismo ecológico del:

- turismo sostenible / sustentable,
- turismo ambientalmente amistoso,
- turismo de naturaleza,
- turismo verde,
- agroturismo,
- turismo rural,
- turismo científico,
- turismo de “cabañas”,
- turismo de vida silvestre,
- turismo de áreas prístinas,
- turismo “safari”,
- turismo especializado,
- turismo “duro”,
- turismo de riesgo,
- turismo de aventura ?) [4],

- «обговорення» менеджерами вітчизняної і костаріканської туристичних агенцій (ролі учасників гри) можливості екологічних турів українських громадян у Коста-Ріка,

- «переконання» менеджером костаріканської туристичної агенції (роль учасника гри) своїх колег – менеджерів українських туристичних агенцій (ролі учасників гри) в перевагах екотуризму саме в Коста-Ріка серед інших латиноамериканських країн.

Кінцевим результатом професійно орієнтованого проекту є написання студентами тексту «Ventajas del Turismo Ecológico en Costa Rica» для туристичної брошури чи сайту туристичної агенції.

Варіантом професійно орієнтованого проекту є написання тексту про переваги екотуризму в інших іспаномовних країнах. Допоміжними навчально-інформаційними матеріалами слугують тексти рубрики «Cultura» (режим доступу <http://www.donquijote.org/cultura>) освітнього сайту <http://www.donquijote.org> про іспаномовні країни (Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, España, República Dominicana, Ecuador, Guatemala, México, Perú, Puerto Rico). Такий проект є довготривалим, оскільки передбачає самостійну пошукову діяльність студента необхідної інформації іспанською мовою, що, в свою чергу, вимагає від викладача іспанської мови укладання методичних вказівок щодо керування пошуковим читанням студентами цих текстів.

Ще одним джерелом фахової інформації про екотуризм в іспаномовних країнах, зокрема Латинської Америки й Карибського басейну, є інтернет-ресурс Wikipedia (режим доступу https://es.wikipedia.org/wiki/Turismo_ecológico), в статтях якого зокрема згадано такі об'єкти екотуризму:

- Chubut (Argentina),
- Parque Nacional Marino de Fernando de Noronha (Brasil),
- Río Negro / Río Guainía, Amazonas (Colombia),
- Reserva Biológica Bosque Nuboso Monteverde, Estación Biológica La Selva, Parque National Tapanti (Costa Rica),
- Parques Nacionales – Pico Duarte, San Juan de la Maguana (República Dominicana),
- Islas Galápagos (Ecuador),
- Parque Natural Las Estacas, Quintana Roo (México),
- Lambayeque, Parque Nacional Tingo María, Huánuco (Perú),
- Bosque Nacional El Yunque (Puerto Rico),
- Llano del Muerto (Salvador),
- Parque Nacional Canaima, Parque Nacional Tuguépano (Venezuela).

Варіантом професійно орієнтованого проекту є також “Turismo ecológico en Ucrania”, що, в свою чергу, потребує від студентів сформованості як фахової, так і компетентності в перекладі знайденої інформації з української мови на іспанську. Проект також є довготривалим, оскільки передбачає опрацювання студентами великої кількості фахових україномовних джерел – монографій, статей, підручників, посібників, туристичних сайтів тощо.

Так, на сайті української асоціації активного й екологічного туризму [8] схарактеризовано низку територій в Україні, які придатні для розвитку

екотуризму в його класичному розумінні, тобто території, де поєднано незмінені людиною ландшафти й місцеві етнокультурні особливості:

«Найбільш цікавим для екотуризму є Карпатський регіон. Тут серед гір і лісів, у долинах стрімких гірських річок століттями зберігають свої унікальні традиції гуцули, бойки, лемки. Значна частина земель регіону належить до природно-заповідного фонду України. В Карпатському регіоні дотепер збережені своєрідні типи дерев'яного будівництва, особливо церков, запальна гуцульська музика й танці-коломийки, своєрідний народний одяг, багаті музейні колекції старожитностей, неповторні гуцульські ремесла – різьба, обробка металу, вироби з вовни, що свідчать про високий рівень майстерності гуцулів. Тут постійно проходять етнічні фестивалі, традиційні свята, які дозволять доторкнутись до багатой культури карпатських етносів. Проте не лише Карпати дають можливості для розвитку екотуризму на Західній Україні. Унікальним краєм є Поділля. Національний природний парк «Подільські Товтри», номінант конкурсу «Сім чудес України», має унікальні природні особливості, велику кількість історико-культурних та археологічних пам'яток.

Північна Україна також має багато унікальних рис, які притягують перш за все своєю загадковістю. Територія Полісся – це безкраї лісові простори, густа мережа річок, безліч озер і боліт. Такі природні умови роблять Полісся важкодоступним, тому регіон добре зберіг свої природні багатства й етнокультурну спадщину. Для розвитку екотуризму на Поліссі є усі необхідні передумови: наявність об'єктів природно-заповідного фонду, строкатість ландшафтів регіону, багатий видовий склад флори й фауни, наявність унікальних архітектурних, археологічних і культурних пам'яток, оригінальні народні промисли (наприклад, бортництво, яке існує на Поліссі з часів Київської Русі і збереглось до наших днів лише тут).

Узбережжя Чорного моря має багато заповідних територій, де охороняються унікальні ландшафти й місця гніздування рідкісних видів птахів. Рівень розвитку інфраструктури в регіоні невисокий, але унікальність природи заслуговує на увагу. Найцікавішим об'єктом екотуризму є оточене територією Дунайського біосферного заповідника село Вилкове, яке, через його розташування в гирлі Дунаю, називають «українською Венецією». Село є дійсно унікальним, оскільки зберігає рідкісну в Європі житлову забудову – замість вулиць тут система каналів, а за транспорт служать човни. Цей далекий куточок України, можна сказати, схований від всієї країни за очеретом, тому не дивно, що люди тут живуть за старими звичаями,

використовують унікальні діалекти, мають притаманний лише їм спосіб життя.

Не можна оминати увагою українські степи. Миколаївська, Запорізька, Херсонська, Донецька області мають об'єкти природно-заповідного фонду, де зберігається унікальна степова флора. Тут розташовані Український степовий природний заповідник, Єланецький степ, біосферний заповідник Асканія-Нова. Цікавим об'єктом екотуризму на Херсонщині є район Олешківських пісків, який вважається найбільшим піщаним масивом Європи. На Донеччині на високому березі Сіверського Дінця розкинувся національний природний парк «Святі гори», який має статус заповідної території завдяки унікальним природним ландшафтам, рідкісним видам рослин й історичному значенню цієї місцевості. На Миколаївщині, в долині Південного Бугу, яку він пробив крізь потужні граніти Українського кристалічного щита, розташований національний природний парк «Бузький гард». Природа тут мало змінена людиною, видовий склад флори й фауни є унікальним, а виходи гранітів надають рівнинному Бугу вигляду швидкої й бурхливої гірської ріки. Природне (водночас історичне) урочище Бузький Гард, яке входить до складу парку, є пам'яткою історичного ландшафту вільностей Запорозької Січі, першої козацької республіки. На сьогоднішній день це останні автентичні ландшафти володінь знаменитого Війська Низового Запорозького, своєрідний оберіг козацької старовини» [8].

При цьому викладачеві іспанської мови не варто віддавати перевагу жодному з варіантів проекту, оскільки виконання кожного передбачає досягнення позитивного результату. Так, проект щодо екотуризму в Коста-Ріка чи іншій іспаномовній країні, зокрема Латинської Америки чи Карибського басейну, уможливорює набуття студентами нової фахової інформації про регіон, мову якого вони вивчають; проект щодо екотуризму в Україні вмотивовує студентів – як майбутніх менеджерів туризму – до розвитку передусім вітчизняної туристичної індустрії, що сприяє формуванню у студентів патріотизму.

Організуючи в такий спосіб освітню діяльність з оволодіння професійно орієнтовану іспаномовною компетентністю, викладач забезпечує цільове формування у майбутніх менеджерів міжнародного туризму майже всіх видів (за винятком компетентності в аудіюванні) іспаномовної мовленнєвої компетентності. Хоча участь студентів у згаданій вище рольовій грі (діалог-обговорення й монолог-переконання) передбачає участь цього виду мовленнєвої діяльності.

Використані джерела й інтернет-ресурси

1. Бігич О. Б. Позааудиторна рольова гра «El mejor viaje turístico def lores» / «The best flower tour» для майбутніх менеджерів міжнародного туризму / О. Б. Бігич // Лінгвістична теорія та практика: історичне надбання, актуальні проблеми та перспективи розвитку : Матеріали ІХ Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої пам'яті д. філол. н., проф. А. К. Корсакова. – Одеса : МГУ, 2015. – С. 3-14.
2. Бігич О. Б. Професійно орієнтований проект «Turismo ecológico» / О. Б. Бігич // Матеріали міжнародного науково-практичного семінару «Проектна діяльність як інструмент досліджень навчання та інновацій». – Ніжин : видавець ПП Лисенко М.М., 2016. – С. 10-12.
3. Бігич О. Б. Освітній сайт як засіб формування у студентів-філологів компетентності в іспаномовному аудіюванні / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2015. – № 2. – С. 50-54.
4. Бігич О. Б. Особливості організації професійно орієнтованого навчання аудіювання майбутніх учителів іспанської мови з використанням освітнього сайту / О. Б. Бігич // Наукові записки. Серія Філологічні науки (мовознавство). – Вип. 136. – Кіровоград Видавець Лисенко В. Ф., 2015. – С. 377-383.
5. Budowski G. El ecoturismo en el siglo XXI: su creciente importancia en America Latina / Gerardo Budowski // www.gochile.cl
6. https://es.wikipedia.org/wiki/Turismo_ecol%C3%B3gico
7. <http://www.donquijote.org>
8. <http://uaeta.org/ua/tourism/17?tab=territory>

Розділ 4. Сінквейн-колаж як мультимедійний засіб унаочнення

Проблема унаочнення презентованого викладачем іноземної мови навчального матеріалу (передусім на етапі ознайомлення з ним) є константно актуальною для методики навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах.

Типологія сучасних технологій навчання іноземних мов і культур уміщує (поряд з іншими) й технології навчання з використанням опор [5, с. 13], різновидом яких є технології формування іншомовної комунікативної компетентності з використанням слухо-зорових опор [5, с. 15].

Однією з таких зорових опор є сінквейн-колаж, який викладач презентує студентам, використовуючи навчальний прийом «цифрове розповідання», внаслідок чого така опора стає ще й слуховою.

Сінквейн є п'ятирядковою віршованою формою, яка виникла в США в ХХ столітті під впливом японської поезії. Текст сінквейну ґрунтується на змістовій і синтаксичній заданості кожного рядка. Перший рядок – тема сінквейну – вміщує одне слово (зазвичай іменник чи займенник), яке позначає об'єкт чи предмет. Другий рядок – два слова (зазвичай прикметники чи дієприкметники), які описують його ознаки чи властивості. Третій рядок утворено трьома дієсловами чи дієприкметниками, які характеризують дії предмета чи об'єкта. Четвертий рядок – фраза з чотирьох слів, яка виражає особисте ставлення автора сінквейну до описуваного предмета чи об'єкта. П'ятий рядок – слово-резюме, яке характеризує його сутність. При цьому структура і зміст сінквейну не є жорсткими.

Ілюстративною формою укладених і представлених нижче сінквейнів я обрала колаж, дібравши з різних джерел, зокрема інтернет-мережі, зображальні, звукові, текстові матеріали за принципом асоціативного нарощування навколо ключового поняття – ядра колажу.

С. Gregori-Signes трактує цифрове розповідання як коротку розповідь (2-5 хв.), яка поєднує традиційне розповідання з широким розмаїттям мультимедійних засобів: графіки, аудіо, відео, анімації й он-лайн публікації [6, р. 237]. Однією з характерних ознак цифрового розповідання є його озвучування автором тексту, який різниться за функціональним типом залежно від мовленнєвої інтенції автора.

Доступність для викладача сучасних інформаційно-комунікаційних технологій і легкість їх використання уможливають мультимедійний формат укладеної ним наочності. Не буду зупинятись на очевидних перевагах мультимедіа в процесі сприйняття студентами лінгвосоціокультурного матеріалу

та його запам'ятовування. Формат цієї публікації унеможливило ілюстрування різновидів мультимедіа, які я використала при укладанні сінквейнів-колажів «Нарцис», «Квіти України», «Долина нарцисів», «Las Navidades en España», тому обмежусь їх описом.

Отже, мультимедійний сінквейн-колаж є сучасним засобом слухозорового унаочнення презентованого викладачем за допомогою навчального прийому «цифрове розповідання» лінгвосоціокультурного матеріалу, що сприяє кращому його сприйманню й запам'ятовування студентами.

4.1. Пізнавальний сінквейн-колаж «Нарцис»

Пізнавальний сінквейн-колаж «Нарцис» (рис. 1) призначено передусім для майбутніх перекладачів з метою набуття ними уявлення про семантичне поле цієї лексичної одиниці, а також для студентів інших лінгвістичних і нелінгвістичних спеціальностей.

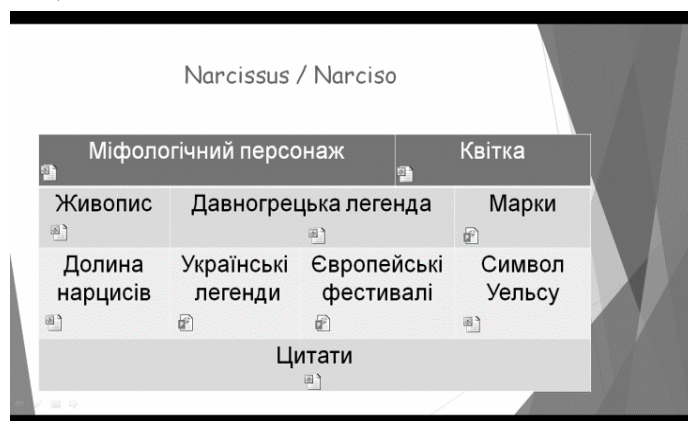


Рис. 1. Мультимедійний пізнавальний сінквейн-колаж «Нарцис»

Слово «Нарцис» представлено в першому рядку англійською й іспанською мовами. В другому рядку пропонуються два значення слова «Нарцис»: 1) ім'я міфологічного персонажу (презентовано репродукцію однойменного полотна Караваджо) й 2) назва квітки (презентовано світлини незвичних сортів нарцису).

У третьому рядку пропонуються три рубрики: 1) «Живопис» (презентовано добірку репродукцій класичних і сучасних тематично дотичних полотен), 2) «Давньогрецька легенда» (запропоновано тематично дотичні мультфільми англійською / іспанською мовою), 3) «Марки» (презентовано марки різних країн світу із зображенням нарцисів).

Четвертий рядок представлено чотирма рубриками: 1) «Долина нарцисів» (презентовано тематично дотичні відеофрагменти, статті; світлини; пісню; колективну монографію), 2) «Українські легенди» (запропоновано легенди й мультфільм про виникнення Долини нарцисів), 3) «Європейські фестивалі»

(презентовано тематично дотичні відеофрагменти про фестивалі нарцисів у країнах Європи), 4) «Символ Уельсу» (презентовано зображення квіткових монет монетного двору Великої Британії (рис. 2), зокрема Уельсу із зображенням нарцису).



Рис. 2. Квіткові монети монетного двору Великої Британії

Останній п'ятий рядок уміщує цитати про нарцис.

Класик англійської літератури Айріс Мердок: «Мешканці планети, де немає квітів, вирішили б, ...на Землі, де квіти на кожному кроці, ми, мабуть, шаленіємо від радості!»

Американський есеїст, поет і філософ Ральф Волдо Емерсон: «Земля сміється квітами».

Японський поет – автор хайку Мацуо Басьо: «О, скільки їх на полях! Але кожна квітне по-своєму – ось найвищий подвиг квітки».

«Краса квітки в одній квітці» – японська приказка.

Класик пригодницької літератури, засновник жанру наукової фантастики Жюль Габріель Верн: «Запах – душа квітки».

Французький письменник Малькольм де Шазаль: «У квітів немає буднів, вони завжди вдягнені святково».

Німецький філософ Іммануїл Кант: «Квіти – це вільна краса в природі».

Німецький поет-класик Крістіан Йоганн Генріх Гейне: «Аромати –це почуття квітів».

Німецький письменник Бертольд Ауербах: «Розумні люди – це ті ж пахучі квіти; одна приємна, а від цілого букета болить голова».

Китайська приказка мовить «Коли ти сердишся – малюй бамбук, коли щасливий – орхідею». Недарма давньокитайський філософ і політичний діяч Конфуцій, зачарований орхідеями, називав їх королями духмяних рослин.

«Краса троянд дає їм право на колючки» (Антуан де Сент-Екзюпері).

«Рослина, а боїться протягів... дуже дивно, – подумав Маленький принц про троянду. – Який важкий характер у цієї квітки» («Маленький принц» Антуан

де Сент-Екзюпері).

4.2. Лінгвокраїнознавчий сінквейн-колаж «Квіти України»

Лінгвокраїнознавчий сінквейн-колаж «Квіти України» (рис. 3) розроблено для студентів-іноземців з метою набуття ними дотичних знань, зокрема про походження українських назв квітів, ознайомлення зі зразками як усної народної творчості, так і авторськими віршами й піснями, формування уявлення про флористичні звичаї й традиції українського народу, ознайомлення з квітковими полотнами Катерини Білокур, набуття знань про флористичні тури по Україні тощо.

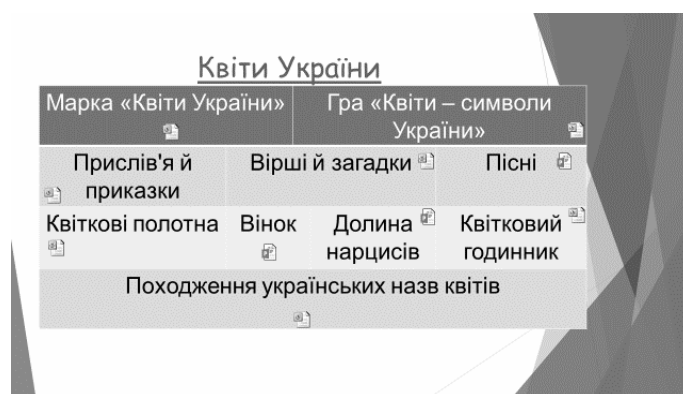


Рис. 3. Мультимедійний лінгвокраїнознавчий сінквейн-колаж «Квіти України»

Гіперпосилання першого рядка «Квіти України» презентує однойменний вірш Олесі Тоцької. Гіперпосилання другого рядка ілюструють поштову марку «Квіти України» (рис. 4) із зображенням десяти квітів (у вінку – барвінок, чорнобривці, ромашка, мальва, мак, волошки, на вишиванці – в'юнок, лілея, півонія, дзвіночки) й інтерактивну гру «Квіти – символи України» (рис. 5) із мультимедійною презентацією шести квітів (верхній рядок – барвінок, соняшник, чорнобривці, нижній рядок – волошки, мак, мальви).



Рис. 4. Марка «Квіти України»



Рис. 5. Гра «Квіти – символи України»

Третій рядок уміщує три рубрики:

1) «Прислів'я й приказки» (наведено їхні приклади «Де волошки, там хліба трошки»; «Розцвітає, що маків цвіт» тощо);

2) «Вірші й загадки» (презентовано вірші Ганни Черинь «Українські квіти», Василя Кравчука «Азбука квітів», загадки про квіти, наприклад, «Стоїть півень на току в червонім ковпаку»);

3) «Пісні» (запропоновано відеокліпи пісень «Чорнобривці», «Червона рута», «Мальви» тощо у виконанні вітчизняних співачок Таїсії Повалій; Софії Ротару, Ані Лорак та ін.).

Четвертий рядок представлено чотирма рубриками:

1) «Квіткові полотна» (презентовано репродукції картин Катерини Білокур «Польові квіти», «Квіти ввечері», «Жоржини», «Квіти на блакитному фоні», «Декоративні квіти», «Півонії», «Квіти та березки ввечері»);

2) «Вінок» (презентовано вірш Зінаїди Александрової «Вінок», однойменну загадку (рис. 6), марку «Івана Купала» із зображенням традиції плетення вінка й пускання його на воду (рис. 7), відеофрагмент про уквітчання в день пам'яті й примирення монументу «Батьківщина-Мати» вінком із маків із синьо-жовтими стрічками);

3) «Долина нарцисів» (презентовано зображення її центрального входу (рис. 8), тексти легенд про її виникнення, 4-ту серію мультфільму «Легенди України», пісню у виконанні Мішо Станковича і Мартини Кельман);

4) «Квітковий годинник» (презентовано світлини квіткових годинників у Києві, Харкові, Кривому Розі).

У гаю, на лузі, в полі -
Скільки там квіток!
Ми нарвали їх доволі,
Потім посідали в полі,
Щоб сплести...



Рис. 6. Загадка про вінок

Рис. 7. Марка «Івана Купала»



Рис. 8. Вхід до Долини нарцисів

П'ятий рядок уміщує інформацію про походження українських назв квітів (соняшника, айстри, конвалії, півників, братків тощо) й інших тематично дотичних лексичних одиниць. Наприклад: «Слово «букет» походить від французького «bouquet», яке мало первинне значення «гай, група дерев», потім набуло зменшувального значення «група кущів, кущ». І вже з Середньовіччя

закріпилось у французькій мові як назва жмутка зрізаних квітів, аромату. В Україні пучок квітів до початку ХУІІІ століття мав назву «кита». В значенні «букет квітів» зменшувальна форма цього слова «китиця» досі вживається як діалектне».

1.3. Професійно орієнтований сінквейн-колаж «Долина нарцисів»

Професійно орієнтований сінквейн-колаж «Долина нарцисів» (рис. 9) розроблено для майбутніх менеджерів туризму як приклад мультимедійної опори для формування фахового вміння презентувати клієнтові тур, зокрема флористичний тур по Україні.

У першому рядку представлено назву туру «Долина нарцисів»; у другому рядку – два значення слова «Нарцис»:

1) ім'я міфологічного персонажу (презентовано репродукцію однойменного полотна Караваджо) й

2) назва квітки (презентовано світлини занесеного до Червоної книги України нарцису вузьколистого, який росте в Долині нарцисів Карпатського біосферного заповідника).

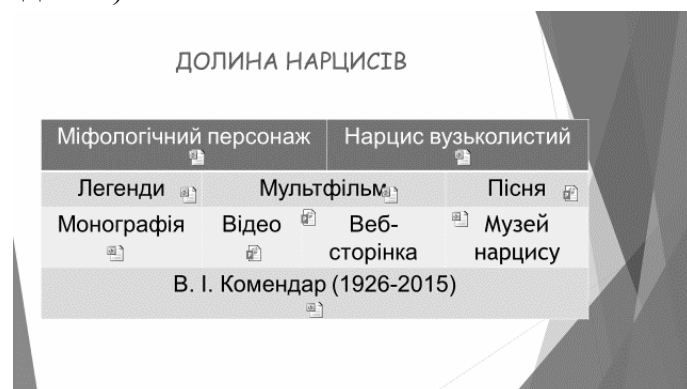


Рис. 9. Мультимедійний професійно орієнтований сінквейн-колаж «Долина нарцисів»

Третій рядок уміщує три рубрики:

1) «Легенди» (презентовано тексти українських легенд про виникнення Долини нарцисів),

2) «Мультфільм» (презентовано 4-ту серію мультфільму «Легенди України» про виникнення Долини нарцисів),

3) «Пісня» (презентовано пісню про Долину нарцисів у виконанні Мішо Станковича та Мартини Кельман).

У четвертому рядку представлено чотири рубрики:

1) «Монографія» (надано інформацію про колективну монографію «Нарцис вузьколистий у природній флорі України»),

2) «Відео» (презентовано відеоогляд Долини нарцисів у 3D (режим доступу <http://карпаты3д.com/uk/kultura/viznachni-mistsya/item/dolina-narzusov.html>)),

3) «Веб-сторінка» (презентовано веб-сторінку Долини нарцисів (режим доступу <http://cbr.nature.org.ua/dolnar.htm>)),

4) «Музей нарцису» (презентовано однойменний еколого-освітній візит-центр).

Останній п'ятий рядок присвячено відомому українському геоботаніку, доктору біологічних наук, професору, академіку Академії наук вищої школи Василю Івановичу Комендару (1926 - 2015), з чиєї легкої руки Долина нарцисів отримала свою назву і який все своє життя дбав про її збереження.

4.4. Лінгвокраїнознавчий сінквейн-колаж «Las Navidades en España»

На основі раніше розробленого мультимедійного наочного посібника для викладачів іспанської мови [2] укладено лінгвокраїнознавчий сінквейн-колаж «Las Navidades en España» (рис. 10) з метою мультимедійного унаочнення тематично дотичної інформації. В посібнику слайди організовані в лінійному форматі, в сінквейні-колажі їхній формат є зручнішим, оскільки правила укладання сінквейну уможливили презентацію лінгвосоціокультурної інформації на одному слайді.

Сінквейн-колаж
«Las Navidades en España»



<i>Corona de adviento</i>							
<i>Diciembre</i>				<i>Enero</i>			
<i>22</i>	<i>24</i>	<i>25</i>	<i>28</i>	<i>31</i>	<i>1</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
<i>Aguinaldo</i>		<i>Belén</i>			<i>Cortylandia</i>		
<i>Dulces navideños</i>	<i>Plantas de Navidad</i>	<i>Postales navideñas</i>	<i>Villancicos</i>				
<i>Otras tradiciones de Navidad en el mundo hispanohablante</i>							
<i>La piñata de Navidad</i>	<i>Tío Nadal. Caganero.</i>	<i>Flor de cocotero</i>	<i>La Pascua de los Negros</i>	<i>El muñeco Momo</i>			

Рис. 10. Мультимедійний лінгвокраїнознавчий сінквейн-колаж «Las Navidades en España»

У першому рядку гіперпосилання лексичної одиниці Corona de adviento уможливорює перехід на слайд з трактуванням її значення іспанською мовою й іспаномовною інформацією про традицію запалювання в період адвентного щонеділі однієї з чотирьох свічок на різдвяному вінку.

Другий рядок представлено двома зимовими місяцями, на які й припадають різдвяні й новорічні свята в Іспанії. Гіперпосилання Diciembre

представляє грудневі святкові дати (22, 24, 25, 28, 31 грудня), гіперпосилання Enero – січневі святкові дати (1, 5, 6 січня). В свою чергу, гіперпосилання кожної дати презентують ілюстровану інформацію саме про це свято.

Так, гіперпосилання цифри 5 відкриває низку тематичних ілюстрацій: la Cabalgata (рис. 11), los Reyes Magos (рис. 12), las cartas a los Reyes Magos. У свою чергу, гіперпосилання la Cabalgata і los Reyes Magos трактують значення цих лексичних одиниць іспанською мовою і пропонують тематично дотичну інформацію.



Рис. 11. Слайд «La Cabalgata»



Рис. 12. Слайд «Los Reyes Magos»

У третьому рядку презентовано три різдвяні й новорічні традиції Іспанії: Aguinaldo, Belén, Cortylandia, гіперпосилання кожної з яких передусім трактують значення цих лексичних одиниць іспанською мовою, а також ілюструють цю традицію й інформують про її перебіг. Так, гіперпосилання Cortylandia окрім уже звичного трактування цієї лексичної одиниці іспанською мовою і кольорової ілюстрації вміщує тематично дотичні відеофрагменти з відеохостингу YouTube «Cortylandia: una generación disfrutando de la navidad» (режим доступу <http://www.youtube.com/watch?v=uq6i2PhSk8U>) і з сайту періодичного видання El País «Treinta y dos navidades con la misma melodía» (режим доступу http://elpais.com/diario/2011/12/23/madrid/1324643054_850215.html).

Четвертий рядок уміщує чотири рубрики з інформацією про різдвяні 1) солодощі (dulces navideños), 2) рослини (plantas navideñas), 3) вітальні листівки (postales navideños), 4) колядки (villancicos), гіперпосилання яких вікривають їхні виокремлені слайди. Так, гіперпосилання «Villancicos» (рис. 13) уможливує прослуховування колядок з ресурсу YouTube (режим доступу зазначено на найнижчому рядку рис. 13) і знайомство з переліком найпопулярніших з них (рис. 14). У свою чергу, гіперпосилання назв колядок відкривають слайди з їхніми словами з одночасною можливістю прослуховування з ресурсу YouTube. Останній п'ятий рядок уміщує інформацію про різдвяні традиції в інших іспаномовних країнах (la piñata de Navidad у Мексиці, flor de cocotero і la Pascua

de los Negros y Парагваї, el muñeco Momo в Аргентині) й різних регіонах Іспанії (Тіо Nadal).



Рис. 13. Слайд «Los villancicos»

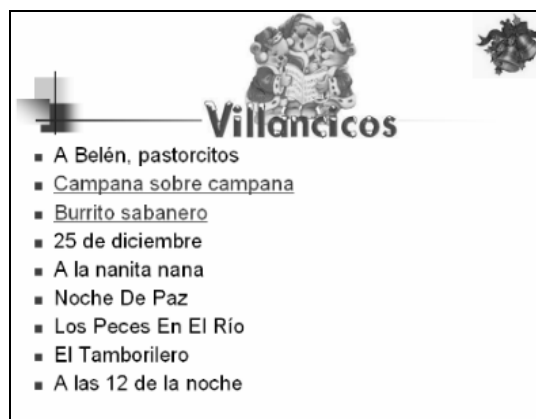


Рис. 14. Слайд «Villancicos»

Використані джерела

1. Бігич О. Б. Лінгвокраїнознавчий мультимедійний сінквейн-колаж «Квіти України» / О. Б. Бігич // Лінгвістичні та лінгвокультурологічні аспекти навчання іноземних студентів у вищих навчальних закладах України : Матеріали всеукраїнської науково-практичної конференції, 31 бер. – 1 квіт. 2016 р. – Дніпропетровськ : ДНУ імені Олеся Гончара, 2016. – С. 7-9.
2. Бігич О. Б. Мультимедійний наочний посібник “Las Navidades en España” : два користувачі – два формати / О.Б. Бігич // Іноземні мови. – 2015. – № 4. – С. 48-51.
3. Бігич О. Б. Мультимедійні засоби і прийоми професійно орієнтованого навчання іноземної мови: сінквейн-колаж і цифрове розповідання / О. Б. Бігич // Матеріали V наукової конференції з міжнародною участю «Когнітивно-прагматичні дослідження професійних дискурсів»: Харків: ХНУ імені В.Н.Каразіна, 2016. – С. 15-19.
4. Бігич О. Б. Сінквейн як прийом формування іншомовної комунікативної компетентності / О. Б. Бігич // Найновітє постиження на европейската наука – 2012 : Матеріали за УІІ международна научна практична конференция. – Том 11. Педагогически науки. – София : «Бял ГРАД-БГ» ООД, 2012. – С. 51-53 чи електронний ресурс з режимом доступу http://www.rusnauka.com/18_ADEN_2012/Pedagogica/5_113581.doc.htm
5. Сучасні технології навчання іноземних мов і культур у загальноосвітніх і вищих навчальних закладах : Колективна монографія / С. Ю. Ніколаєва та ін. – К. : Ленвіт, 2015. – 444 с.
6. Gregori-Signes C. Digital Storytelling and Multimodal Literacy in Education / CarmenGregori-Signes // PortaLinguarum. – 22 junio 2014. – P. 237-250.

Післямова

Сподіваємось, що пропоновані матеріали щодо позааудиторної роботи як обов'язкової організаційної форми навчання студентів з іноземних мов, зокрема наведені сценарії позааудиторних заходів, сприяли поглибленню Ваших методичних декларативних і процедурних знань як першого складника методичної компетентності викладача іноземної мови.

Інформація про авторів

Бігич Оксана Борисівна – доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри методики викладання іноземних мов й інформаційно-комунікаційних технологій Київського національного лінгвістичного університету.

Майєр Наталія Василівна – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри методики викладання іноземних мов й інформаційно-комунікаційних технологій Київського національного лінгвістичного університету.

Руснак Діана Андріївна – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича.

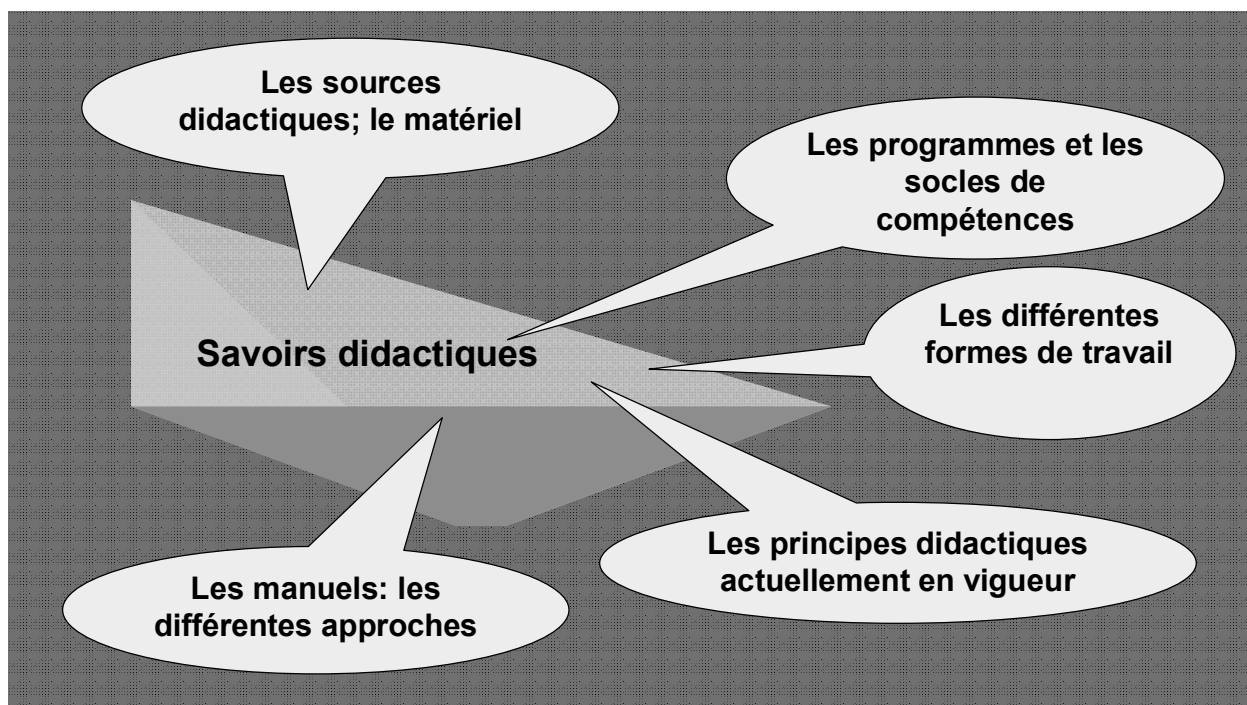


Les professeurs sont irremplaçables :
ils vous apprennent à apprendre.
Julien Green

*El mejor profesor no es aquel que sabe más,
sino aquel que hace que el alumno aprenda más.*



10 Competencias del Docente Moderno



Підписано до друку 05.04. 2016р. Формат 60x84 1/16
Папір друк. №1 Спосіб друку офсетний. Умов. друк. арк. 7,29
Умов. фарб. відб. 7,40 Обл. вид. арк. 7,40
Тираж 100. Зам. № 16 -

Видавничий центр КНЛУ
Свідоцтво: серія ДК № 1596 від 08.12.2003 р.

Віддруковано ПАТ «ВПОЛ» 03151, м. Київ, вул. Волинська,60
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру
серія ДК № 4404 від 31.08. 2012 р.